叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塔廷(tattine) 000001

2. 塔廷(tattine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔廷(Tattine)
第1/2页

-
TATTINE
-

塔蒂娜

[baɪ] [ruːθ] ['ɔːgdən]
by Ruth Ogden
经过 露丝 奥格登

作者：露丝·奥格登

[['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [aɪd]]
[Mrs . Charles W . Ide]
[太太 . 查尔斯 W . 理想]

[查尔斯·W·艾德夫人]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . ['trʌb(ə)l] [nəʊ] . [wʌn]
CHAPTER I . TROUBLE NO . 1
章 我 . 麻烦 不 . 1

第一章 第一个麻烦

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [wæks] ['mɔːnɪŋ]
A MAPLE - WAX MORNING
一个 枫 - 蜡 早晨

枫叶般的清晨

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['setəz]
A SET OF SETTERS
一个 放 的 二传手

一组二传手

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)lz]
MORE TROUBLES
更多的 麻烦

更多麻烦

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [kɜːrks] [æt; ət] [həʊm]
V . THE KIRKS AT HOME
V . 这 柯克斯 在 家

五、柯克一家

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] .
“ IT IS THEIR NATURE TO .
“ 它 是 他们的 自然 到 .

这是他们的本性。

” ['tʃæptə(r)] [ai] . ['trʌb(ə)l] [nəʊ] . [wʌn]
” CHAPTER I . TROUBLE NO . 1
” 章 我 . 麻烦 不 . 1

第一章 第一个麻烦

['weðə(r)] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] , [ɔː(r)][sɪks] , [ɔː(r)]['sev(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊldə]
Whether you happen to be four or five , or six , or seven , or even older
无论 你 发生 到 是 四 或者 五 , 或者 六 , 或者 七 , 或者 甚至 老
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

无论你是四岁、五岁、六岁、七岁，还是更大一些，

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn]
no doubt you know by this time that a great many things need to be learned in
不 怀疑 你 知道 经过 这 时间 那 一个 伟大的 许多 事物 需要 到 是 学习 在
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ,

毫无疑问，你现在也明白，这个世界上有很多东西需要学习。

['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][æt; ət]['sev(ə)n] .
everything , in fact , and never more things than at seven .
一切 , 在 事实 , 和 绝不 更多的 事物 比 在 七 .

事实上，所有的一切，而且七岁时拥有的东西最多。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] - ,
At least , so thought little Tattine ,
在 至少 , 所以 想法 小的 - ,

至少，小塔蒂娜是这么想的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
and what troubled her the most was that some of the things
和 什么 麻烦 她 这 最多 曾是 那 一些 的 这 事物
[siːmd] [kwaɪt] [rɒŋ] ,
seemed quite wrong ,
似乎 相当 错误的 ,

最令她困扰的是，有些事情似乎完全不对劲。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .
and yet no one was able to right them .
和 然而 不 一 曾是 有能力的 到 正确的 他们 .

然而，却没有人能够纠正他们。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪf] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['setɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
All her little life Tattine's Mother had been setting things straight for her ,
全部 她 小的 生活 - 母亲 有 到过 环境 事物 直的 为了 她 ,

塔蒂娜的母亲在她幼小的一生中一直在为她安排好一切。

['draɪɪŋ] ['evri] [teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [ʌn'rævəlɪŋ] ['evri] ['tæŋg(ə)l] ,
drying every tear , and unravelling every tangle ,
烘干 每一个 撕 , 和 解开 每一个 纠纷 ,

擦干每一滴眼泪，解开每一团纠缠，

[səʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['prɪti] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] .
so that Tattine was pretty downhearted the day she discovered that there were some things that were quite beyond even her Mother's power to alter .
所以 那 - 曾是 漂亮的 消沉 这 天 她 发现 那 那里 是 一些 事物 那 是 相当 超过 甚至 她 母亲的 力量 到 改变 .

所以，当塔蒂娜发现有些事情即使是她母亲也无力改变时，她感到非常沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] - [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'welkəm] [dɪs'kʌvəri] .
It was on a lovely June morning that Tattine made the first of her unwelcome discoveries .
它 曾是 在 一个 迷人的 六月 早晨 那 - 制成 这 第一的 的 她 不受欢迎 发现 .

那是一个美好的六月早晨，塔蒂娜第一次有了不愉快的发现。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [tuː] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She was feeling particularly happy too , until she made it .
她 曾是 感觉 特别 快乐的 也 , 直到 她 制成 它 .

她原本也感到非常高兴，直到她成功为止。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] , ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
She was sitting up in an apple - tree , sketching , and doing it very well .
她 曾是 坐着 向上 在 一个 苹果 - 树 , 素描 , 和 正在做 它 非常 出色地 .

她坐在苹果树上画素描，而且画得非常好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['drɔːɪŋ] - ['lesnz] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] ,
She had taken only a few drawing - lessons but had taken to them immensely ,
她 有 已采取 仅有的 一个 很少 绘画 - 课程 但 有 已采取 到 他们 非常 ,

她只上过几节绘画课，但却非常喜欢绘画。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [wʌn] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːz(ə)l] ,
and now with one limb of the tree for a seat and another one for an easel ,
和 现在 和 一 肢 的 这 树 为了 一个 座位 和 其他 一 为了 一个 画架 ,

现在，他们用一根树枝当凳子，另一根树枝当画架。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪm] ['taʊə(r)] , [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [lænd] .
she was working away at a pretty chime tower , that stood on a neighbor's land .
她 曾是 在职的 离开 在 一个 漂亮的 钟声 塔 , 那 站立 在 一个 邻居 土地 .

她正在邻居的土地上辛勤地建造一座漂亮的钟塔。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['betsi] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .
Down on the grass beneath her Betsy and Doctor were lying .
向下 在 这 草 下面 她 贝齐 和 医生 是 说谎 .

贝茜和医生躺在她身下的草地上。

['betsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , ['həʊmli] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [leɪvɚæk] ['setə(r)] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ,
Betsy was a dear , homely red - and - white Laverack setter , and Doctor ,
贝齐 曾是 一个 亲爱的 , 家常的 红色的 - 和 - 白色的 拉弗拉克 塞特 , 和 医生 ,
[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ænd; ənd]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
black - and - white and better looking , was her son .
黑色的 - 和 - 白色的 和 更好的 寻找 , 曾是 她 儿子 .

贝茜是一只可爱、朴素的红白相间的拉弗拉克猎犬，而医生，一只黑白相间、外形更漂亮的猎犬，是她的儿子。

['dɒktəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grænmʌðə(r)] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ə'læs] !
Doctor's beautiful grandmother Tadjie was lying , alas !
医生的 美丽的 祖母 - 曾是 说谎 , 唉 !

唉，医生的漂亮祖母塔吉竟然撒谎了！

['ʌndə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
under the grass instead of on it , not very far away .
在下面 这 草 反而 的 在 它 , 不是 非常 远的 离开 .

不是在草地上，而是在草地下面，离得不远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [wɜːld] [wen] - [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was a sad day for the dog world when Tadjie left it ,
它 曾是 一个 伤心 天 为了 这 狗 世界 什么时候 - 左边 它 ,

塔吉的离世对狗狗世界来说是悲伤的一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,
for although she was very old ,
为了 虽然 她 曾是 非常 老的 ,

虽然她年纪很大，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɒsi] ['sɪlki] [kəʊt] ,
she was very beautiful up to the last with a glossy silky coat ,
她 曾是 非常 美丽的 向上 到 这 最后的 和 一个 光滑 丝滑 外套 ,

她直到生命的最后一刻都非常美丽，有着一身光泽柔顺的皮毛。

[ə; eɪ][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['feðəd] [teɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [braʊn] [aɪz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [in'triːt] ,
a superbly feathered tail , and with brown eyes so soft and entreating ,
一个 极好 羽毛 尾巴 , 和 和 棕色的 眼睛 所以 柔软的 和 恳求 ,

一条羽毛华丽的尾巴，还有一双温柔而恳求的棕色眼睛，

[ðeɪ] ['feəli] [meɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɒnd] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɔː(r)][nəʊ] .
they fairly made you love her , whether you were fond of dogs or no .
他们 相当 制成 你 爱 她 , 无论 你 是 喜爱 的 狗 或者 不 .

他们确实让你爱上了她，无论你是否喜欢狗。

[wel] , - [wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
Well , Tattine was sketching away and was quite absorbed in it , but
出色地 , - 曾是 素描 离开 和 曾是 相当 吸收 在 它 , 但
['dɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ,

塔蒂娜当时正在埋头素描，全神贯注地画着，而医生......

[huː] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌpi] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] .
who was little more than a puppy , thought it very dull .
WHO 曾是 小的 更多的 比 一个 小狗 , 想法 它 非常 乏味的 .

当时他还只是一只小狗，觉得这很无聊。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

He lay with his head between his paws , and , without moving a muscle ,

他 躺 和 他的 头 之间 他的 爪子 ， 和 ， 没有 移动 一个 肌肉 ，

他把头埋在爪子中间，一动不动地躺着。

[rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [naʊ] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

rolled his eyes round and round , now gazing up at Tattine , and then at his mother ,

滚动 他的 眼睛 圆形的 和 圆形的 ， 现在 凝视 向上 在 - ， 和 然后 在 他的 母亲 ，

他转动着眼珠，一会儿抬头看着塔蒂娜，一会儿又看着他的母亲。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ðəʊ] ['kwaɪət] .

trying to be happy though quiet .

尝试 到 是 快乐的 尽管 安静的 .

努力在安静中保持快乐。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [kɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Finally he stretched himself , got on his feet , cocked up his ears ,

最后 他 拉伸 他自己 ， 得到 在 他的 脚 ， 上膛 向上 他的 耳朵 ，

最后他伸了个懒腰，站起身来，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['betsi] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

and came and stood in front of Betsy , and although not a sound was heard ,

和 来了 和 站立 在 正面 的 贝齐 ， 和 虽然 不是 一个 声音 曾是 听到 ，

他走到贝齐面前站着，虽然没有发出任何声音，

[hiː; hi] [sed] , [səʊ] [ðæt] ['betsi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , “ [ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

he said , so that Betsy perfectly understood him , “ I can't stand this any longer .

他 说 ， 所以 那 贝齐 完美 理解 他 ， “ 我 不能 站立 这 任何 更长 .

他说，贝齐完全听懂了：“我再也忍受不了了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [duː; də] [pliːz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] .

If you have any love for me do please come for a run .

如果 你 有 任何 爱 为了 我 做 请 来 为了 一个 跑步 .

如果你还喜欢我，就来陪我跑跑步吧。

” [ðen] ['betsi] [tʊk] [wʌn] [lɒŋ] [stretʃ] [ænd; ənd] [wɪð] ['mʌðəli] [self] - ['sækrɪfaɪs] [rɪ'lʌktəntli] [gɒt] [ʌp] ,

” Then Betsy took one long stretch and with motherly self - sacrifice reluctantly got up ,

” 然后 贝齐 采取 一 长的 拉紧 和 和 母性 自己 - 牺牲 勉强 得到 向上 ，

“然后贝齐伸了个懒腰，带着母亲般的自我牺牲精神，不情愿地起身了。”

[prɪ'peəd] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [ðɪs] ['laɪvli] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɜːz] .

prepared to humor this lively boy of hers .

准备 到 幽默 这 热闹 男生 的 她的 .

准备哄哄她这个活泼的男孩。

['sʌd(ə)nli] ['dɒktə(r)] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɪf] ,

Suddenly Doctor craned his head high in the air , and gave a little sniff ,

突然 医生 起重机 他的 头 高的 在 这 空气 ， 和 给予 一个 小的 嗅 ，

突然，医生高高地抬起头，轻轻地吸了吸鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] ['betsi] ['kreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] .

and then Betsy craned her head and sniffed .

和 然后 贝齐 起重机 她 头 和 嗅了嗅 .

然后贝茜伸长脖子嗅了嗅。

[ðen] [ðeɪ] [stəʊl] [æz; əz] ['stelθɪli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] ['stepɪŋ] [ə'pɒn] [egz] ,
Then they stole as stealthily away as though stepping upon eggs ,
然后 他们 偷窃 作为 悄悄地 离开 作为 尽管 步进 之上 鸡蛋 ，

然后他们悄悄溜走了，就像踩到鸡蛋一样。

[ænd; ənd] - ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
and Tattine never knew that they had gone .
和 - 绝不 知道 那 他们 有 已消失 .

塔蒂娜始终不知道他们已经离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['stelθi] ['tredɪŋ] ['veri] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] .
It was no stealthy treading very long , however .
它 曾是 不 隐秘的 踩踏 非常 长的 ， 然而 .

然而，这种偷偷摸摸的行动并没有持续很久。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sent]
No sooner had they crossed the roadway than they made sure of the scent
不 很快 有 他们 交叉 这 道路 比 他们 制成 当然 的 这 香味
[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,
they thought they had discovered ,
他们 想法 他们 有 发现 ，

他们刚穿过马路，就立刻确认了他们认为自己发现的气味。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [waɪld] [rʌʃ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['suːmæk] [ænd; ənd] [swiːt] - [fɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and made one wild rush down through the sumach and sweet - fern to the
和 制成 一 荒野 匆忙 向下 通过 这 漆树 和 甜的 - 蕨类 到 这
[rə'viːn] .
ravine .
峡谷 .

然后猛地冲下山沟，穿过漆树和香蕨丛。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [waɪld] [rʌʃ] [ʌp] [ə'gen] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
In a few moments it was one wild rush up again right to the foot of
在 一个 很少 时刻 它 曾是 一 荒野 匆忙 向上 再次 正确的 到 这 脚 的
- ['æp(ə)l] - [triː] ,
Tattine's apple - tree ,
- 苹果 - 树 ，

片刻之后，又是一阵狂奔，直奔塔蒂娜的苹果树脚下。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['dɒktə(r)] — [əʊ] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
and Tattine looked down to see Doctor — oh , could she believe her two
和 - 看起来 向下 到 看 医生 — 哦 ， 可以 她 相信 她 二
[bluː] [aɪz] !
blue eyes !
蓝色的 眼睛 !

塔蒂娜低头一看，发现是医生——哦，她简直不敢相信自己的双蓝眼睛！

— [wɪð] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [klintʃ] ['fɜːmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] (
— with a dear little rabbit clinched firmly between his teeth , and his mother (
— 和 一个 亲爱的 小的 兔子 锁定 牢牢 之间 他的 牙齿 ， 和 他的 母亲 (
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
think of it ,
思考 的 它 ，

——他嘴里紧紧叼着一只可爱的小兔子，而他的妈妈（想想看，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !)
his mother !)
他的 母亲 !)

他的母亲！

['æktʃuəli] ['stændɪŋ] ['praʊdli] [baɪ][ænd; ənd]['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
actually standing proudly by and wildly waving her tail from side to side ,
实际上 常设 自豪地 经过 和 疯狂地 挥手 她 尾巴 从 边 到 边 ,

她骄傲地站在一旁，尾巴疯狂地左右摇摆。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
in the most delighted manner possible .
在 这 最多 高兴极了 方式 可能的 .

以最欣喜的方式。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ,
As for Tattine ,
作为 为了 - ,

至于塔蒂娜，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [geɪv] [wʌn] ['hɒrɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn]
she simply gave one horrified little scream and was down from the tree in
她 简单地 给予 一 惊恐万分 小的 尖叫 和 曾是 向下 从 这 树 在
[ə; eɪ] [flæʃ] ,
a flash ,
一个 闪光 ,

她只是发出了一声惊恐的尖叫，瞬间就从树上掉了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [skriːm] ['fɔːtʃənətli] [brɔːt] ['mægi] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
while the scream fortunately brought Maggie hurrying from the house ,
尽管 这 尖叫 幸运的是 带来 玛吉 匆忙 从 这 房子 ,

幸运的是，那声尖叫把玛吉从房子里惊醒，让她赶紧跑了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mægi] [wɒz; wəz] ['dɒktəz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] (['əʊɪŋ] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l]
and as Maggie was Doctor's confidential friend (owing to certain choice little
和 作为 玛吉 曾是 医生的 机密的 朋友 (欠款 到 肯定 选择 小的
['mɔːsel] ,
morsels ,
小块 ,

由于玛吉是医生的密友（因为一些特别的小秘密），

[dɪ'spenst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] ['wɪndəʊ] [wɪð] [greɪt] [ˌregju'lærəti] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]
dispensed from the butler's pantry window with great regularity three times a day
分发 从 这 管家 食品储藏室 窗户 和 伟大的 规律性 三 时代 一个 天
) ,
) ,
) ,

（每天三次，非常规律地从管家餐具室的窗口分发），

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæk] - ['ræbɪt]
he at once , at her command , relaxed his hold on the little jack - rabbit
他 在 一次 , 在 她 命令 , 轻松 他的 抓住 在 这 小的 杰克 - 兔子
.
.
.

听到她的命令，他立刻放松了对小野兔的控制。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] , ['briːðɪŋ] [ɪn'diːd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait]
The poor little thing was still breathing , breathing indeed with all his might
这 贫穷的 小的 事物 曾是 仍然 呼吸 , 呼吸 的确 和 全部 他的 可能
[ænd; ənd] [meɪn] ,
and main ,
和 主要的 ,

这可怜的小家伙还在呼吸，还在拼命地呼吸着。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [saɪdz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv]
so that his heart thumped against his little brown sides with all the regularity of
所以 那 他的 心 猛击 反对 他的 小的 棕色的 侧面 和 全部 这 规律性 的

[ə; eɪ]['raɪdə(r)]['endʒɪn] .
a Rider Engine .
一个 骑士 引擎 .

所以他的心脏像骑手引擎一样有规律地在他棕色的小腹上跳动。

- [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə]
Tattine's first thought was for the rabbit , and she held it close to
- 第一的 想法 曾是 为了 这 兔子 , 和 她 握住 它 关闭 到

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

塔蒂娜首先想到的是兔子，她把兔子紧紧地抱在怀里。

['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l] [braʊn] [tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [ðeə(r)] !
stroking it with one little brown trembling hand and saying , “ There !
抚摸 它 和 一 小的 棕色的 发抖 手 和 说 , “ 那里 !

用一只颤抖的小棕色手抚摸着它，说道：“看！

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

[hʌʃ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ; [jʊr; jər] [seɪf] [naʊ] , [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !
Hush , you little dear ; you're safe now , don't be frightened !
嘘 , 你 小的 亲爱的 ; 你是 安全的 现在 , 不 是 害怕 !

嘘，你的小宝贝；你现在安全了，别害怕！

- [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Tattine wouldn't hurt you for the world .
- 不会 伤害 你 为了 这 世界 .

塔廷就算拼了命也不会伤害你。

” [hɜː(r); hə(r)][nekst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
” Her next thought was for Doctor , and she turned on him with a
” 她 下一个 想法 曾是 为了 医生 , 和 她 转向 在 他 和 一个

['tɒrənt] [ɒv; əv][ə'bjuːs] ,
torrent of abuse ,
激流 的 虐待 ,

她接下来想到的是医生，于是她对他破口大骂。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [em] . [diː] . [stænd][ɒn][end] .
that ought to have made the hair of that young M . D . stand on end .
那 应该 到 有 制成 这 头发 的 那 年轻的 M . D . 站立 在 结尾 .

这应该让那位年轻的医学博士感到毛骨悚然。

“ [əʊ] , [juː; jʊ]['kruːəl] , ['kruːəl] [dɒg] !
“ Oh , you cruel , CRUEL dog !
“ 哦 , 你 残忍的 , 残忍的 狗 !

“哦，你这残忍、残忍的狗！”

[wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?
whatever made you do such a thing as this ?
任何 制成 你 做 这样的 一个 事物 作为 这 ?

是什么让你做出这样的事？

[ai]['nevə(r)] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['nevə(r)] .
I never dreamt it of you , never .
我 绝不 梦见 它 的 你 , 绝不 .

我做梦也没想到你会这样，绝对没有。

” [æt; ət] [ðɪs] ['bɛtsiz] [teɪl] [drɒpt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [legz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊəd]
” At this Betsy's tail dropped between her legs , for she was a coward
” 在 这 贝茜的 尾巴 掉落 之间 她 腿 , 为了 她 曾是 一个 懦夫
[æt; ət] [hɑːt] ,
at heart ,
在 心 ,

“听到这话，贝茜的尾巴垂了下来，因为她骨子里是个胆小鬼。”

[bʌt; bət] ['dɒktə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [teɪl] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
but Doctor held his ground , his tail standing on end , as his hair should
但 医生 握住 他的 地面 , 他的 尾巴 常设 在 结尾 , 作为 他的 头发 应该
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

但博士坚守阵地，尾巴像头发一样竖了起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['feəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
and his eyes all the while fairly devouring the little rabbit .
和 他的 眼睛 全部 这 尽管 相当 吞噬 这 小的 兔子 .

他的目光始终紧紧盯着那只小兔子，仿佛要把它吞噬掉一般。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] - ,
“ And the worst of it , ” continued Tattine ,
“ 和 这 最差 的 它 , ” 持续 - ,

“而最糟糕的是，”塔蒂娜继续说道，

“ [ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ” (['betsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [ʃəʊd]
“ is that no matter how sorry you may feel ” (Betsy was the only one who showed
“ 是 那 不 事情 如何 对不起 你 可能 感觉 ” (贝齐 曾是 这 仅有的 一 WHO 显示
['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
any signs of sorrow ,
任何 标志 的 悲哀 ,

“无论你感到多么难过”（贝齐是唯一一个表现出悲伤的人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [skeəd] [ðæn; ðən] ['sɒri]) , “ [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ,
and she was more scared than sorry) , “ no matter how sorry you may feel ,
和 她 曾是 更多的 害怕的 比 对不起) , “ 不 事情 如何 对不起 你 可能 感觉 ,

她更多的是害怕而不是后悔），“无论你感到多么后悔，

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [mend] [θɪŋz] .
that will not mend things .
那 将要 不是 修补 事物 .

那样做并不能解决问题。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] ['beɪbi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
You do not know where this baby lived , and who are its father and
你 做 不是 知道 在哪里 这 婴儿 居住地 , 和 WHO 是 它是 父亲 和
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

你不知道这个婴儿生活在哪里，也不知道他的父母是谁。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]
and like as not it is too young to live at all away from them
和 喜欢 作为 不是 它 是 也 年轻的 到 居住 在 全部 离开 从 他们
[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] ,
and will die ,
和 将要 死 ,

而且它很可能太小，根本无法离开父母独自生活，最终会死去。

” [ænd; ənd] - [reɪzd] [wʌn] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [geɪv] ['dɒktə(r)][ə; eɪ][slæp] [ðæt] [æt; ət]
” and Tattine raised one plump little hand and gave Doctor a slap that at
” 和 - 提高 一 丰满 小的 手 和 给予 医生 一个 拍击 那 在
[liːst] [meɪd] [hɪm] “ [tɜːn] [teɪl] ,
least made him “ turn tail ,
至少 制成 他 “ 转动 尾巴 ,

塔蒂娜抬起一只胖乎乎的小手，打了医生一巴掌，至少让他“落荒而逃”。

” [ænd; ənd] [slɪŋk] ['rɑːðə(r)] ['dɒgɪdli] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɔːndri]
” and slink rather doggedly away to his own particular hole under the laundry
” 和 潜行 相当 顽强地 离开 到 他的 自己的 特别的 洞 在下面 这 洗衣店
[steps] .
steps .
步骤 .

然后他顽皮地溜回洗衣房台阶下自己的专属洞穴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd]['mæmə; mə'mɑː] — [haɪ] [taɪm] ,
And now it was time to find Mamma — high time ,
和 现在 它 曾是 时间 到 寻找 妈妈 — 高的 时间 ,

现在是时候去找妈妈了——早就该这样了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃəʊk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , ['sɒrəʊfl]
for it seemed to Tattine she would choke with all the feelings , sorrowful
为了 它 似乎 到 - 她 会 呛 和 全部 这 情怀 , 悲伤
[ænd; ənd]['æŋgri] ,
and angry ,
和 生气的 ,

塔蒂娜觉得她会被所有这些悲伤和愤怒的情绪哽咽住。

['welɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
welling up within her .
井 向上 之内 她 .

涌上心头的情绪。

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ə'fiːld] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ,
Mamma was not far afield — that is , she was very near ,
妈妈 曾是 不是 远的 田野 — 那 是 , 她 曾是 非常 靠近 ,

妈妈离得不远——也就是说，她离得很近。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['lɪt(ə)l]['ælkəʊv][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [hɔːl] - [wei] , [ænd; ənd]
at her desk in the cosy little alcove of the upstairs hall - way , and
在 她 桌子 在 这 舒适 小的 壁龛 的 这 楼上 大厅 - 方式 , 和
- [suːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Tattine soon found her .
- 很快 成立 她 .

她坐在楼上走廊舒适小壁龛里的书桌旁，塔蒂娜很快就找到了她。

“ [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] ,
“ Now , Mamma , ” she asked excitedly ,
“ 现在 , 妈妈 , ” 她 问 兴奋地 ,

“妈妈，现在呢？”她兴奋地问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['betsi] [ɔː(r)]['dɒktə(r)] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?
“ did you know that Betsy or Doctor would do such a thing as this ?
“ 做过 你 知道 那 贝齐 或者 医生 会 做 这样的 一个 事物 作为 这 ?

“你知道贝茜或者医生会做出这种事吗？”

” [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn] - [hændz] [ʃəʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] .
” The trembling little rabbit in Tattine's hands showed what was meant by THIS .
” 这 发抖 小的 兔子 在 - 双手 显示 什么 曾是 意思是 经过 这 .

“塔蒂娜手中颤抖的小兔子说明了这句话的意思。”

['mɪsɪz] . ['dʒerəld] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , “ [jes] , - , [ai][dɪd] . ”

Mrs . Gerald paused a moment , then she said reluctantly , “ Yes , Tattine , I did . ”

太太 . 杰拉尔德 暂停 一个 片刻 , 然后 她 说 勉强 , “ 是的 , - , 我 做过 . ”

杰拉尔德太太停顿了一下，然后不情愿地说：“是的，塔蒂娜，我做了。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ”

“ Have they done it before , Mamma ? ”

“ 有 他们 完毕 它 前 , 妈妈 ? ”

“妈妈，他们以前做过吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”

“ I am sorry to say they have . ”

“ 我 是 对不起 到 说 他们 有 . ”

“很遗憾，他们确实做到了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [brɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ræbɪts] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz]

“ Have you seen them bring struggling rabbits dangling in their mouths

“ 有 你 已见 他们 带来 挣扎 兔子 悬挂 在 他们的 嘴

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɪə(r)] ,

right up to the house here ,

正确的 向上 到 这 房子 这里 ,

“你有没有看到他们嘴里叼着挣扎的兔子，一直拖到房子前面？”

['mæmə; mə'mɑː] ?

Mamma ?

妈妈 ?

妈妈？

” ['mɪsɪz] . ['dʒerəld] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

” Mrs . Gerald merely shook her head .

” 太太 . 杰拉尔德 仅仅 摇晃 她 头 .

杰拉尔德太太只是摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

She felt so sorry to have to own to such a sight .

她 毛毡 所以 对不起 到 有 到 自己的 到 这样的 一个 视线 .

她为不得不面对这样的景象而感到无比难过。

“ [waɪ] [dɪd][ai]['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ”

“ Why did I never know it , Mamma ? ”

“ 为什么 做过 我 绝不 知道 它 , 妈妈 ? ”

“妈妈，我为什么一直都不知道呢？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [dɪə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

“ You have never chanced to be on the spot , dear , when it happened ,

“ 你 有 绝不 偶然 到 是 在 这 点 , 亲爱的 , 什么时候 它 发生 ,

“亲爱的，事发时你从未有机会在现场。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [njuː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]

and I was in no hurry to tell you anything that I knew would make you

和 我 曾是 在 不 匆忙 到 告诉 你 任何事物 那 我 知道 会 制作 你

[sæd] . ”

sad . ”

伤心 . ”

我不急于告诉你任何我知道会让你难过的事情。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“ I think it would have been better to tell me .

“ 我 思考 它 会 有 到过 更好的 到 告诉 我 .

“我觉得最好还是告诉我一声。”

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [dɒgz] [juːv] ['trʌstɪd] ,
It's awful to find such a thing out suddenly about dogs you've trusted ,
它是 可怕 到 寻找 这样的 一个 事物 出去 突然 关于 狗 你已经 可信 ,

突然发现自己信任的狗狗做了这种事，真是太糟糕了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt]
and to think how good and gentle they look when they come and put
和 到 思考 如何 好的 和 温和的 他们 看 什么时候 他们 来 和 放

[ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [læp] [tuː; tə] [biː; bi] ['petɪd] ,
their heads in your lap to be petted ,
他们的 头部 在 你的 膝 到 是 被宠爱 ,

想想它们过来把头放在你腿上让你抚摸时，看起来是多么可爱温柔啊！

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ] [flaɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
just as though they would not hurt a fly ; but then , of course ,
只是 作为 尽管 他们 会 不是 伤害 一个 飞 ; 但 然后 , 的 课程 ,

就好像他们连一只苍蝇都不会伤害似的；但后来，当然，

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [lʊə(r)] [flaɪz] , ['snæpɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ]
anyone who has eyes knows that they do lure flies , snapping at them all day
任何人 WHO 有 眼睛 知道 那 他们 做 饵 苍蝇 , 啪啪 在 他们 全部 天

[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

凡是有眼睛的人都知道，它们会引诱苍蝇，整天不停地扑腾它们。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [niːd] [ðem; ðəm]
and just for the fun of it too , not because they need them
和 只是 为了 这 乐趣 的 它 也 , 不是 因为 他们 需要 他们

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
for food ,
为了 食物 ,

而且纯粹是为了好玩，并不是因为他们需要它们作为食物。

[æz; əz] [bɜːdz] [duː; də] .
as birds do .
作为 鸟类 做 .

就像鸟儿那样。

['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [miːn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [leɪvɜːæk] ['setə(r)] .
Mamma , I don't believe there's anything meaner than a Laverack setter .
妈妈 , 我 不 相信 有 任何事物 更卑鄙 比 一个 拉弗拉克 塞特 .

妈妈，我不相信有什么比拉弗拉克猎犬更凶狠的了。

[stɪl] , - [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai] [nəʊ] .
Still , Tadjie would never have done such a thing , I know .
仍然 , - 会 绝不 有 完毕 这样的 一个 事物 , 我 知道 .

但我知道，塔杰绝不会做这样的事。

" ['mɪsɪz] . ['dʒerəld] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] - , [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [wɒt]
" Mrs . Gerald was silent , and Tattine , expecting her to confirm what
" 太太 . 杰拉尔德 曾是 沉默的 , 和 - , 期待 她 到 确认 什么

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,
she had said ,
她 有 说 ,

杰拉尔德太太沉默不语，塔蒂娜等着她确认自己刚才说过的话，

[gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] .
grew a little suspicious .
生长 一个 小的 可疑的 .

我开始有点怀疑了。

“ [wʊd] - , ['mæmə; mə'mɑː] ? ” [wɪð] [ə; eɪ][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv]
“ Would Tadjie , Mamma ? ” with a directness that would not admit of
“ 会 - , 妈妈 ? ” 和 一个 直接 那 会 不是 承认 的
[ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs] .
indirectness .
间接性 .

“塔吉，妈妈，你愿意吗？”他直截了当地问道，不容任何拐弯抹角。

“ [jes] , - ; - [wʊd] .
“ Yes , Tattine ; Tadjie would .
“ 是的 , - ; - 会 .

“是的，塔蒂娜；塔杰会的。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [bɪ'fɔː(r)]['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][pə'pɑː] ,
She was trained to hunt before ever she was given to Papa ,
她 曾是 受过训练 到 打猎 前 曾经 她 曾是 给定 到 爸爸 ,

在被送给爸爸之前，她就接受了狩猎训练。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and so were her ancestors before her .
和 所以 是 她 祖先 前 她 .

她的祖先也是如此。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['betsi] , [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] ,
That is why Doctor and Betsy , who have never been trained to hunt ,
那 是 为什么 医生 和 贝齐 , WHO 有 绝不 到过 受过训练 到 打猎 ,

这就是为什么从未接受过狩猎训练的医生和贝茜

[gəʊ][waɪld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] .
go wild over the rabbits .
去 荒野 超过 这 兔子 .

对兔子们趋之若鹜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [teɪst] . ”
They have inherited the taste . ”
他们 有 遗传 这 品尝 . ”

他们继承了这种品味。

“ [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] , ” [sed] - ['θɔːtfəli] .
“ Trained to hunt , ” said Tattine thoughtfully .
“ 受过训练 到 打猎 , ” 说 - 深思熟虑 .

“受过狩猎训练，”塔蒂娜若有所思地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [men] [dʒʌst] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ]
“ Do you mean that men just went to work to teach them to be so
“ 做 你 意思是 那 男人 只是 去 到 工作 到 教 他们 到 是 所以
['kruːəl] ? ”
cruel ? ”
残忍的 ? ”

“你的意思是说，男人们去工作就是为了教她们变得如此残忍吗？”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['setəz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['hʌntəz] , - ,
“ Well , I suppose in a way setters are natural hunters , Tattine ,
“ 出色地 , 我 认为 在 一个 方式 二传手 是 自然的 猎人 , - ,

“嗯，我想从某种意义上说，塞特犬是天生的猎手，塔蒂娜。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
but then their training has doubtless a great deal to do with it ,
但 然后 他们的 训练 有 毫无疑问 一个 伟大的 交易 到 做 和 它 ,

但毫无疑问，他们的训练与此有很大关系。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv]
but I want to tell you something that I think will give you just a grain of
但 我 想 到 告诉 你 某物 那 我 思考 将要 给 你 只是 一个 粮食 的
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

但我希望告诉你一些事情，我想这或许能给你带来一丝安慰。

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['fræŋklɪn] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːktɪk] [ɪk'splɔːrə(r)] ,
I read the other day that Sir John Franklin , the great Arctic explorer ,
我 读 这 其他 天 那 先生 约翰 富兰克林 , 这 伟大的 北极 探险家 ,

前几天我读到，伟大的北极探险家约翰·富兰克林爵士，

[huː] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] ['ænɪm(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
who almost lost his life in being attacked by some huge animal — it must
WHO 几乎 丢失的 他的 生活 在 存在 遭到攻击 经过 一些 巨大的 动物 — 它 必须
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [beə(r)] ,
have been a bear ,
有 到过 一个 熊 ,

他差点被某种巨型动物袭击而丧命——那一定是头熊。

[ai] [θɪŋk] — [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [gets] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [gɪvz] [juː; jʊ]
I think — says that the animal when he first gets you in his teeth gives you
我 思考 — 说道 那 这 动物 什么时候 他 第一的 获得 你 在 他的 牙齿 给予 你
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pærəlaiz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] — [ðɪs] [ɪz] ,
such a shake that it paralyzes your nerves — this is ,
这样的 一个 摇 那 它 麻痹 你的 神经 — 这 是 ,

我认为——意思是说，当动物第一次用牙齿咬到你时，它会剧烈摇晃你，使你的神经麻痹——这就是，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'nʌm] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [səʊ] , [ðæt] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [juː; jʊ] ['riːəli]
it benumbs all your feelings , so , that , strange as it may seem , you really
它 麻木 全部 你的 情怀 , 所以 , 那 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 你 真的
[duː; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] .
do not suffer .
做 不是 遭受 .

它会麻痹你的所有感觉，所以，虽然听起来很奇怪，但你真的不会感到痛苦。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] . ”
So let us hope that it was that way with this little rabbit . ”
所以 让 我们 希望 那 它 曾是 那 方式 和 这 小的 兔子 . ”

所以，让我们希望这只小兔子也是如此吧。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌd] [hɪə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['mæmə; mə'mɑː] . ”
“ But there's a little blood here on one side , Mamma . ”
“ 但 有 一个 小的 血 这里 在 一 边 , 妈妈 . ”

“但是妈妈，这边有点血迹。”

“ [ðæt] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [pruːv] ['sʌfərɪŋ] , ['aɪðə(r)] , - .
“ That doesn't always prove suffering , either , Tattine .
“ 那 不 总是 证明 痛苦 , 任何一个 , - .

“这也不一定就是痛苦，塔蒂娜。”

['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['wuːndɪd] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Soldiers are sometimes wounded without ever knowing it until they see a little
士兵 是 有时 受伤 没有 曾经 会心 它 直到 他们 看 一个 小的
[saɪn] [ɒv; əv] [blʌd] ['sʌmweə(r)] .
sign of blood somewhere .
符号 的 血 某处 .

士兵有时受伤却浑然不知，直到看到身上有一点血迹才恍然大悟。

" - ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['kʌmfət] .
" Tattine listened attentively to all this , and was in a measure comforted .
" - 听着 认真地 到 全部 这 , 和 曾是 在 一个 措施 安慰 .

"塔蒂娜认真地听着这一切，多少感到了一丝安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] ,
It seemed that Mamma was still able to better things ,
它 似乎 那 妈妈 曾是 仍然 有能力的 到 更好的 事物 ,

妈妈似乎仍然有能力让事情变得更好。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] ['evriθɪŋ] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
even though not able to set everything perfectly right .
甚至 尽管 不是 有能力的 到 放 一切 完美 正确的 .

即使无法做到尽善尽美。

" [naʊ] , " - [sed] , — [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" Now , " Tattine said , — with a little sigh of relief ,
" 现在 , " - 说 , — 和 一个 小的 叹 的 宽慰 ,

"现在，"塔蒂娜说着，轻轻地叹了口气。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] .
" I think I will try and see what I can do for Bunny .
" 我 思考 我 将要 尝试 和 看 什么 我 能 做 为了 兔子 .

"我想我会尽力看看我能为邦妮做些什么。"

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːst] [laɪk][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [səʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Perhaps he would first like a drink , " so downstairs she went ,
也许 他 会 第一的 喜欢 一个 喝 , " 所以 楼下 她 去 ,

"或许他想先喝一杯，"于是她下楼去了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [tiː] - [kʌp] , [ʃiː; ʃi] [dip] ['bʌniz] [nəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and putting some milk in a shallow tea - cup , she dipped Bunny's nose in it ,
和 推杆 一些 牛奶 在 一个 浅的 茶 - 杯子 , 她 浸入 兔子的 鼻子 在 它 ,

她往浅茶杯里倒了些牛奶，然后把邦尼的鼻子浸进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and it seemed to her as though he did take a little of it .
和 它 似乎 到 她 作为 尽管 他 做过 拿 一个 小的 的 它 .

在她看来，他似乎确实拿了一点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd] ,
Then she trudged up to the garret for a box , and ,
然后 她 艰难跋涉 向上 到 这 阁楼 为了 一个 盒子 , 和 ,

然后她拖着脚步走到阁楼去拿箱子，然后，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] - ['bætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [leɪd] ['bʌni] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
putting a layer of cotton - batting in the bottom , laid Bunny in one corner .
推杆 一个 层 的 棉布 - 击球 在 这 底部 , 铺设 兔子 在 一 角落 .

在底部铺上一层棉絮，然后把兔子放在一个角落里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
Then she went to the garden and pulled a leaf or two of the youngest ,
然后 她 去 到 这 花园 和 拉 一个 叶子 或者 二 的 这 最小的 ,

然后她走到花园里，摘了一两片最嫩的叶子，

['griːnɪst] ['letɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['bʌniz] [nəʊz] ,
greenest lettuce , and put it right within reach of Bunny's nose ,
最绿色 莴苣 , 和 放 它 正确的 之内 抵达 的 兔子的 鼻子 ,

摘一颗最翠绿的生菜，放在兔子鼻子能碰到的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɔːsə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a little saucer of water beside it .
和 一个 小的 碟子 的 水 旁 它 .

旁边还放着一小碟水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then she went down to tell the gardener's little boy all about the sorrowful thing that had happened .

然后 她 去 向下 到 告诉 这 园丁的 小的 男生 全部 关于 这 悲伤 事物 那 有 发生 .

然后她下楼去把发生的这件悲伤的事情告诉了园丁的小男孩。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['bʌni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['letɪs] [wɒz; wəz] [ən] - ['nɪbld] ;

The next morning Bunny was still breathing , but the lettuce was un - nibbled ;

这 下一个 早晨 兔子 曾是 仍然 呼吸 , 但 这 莴苣 曾是 联合国 - 轻咬 ;

第二天早上，兔子还活着，但生菜却一口也没动。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

he had not moved an inch , and he was trembling like a leaf .

他 有 不是 已搬 一个 英寸 , 和 他 曾是 发抖 喜欢 一个 叶子 .

他一动不动，浑身颤抖得像一片树叶。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌʌp'steəz] ,

“ Mamma , ” she called upstairs ,

“ 妈妈 , ” 她 称为 楼上 ,

“妈妈，”她朝楼上喊道。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt] [bʌn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ” ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [daʊn] - [hɑːtɪd]) ;

“ I think I'll put BUN in the sun ” (she was trying not to be too down - hearted) ;

“ 我 思考 患病的 放 包子 在 这 太阳 ” (她 曾是 尝试 不是 到 是 也 向下 - 心地) ;

“我想我会把BUN放在阳光下晒晒太阳”（她尽量不让自己显得太沮丧）；

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] .

“ he seems to be a little chilly .

“ 他 似乎 到 是 一个 小的 寒冷 .

他好像有点怕冷。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

” Then she sat herself down in the sun to watch him .

” 然后 她 卫星 她自己 向下 在 这 太阳 到 手表 他 .

然后她坐在阳光下看着他。

[suːn] ['bʌni] [siːst] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

Soon Bunny ceased to tremble .

很快 兔子 停止 到 颤抖 .

很快，邦尼就不再颤抖了。

“ ['pætrɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [lɔːn] ['məʊə(r)] ,

“ Patrick , ” she called to the old man who was using the lawn mower ,

“ 帕特里克 , ” 她 称为 到 这 老的 男人 WHO 曾是 使用 这 草地 割草机 ,

“帕特里克，”她朝正在使用割草机的老人喊道。

“ [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ded] ? ”

“ is this little rabbit dead ? ”

“ 是 这 小的 兔子 死的 ? ”

“这只小兔子死了吗？”

“ [jes] , [mɪs] , [ʃʊr] , ” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“ Yes , miss , shure , ” taking the little thing gently in his hand .

“ 是的 , 错过 , 舒尔 , ” 采取 这 小的 事物 轻轻地 在 他的 手 .

“是的，小姐，当然，”他轻轻地把小东西拿在手里。

“ ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli] .
“ Very well , ” she answered quietly .
“ 非常 出色地 , ” 她 回答 悄悄 .

“很好，”她平静地回答。

- [ju:st] [ðəʊz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wɜ:dz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Tattine used those two little words very often ; they meant that she accepted the situation ,
- 用过的 那些 二 小的 字 非常 经常 ; 他们 意思是 那 她 公认 这 情况 ,

塔蒂娜经常说这两个字；它们的意思是她接受了现状。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] .
if you happen to know what that means .
如果 你 发生 到 知道 什么 那 方法 .

如果你碰巧知道那是什么意思的话。

“ [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['mæmə; mə'mɑ:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ['θɔ:tfəli] ,
“ Now I think I will not trouble Mamma about it , ” she said to herself thoughtfully ,
“ 现在 我 思考 我 将要 不是 麻烦 妈妈 关于 它 , ” 她 说 到 她自己 深思熟虑 ,

“现在我想我还是别为这件事麻烦妈妈了，”她若有所思地自言自语道。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steəz] ,
so she went to the closet under the stairs ,
所以 她 去 到 这 壁橱 在下面 这 楼梯 ,

于是她去了楼梯下的壁橱。

[gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['empti] [bɒks] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ,
got a little empty box she knew was there , and , taking it out of doors ,
得到 一个 小的 空的 盒子 她 知道 曾是 那里 , 和 , 采取 它 出去 的 门 ,

她找到一个她知道在那里的小空盒子，然后把它拿到外面去。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
she put the little rabbit in it ,
她 放 这 小的 兔子 在 它 ,

她把小兔子放了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [trʌdʒ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [speɪd] [ænd; ənd] [reɪk] .
and then trudged down to the tool - house for her spade and rake .
和 然后 艰难跋涉 向下 到 这 工具 - 房子 为了 她 铲 和 耙 .

然后她拖着脚步走到工具房去拿她的铁锹和耙子。

“ ['bʌni] [ɪz] [ded] , ['dʒəʊi] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] .
“ Bunny is dead , Joey , ” she called to the gardener's little boy as she came back .
“ 兔子 是 死的 , 乔伊 , ” 她 称为 到 这 园丁的 小的 男生 作为 她 来了 后退 .

“兔子死了，乔伊，”她一边走一边对园丁的小男孩喊道。

“ [kʌm] [help] [ˌem 'i:] ['beri] [hɪm] , ” [ænd; ənd] [səʊ] ['dʒəʊi] [trɔt] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ɔ:l'redi] [sɪ'lektɪd] .
“ Come help me bury him , ” and so Joey trotted behind her to the spot already selected .
“ 来 帮助 我 埋葬 他 , ” 和 所以 乔伊 小跑 在后面 她 到 这 点 已经 已选 .

“来帮我把他埋了吧，”于是乔伊小跑着跟在她身后，来到了已经选好的地方。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [həʊl] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] ,
“ We must make this hole good and deep ,
“ 我们 必须 制作 这 洞 好的 和 深的 ,

“我们必须把这个洞挖得又深又好,

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] (['dʒəʊi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn][waɪd] - [aɪd] ['wʌndə(r)]) ,
” she explained (Joey stood looking on in wide - eyed wonder) ,
” 她 解释 (乔伊 站立 寻找 在 在 宽的 - 眼睛 想知道) ,

她解释道(乔伊睁大眼睛,惊奇地看着她),

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['betsi] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] ,
“ for if Doctor and Betsy would kill a little live rabbit ,
“ 为了 如果 医生 和 贝齐 会 杀 一个 小的 居住 兔子 ,

“如果医生和贝茜会杀死一只活生生的小兔子,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [dɪg][ʌp][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
there is no telling but they would dig up a dead one .
那里 是 不 讲述 但 他们 会 挖 向上 一个 死的 一 .

谁也说不准,但他们可能会挖出一具尸体。

” [səʊ][ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [diːp] , ['bʌni] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
” So the hole was made at least four inches deep , Bunny was buried in it ,
” 所以 这 洞 曾是 制成 在 至少 四 英寸 深的 , 兔子 曾是 埋葬 在 它 ,

“所以,这个洞至少有四英寸深,邦尼就埋在里面。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] ['dʒoʊiz] [ə'sɪstəns] , [stæmpt] [daʊn] [hɑːd] ,
and the earth , with Joey's assistance , stamped down hard ,
和 这 地球 , 和 乔伊的 协助 , 盖章 向下 难的 ,

在乔伊的帮助下,大地被狠狠地踩了下去。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] - [wʊd] [plɑːnt]
but afterwards it was loosened somewhat to plant a little wild - wood plant
但 然后 它 曾是 松动 有些 到 植物 一个 小的 荒野 - 木头 植物
[ə'tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [greɪv] .
atop of the tiny grave .
顶部 的 这 微小的 严重 .

但后来有人稍微松动了一下,在小小的坟墓上种了一株野生木本植物。

“ [naʊ] , ['dʒəʊi] , [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ai][gəʊ] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] , ”
“ Now , Joey , you wait here till I go bring something for a tombstone , ”
“ 现在 , 乔伊 , 你 等待 这里 直到 我 去 带来 某物 为了 一个 墓碑 , ”
- [daɪ'rɛktɪd] ,
Tattine directed ,
- 指导 ,

“乔伊,你在这里等着,我去拿些做墓碑的东西来,”塔廷吩咐道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɪn][wʌn]
and in a second she was back again with the cover of a box in one
和 在 一个 第二 她 曾是 后退 再次 和 这 覆盖 的 一个 盒子 在 一
[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['kreɪən] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
hand and a red crayon in the other .
手 和 一个 红色的 蜡笔 在 这 其他 .

一秒钟后,她又回来了,一手拿着盒子盖,一手拿着一支红色蜡笔。

['sɪtɪŋ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ʃiː; ʃi] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪn]['rɑːðə(r)][ɪ'regjələ(r)] ['lɛtəz] : —
Sitting flat upon the grass , she printed on the cover in rather irregular letters : —
坐着 平坦的 之上 这 草 , 她 打印 在 这 覆盖 在 相当 不规律的 信件 : —

她平坐在草地上,用不太规则的字迹在封面上写着:——

[bɔːn] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] .
BORN — I don't know when .
出生 — 我 不 知道 什么时候 .

出生——我不知道具体是什么时候。

[daɪd] [dʒuːn] 17th .
DIED June 17th .
死亡 六月 17th .

于6月17日去世。

[leɪvɜːæk] ['setəz] [nɒt] [ə'laʊd] .
LAVERACK SETTERS NOT ALLOWED .
拉弗拉克 二传手 不是 允许 .

不允许使用拉弗拉克二传手。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [sɪ'kjʊəli] ['ɪntuː] [pleɪs] , [waɪl] ['dʒəʊi] [reɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] ,
This she put securely into place , while Joey raked up a little about the spot ,
这 她 放 安全地 进入 地方 , 尽管 乔伊 耙过的 向上 一个 小的 关于 这 点 ,

她将它稳稳地放好，而乔伊则在周围耙了耙草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [greɪv] ['lʊkɪŋ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['taɪdi] .
and they left the little rabbit grave looking very neat and tidy .
和 他们 左边 这 小的 兔子 严重 寻找 非常 整洁的 和 整齐的 .

他们把小兔子的坟墓收拾得非常干净整洁。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] - [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪld] - [wʊd] [plɑːnt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ,
The next morning Tattine ran out to see how the little wild - wood plant was growing ,
这 下一个 早晨 - 跑 出去 到 看 如何 这 小的 荒野 - 木头 植物 曾是 生长 ,

第二天早上，塔蒂娜跑出去看看那株小小的野生植物长得怎么样了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] [ɪn] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and then she stood with her arms akimbo in blank astonishment .
和 然后 她 站立 和 她 武器 叉腰 在 空白的 惊讶 .

然后她茫然地站在那里，双臂叉腰，一脸震惊。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The little grave had disappeared .
这 小的 严重 有 消失 .

那座小坟墓消失了。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [luːs] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [bɒks] [ænd; ənd] ['bʌni] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [gɒn] ,
She kicked aside the loose earth , and saw that box and Bunny were both gone ,
她 踢 旁边 这 松动的 地球 , 和 锯 那 盒子 和 兔子 是 两个都 已消失 ,

她踢开松散的泥土，发现箱子和兔子都不在了。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] [tʃuː] [ʌp] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] ,
and , not content with that , they had partially chewed up the tombstone ,
和 , 不是 内容 和 那 , 他们 有 部分 咀嚼 向上 这 墓碑 ,

而且，他们还不满足，还把墓碑啃了一部分。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn] [ɪts] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
which lay upon its face a little distance away .
哪个 躺 之上 它是 脸 一个 小的 距离 离开 .

它面朝下躺在不远处。

[ðeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ment] ['betsi] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] .
They , of course , meant Betsy and Doctor .
他们 , 的 课程 , 意思是 贝齐 和 医生 .

他们指的当然是贝齐和医生。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [maɪ] ['pʊtɪŋ] : - [leɪvɝæk] ['setəz] [nɒt] [ə'laʊd] , -
“ There was no use in my putting : ' Laverack setters not allowed , '
“ 那里 曾是 不 使用 在 我的 推杆 : - 拉弗拉克 二传手 不是 允许 , -

“我的推杆毫无用处：‘拉弗拉克二传手不被允许，’”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['sɒrəʊfəli] ,
” she said to herself sorrowfully ,
” 她 说 到 她自己 悲伤地 ,

她悲伤地自言自语道：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['trædʒədi] .
and she ran off to tell her Mother of this latest tragedy .
和 她 跑 离开 到 告诉 她 母亲 的 这 最新的 悲剧 .

于是她跑去告诉母亲这起最新的悲剧。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , - [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəld] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔːz] ;
“ Yes , I know , Tattine dear , ” said Mrs . Gerald , in the first pause ;
“ 是的 , 我 知道 , - 亲爱的 , ” 说 太太 . 杰拉尔德 , 在 这 第一的 暂停 ;

“是的，我知道，亲爱的塔蒂娜，”杰拉尔德太太在第一次停顿后说道；

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['pɪti] [nɔː(r)] ['mɜːsi] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['setə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
“ there is neither pity nor mercy in the heart of a setter when he is on the scent of a rabbit ,
“ 那里 是 两者都不 遗憾 也不 怜悯 在 这 心 的 一个 塞特 什么时候 他 是 在 这 香味 的 一个 兔子 ,

“当一只寻猎犬嗅到兔子的气味时，它的心中既没有怜悯也没有仁慈。”

[ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] — [bʌt; bət] , - , [doʊnt] [fə'get] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [gʊd] [saɪdz] , ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] ['betsi] ;
alive or dead — but , Tattine , don't forget they have their good sides , Doctor and Betsy ;
活 或者 死的 — 但 , - , 不 忘记 他们 有 他们的 好的 侧面 , 医生 和 贝齐 ;

无论生死——但是，塔蒂娜，别忘了医生和贝齐也有好的一面；

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [fɒnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
just think how fond they are of you and me .
只是 思考 如何 喜爱 他们 是 的 你 和 我 .

想想他们有多喜欢你和我吧。

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðem; ðəm] [biːt] [ə; eɪ] [tə'tuː] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] .
Why , the very sight of us always makes them beat a tattoo with their tails .
为什么 , 这 非常 视线 的 我们 总是 制作 他们 打 一个 纹身 和 他们的 尾巴 .

”
”
”

“为什么呢，只要看到我们，它们就会用尾巴抽打自己。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
“ Yes , I know , Mamma ,
“ 是的 , 我 知道 , 妈妈 ,

“是的，我知道，妈妈。”

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [tæt'uːz] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['ræbɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] .
but I can't feel somehow that tattoos with their tails make up for killing rabbits with their teeth .
但 我 不能 感觉 不知何故 那 纹身 和 他们的 尾巴 制作 向上 为了 杀 兔子 和 他们的 牙齿 .

但我总觉得用兔子尾巴纹身并不能弥补用牙齿杀死兔子的行为。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [wæks] ['mɔːnɪŋ]
A MAPLE - WAX MORNING
一个 枫 - 蜡 早晨

枫叶般的清晨

[ə; eɪ] [tiːm] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,
A team came rushing in between the gate - posts of the stone wall ,
一个 团队 来了 匆忙 在 之间 这 门 - 帖子 的 这 石头 墙 ,

一队人马冲进了石墙的门柱之间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌn] - [ə'weɪ] .
and it looked like a run - away .
和 它 看起来 喜欢 一个 跑步 - 离开 .

它看起来像是逃跑了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdələs] [ænd; ənd] ['draɪvələs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['hɑːnɪs] ,
They were riderless and driverless , and if there had been any harness ,
他们 是 无骑手 和 无人驾驶 , 和 如果 那里 有 到过 任何 马具 ,

它们既没有骑手也没有驾驶员，而且如果有的话，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['vestɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [stɪl] , [ðeɪ] [kept] [nek] [ænd; ənd] [nek] ,
there was not a vestige of it to be seen ; still , they kept neck and neck ,
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 它 到 是 已见 ; 仍然 , 他们 保留 脖子 和 脖子 ,

它已荡然无存；尽管如此，他们仍然并驾齐驱。

[wɪtʃ] [miːnz] [ɪn] ['hɔːsi] ['læŋgwɪdʒ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mædɪst] ['fæʃ(ə)n] .
which means in horsey language side by side , and on they came in the maddest fashion .
哪个 方法 在 马 语言 边 经过 边 , 和 在 他们 来了 在 这 最疯狂的 时尚 .

用马语来说就是并排而行，然后它们就以最疯狂的方式冲了过来。

- [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] [gliː] ,
Tattine stood on the front porch and watched them in high glee ,
- 站立 在 这 正面 门廊 和 观看 他们 在 高的 高兴 ,

塔蒂娜站在前廊上，兴高采烈地看着他们。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
and not a bit afraid was she , though they were coming straight in her direction .
和 不是 一个 少量 害怕的 曾是 她 , 尽管 他们 是 未来 直的 在 她 方向 .

尽管他们正朝着她的方向径直走来，她却一点也不害怕。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdərətli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [stɒp] , [els] [ðeə(r)][ɪz] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)]
When they reached her they considerately came to a sudden stop , else there is no doubt whatever
什么时候 他们 达到 她 他们 体贴地 来了 到 一个 突然 停止 , 别的 那里 是 不 怀疑 任何

他们走到她身边时，体贴地突然停了下来，否则就毫无疑问了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] .
but she would have been tumbled over .
但 她 会 有 到过 翻滚 超过 .

但她会被摔倒在地。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tiːm] , " [lɑːft] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [bæk] , " [jes] ,
" Well , you are a team , " laughed Tattine , and they laughed back , " Yes ,
" 出色地 , 你 是 一个 团队 , " 笑了 - , 和 他们 笑了 后退 , " 是的 ,

"嗯，你们是一个团队,"塔蒂娜笑着说，他们也笑了，"是的，

[wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][step][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
we know we are , " and sat down on the step on either side of her
我们 知道 我们 是 , " 和 卫星 向下 在 这 步 在 任何一个 边 的 她
.
.
.

我们知道我们是,"然后坐在她两侧的台阶上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tiːmz] [tuː; tə]
Of course , that would have been a remarkable thing for some teams to
的 课程 , 那 会 有 到过 一个 卓越 事物 为了 一些 团队 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

当然，对某些球队来说，这的确是一件了不起的事情。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]
but not for this one , for , as you can guess , they were just
但 不是 为了 这 一 , 为了 , 作为 你 能 猜测 , 他们 是 只是
[tuː] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ,
two little people ,
二 小的 人们 ,

但这次不一样，因为，正如你所料，他们只是两个小矮人。

['meɪbəl][ænd; ənd] ['ruːdɒlf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tiːm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
Mabel and Rudolph , but they were a perfect team all the same ;
梅布尔 和 鲁道夫 , 但 他们 是 一个 完美的 团队 全部 这 相同的 ;
['evribɒdi] [sed] [səʊ] ,
everybody said so ,
大家 说 所以 ,

梅布尔和鲁道夫，但他们仍然是一对完美的搭档；大家都这么说。

[ænd; ənd] [wɒt] ['evribɒdi] [ment] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['ruːdɒlf] " [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,
and what everybody meant was this — that whatever Rudolph " was up to ,
和 什么 大家 意思是 曾是 这 — 那 任何 鲁道夫 " 曾是 向上 到 ,
" ['meɪbəl][wɒz; wəz] " [ʌp][tuː; tə] " ['ɔːlsəʊ] ,
" Mabel was " up to " also ,
" 梅布尔 曾是 " 向上 到 " 还 ,

大家的意思都是——鲁道夫在做什么，梅布尔也在做什么。

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

反之亦然。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [tə'geðə(r)] ['faɪnli] , [raɪt] " [ʌp][ɒn][ðə; ði][bɪt] " [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
They traveled together finely , right " up on the bit " all the time .
他们 旅行 一起 精细地 , 正确的 " 向上 在 这 少量 " 全部 这 时间 .

他们一路同行，始终保持着积极进取的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [wʌn]
It would have been easier for those who had charge of them if one
它 会 有 到过 更轻松 为了 那些 WHO 有 收费 的 他们 如果 一

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [held] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
or the other had held back now and then ,
或者 这 其他 有 握住 后退 现在 和 然后 ,

如果他们之中有一人偶尔有所保留，对负责管理他们的人来说会更容易些。

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
and set a slower pace , but as that was not their nature and could
和 放 一个 慢点 步伐 , 但 作为 那 曾是 不是 他们的 自然 和 可以

[nɒt] [biː; bi] [helpt] ,
not be helped ,
不是 是 帮助 ,

并放慢节奏，但这并非他们的本性，也无法改变。

['evribɒdi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
everybody tried to make the best of them , and everybody loved them .
大家 尝试 到 制作 这 最好的 的 他们 , 和 大家 喜爱 他们 .

每个人都尽力让它们发挥出最佳性能，每个人都喜欢它们。

\- [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
Tattine did not see how she could ever have lived without them ,
\- 做过 不是 看 如何 她 可以 曾经 有 居住地 没有 他们 ,

塔蒂娜无法想象没有他们她该如何生活下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
for they were almost as much a brother and sister to her
为了 他们 是 几乎 作为 很多 一个 兄弟 和 姐姐 到 她

[æz; əz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
as to each other .
作为 到 每个 其他 .

因为他们对她来说几乎就像彼此一样亲如兄妹。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [heɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l]
This morning hey had come over by invitation for what they called a Maple
这 早晨 嘿 有 来 超过 经过 邀请 为了 什么 他们 称为 一个 枫

\- [wæks] ['mɔːnɪŋ] ,
- wax morning ,
\- 蜡 早晨 ,

今天早上他们应邀过来参加一个他们称之为“枫糖蜡早晨”的活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd]
and that was exactly what it was , and if you have never had
和 那 曾是 确切地 什么 它 曾是 , 和 如果 你 有 绝不 有

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
one of your own ,
一 的 你的 自己的 ,

事实正是如此，如果你从未拥有过自己的孩子，

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] - ,
wait till you read about this one of Tattine's ,
等待 直到 你 读 关于 这 一 的 - ,

等你读到塔蒂娜的这篇文章，你就会明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] ,
and then give your dear Mamma no peace until you have had one ,
和 然后 给 你的 亲爱的 妈妈 不 和平 直到 你 有 有 一 ,

然后，在你吃完之前，别让你亲爱的妈妈安宁。

['aɪðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [taʊn] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] .

either in your kitchen in town , or in the woods out of town , which is better .

任何一个 在 你的 厨房 在 镇 , 或者 在 这 树林 出去 的 镇 , 哪个 是 更好的 .

要么在城里的厨房里，要么在城外的树林里，哪个更好呢?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [haʊ'evə(r)] : [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə; eɪ] “ [swiːt] [tuːθ] ,

One thing is necessary to its complete enjoyment , however : you must have a “ sweet tooth ,

一 事物 是 必要的 到 它是 完全的 享受 , 然而 : 你 必须 有 一个 “ 甜的 齿 ,

然而，要想完全享受它的美味，有一点是必要的：你必须“爱吃甜食”。

” [bʌt; bət][æz; əz][məʊst]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [kʌt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [tuːθ] ['veri] ['ɜːli] ,

” but as most little people cut that particular tooth very early ,

” 但 作为 最多 小的 人们 切 那 特别的 齿 非常 早期的 ,

但是，由于大多数小孩很早就长出了那颗特定的牙齿，

['prɒbəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['nʌmbə(r)] .

probably you are among the fortunate number .

大概 你 是 之中 这 幸运 数字 .

或许你就是幸运儿之一。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] ['meɪbəl][æt; ət][lɑːst] .

“ Well , I don't see what we are sitting here for , ” said Mabel at last .

“ 出色地 , 我 不 看 什么 我们 是 坐着 这里 为了 , ” 说 梅布尔 在 最后的 .

“唉，我真不明白我们坐在这里干什么，”梅布尔最后说道。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , ” [sed] - ;

“ Neither do I , ” said Tattine ;

“ 两者都不 做 我 , ” 说 - ;

“我也没有，”塔蒂娜说；

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] .

“ I was only giving you a chance to get a little breath .

“ 我 曾是 仅有的 给予 你 一个 机会 到 得到 一个 小的 气息 .

“我只是想让你喘口气。”

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [left] . ”

You did not seem to have much left . ”

你 做过 不是 似乎 到 有 很多 左边 . ”

你似乎没剩下多少东西了。

“ [nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] , ” [lɑːft] ['ruːdɒlf] ,

“ No more we had , ” laughed Rudolph ,

“ 不 更多的 我们 有 , ” 笑了 鲁道夫 ,

“我们再也没有了，”鲁道夫笑着说。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['swɒləuz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɒŋ] [breθ] ,

who was still taking little swallows and drawing an occasional long breath ,

WHO 曾是 仍然 采取 小的 燕子 和 绘画 一个 偶然 长的 气息 ,

他仍然小口小口地吞咽着食物，偶尔长长地吸一口气。

[æz; əz]['piːp(ə)l][duː; də] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eksəsaɪzɪŋ] ['veri] ['vɪgərəsli] .

as people do when they have been exercising very vigorously .

作为 人们 做 什么时候 他们 有 到过 锻炼 非常 大力 .

就像人们剧烈运动后那样。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] . ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [let][juː 'es] [stɑːt] . ”

“ But if everything is ready . ” he added , “ let us start . ”

“ 但 如果 一切 是 准备好 . ” 他 额外 , “ 让 我们 开始 . ”

“但如果一切准备就绪，”他补充道，“那我们就开始吧。”

“ [wel] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , ” [sed] - [kwaɪt] [kəm'pleɪsntli] ,
“ Well , everything is ready , ” said Tattine quite complacently ,
“ 出色地 , 一切 是 准备好 , ” 说 - 相当 自满地 ,

“好了，一切都准备好了，”塔蒂娜颇为得意地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pi'ætsə] , [weə(r)] “ ['evriθɪŋ] ” [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
as she led the way to the back piazza , where “ everything ” was lying in a
作为 她 引领 这 方式 到 这 后退 广场 , 在哪里 “ 一切 ” 曾是 说谎 在 一个
[rəʊ] .
row .
排 .

她领着我们来到后面的广场，那里“所有东西”都整齐地摆放着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɪt'self] , [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
There was the maple sugar itself , two pounds of it on a plate ,
那里 曾是 这 枫 糖 本身 , 二 磅 的 它 在 一个 盘子 ,

盘子里装着两磅枫糖。

[tuː] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] [spuːn] , [ə; eɪ]['tʃaɪnə][kʌp] , [tuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] [braʊn] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] , [tuː]
two large kitchen spoons , a china cup , two sheets of brown wrapping - paper , two
二 大的 厨房 勺子 , 一个 中国 杯子 , 二 纸张 的 棕色的 包装 - 纸 , 二
[ɔː(r)] [θriː] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
or three newspapers ,
或者 三 报纸 ,

两把大厨房勺子，一个瓷杯，两张棕色包装纸，两三份报纸，

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv][klɪə(r)] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [æn; ən][aɪs] - [pɪk]
a box of matches , a pail of clear spring water , a hammer , an ice - pick
一个 盒子 的 比赛 , 一个 桶 的 清除 春天 水 , 一个 锤 , 一个 冰 - 挑选
,
,
,

一盒火柴，一桶清澈的泉水，一把锤子，一把冰锥

[ænd; ənd][lɑːst] , [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] ['grænɪt] - [weə(r)]['ket(ə)l] .
and last , and most important of all , a granite - ware kettle .
和 最后的 , 和 最多 重要的 的 全部 , 一个 花岗岩 - 仓库 壶 .

最后，也是最重要的一点，需要一个花岗岩水壶。

“ [naʊ] [ɪf] [jʊl] ['kæri] [ðiːz] , ” [ɪk'spleɪnd] - , “ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['fɪlɪp] [tuː; tə] [brɪŋ]
“ Now if you'll carry these , ” explained Tattine , “ I'll run and tell Philip to bring
“ 现在 如果 你会 携带 这些 , ” 解释 - , “ 患病的 跑步 和 告诉 菲利普 到 带来
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,

“如果你能拿着这些东西，”塔蒂娜解释说，“我就去告诉菲利普把冰块拿来。”

” [səʊ] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd]['meɪbəl] “ ['ləʊdɪd] [ʌp] ” [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
” so Rudolph and Mabel “ loaded up ” and marched down to the camp ,
” 所以 鲁道夫 和 梅布尔 “ 已加载 向上 ” 和 行军 向下 到 这 营 ,

于是鲁道夫和梅布尔“收拾行装”，向营地进发。

[ænd; ənd] - [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] .
and Tattine disappeared in the direction of the ice - house .
和 - 消失 在 这 方向 的 这 冰 - 房子 .

塔蒂娜朝着冰窖的方向消失了。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] “ [ə; eɪ] ” [tent] ,
The camp was not far away , and consisted of a cosy little “ A ” tent ,
这 营 曾是 不是 远的 离开 , 和 由……组成 的 一个 舒适 小的 “ 一个 ” 帐篷 ,

营地不远，是一个舒适的小型“A”型帐篷。

[ə; eɪ] ['hæmək] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] ['tʃesnʌts] ,

a hammock hung between two young chestnuts ,

一个 吊床 悬挂 之间 二 年轻的 栗子 ,

两棵小栗树之间挂着一个吊床，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and a fire - place made of a circle of stones on the ground ,

和 一个 火 - 地方 制成 的 一个 圆圈 的 石头 在 这 地面 ,

地面上用石头围成一个圆圈做成的火炉，

[wɪð] [ə; eɪ] [kreɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

with a crane hanging above it .

和 一个 起重机 绞刑 多于 它 .

上方悬挂着一台起重机。

[ðə; ði] [kreɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [kən'traɪvəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðə; ði]

The crane was quite an elaborate contrivance , for which Joseph the

这 起重机 曾是 相当 一个 精心制作的 装置 , 为了 哪个 约瑟夫 这

['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] .

gardener was to be thanked .

园丁 曾是 到 是 谢谢 .

这台起重机设计精巧，这要感谢园丁约瑟夫。

[ðə; ði] [lɒŋ] [brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɒt] [hʌŋ] [wɒz; wəz] ['pɪvətid] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ,

The long branch on which the pot hung was pivoted , if you know what that is ,

这 长的 分支 在 哪个 这 锅 悬挂 曾是 枢轴 ，如果 你 知道 什么 那 是 ,

花盆悬挂的长树枝是可以转动的，如果你知道那是什么的话。

[ɒn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pəʊst] ['fɑːsənd] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on an upright post fastened firmly in the ground ,

在 一个 直立 邮政 系紧 牢牢 在 这 地面 ,

立于牢牢固定在地面上的柱子上，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] “ ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [æz; əz] - [sed] ,

and in such a way that you could “ higher it , ” as Tattine said ,

和 在 这样的 一个 方式 那 你 可以 “ 更高 它 , ” 作为 - 说 ,

正如塔蒂娜所说，你可以用某种方式“提高它”。

[ɔː(r)]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

or lower it , or swing it clear of the fire on either side .

或者 降低 它 , 或者 摇摆 它 清除 的 这 火 在 任何一个 边 .

或者把它放低，或者把它从两侧摆动到远离火源的地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

At the end of the branch away from the fire hung a chain ,

在 这 结尾 的 这 分支 离开 从 这 火 悬挂 一个 链 ,

远离火源的树枝末端挂着一条链子，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [taɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪt] ,

with a few blocks tied into it , for a weight ,

和 一个 很少 积木 系 进入 它 , 为了 一个 重量 ,

上面绑了几块木块，用来增加重量。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [weɪt] [wɪð] [wʌn][hænd] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

so that you lifted the weight with one hand when you wished to change the

所以 那 你 抬起 这 重量 和 一 手 什么时候 你 希望 到 改变 这

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

position of the branch with the other ,

位置 的 这 分支 和 这 其他 ,

所以，当你想用一只手改变树枝的位置时，就用另一只手提起重物。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði]
and then let it rest on the ground again at the spot where you wanted the
和 然后 让 它 休息 在 这 地面 再次 在 这 点 在哪里 你 通缉 这
[pəʊl] [tuː; tə] [steɪ] .
pole to stay .
极 到 停留 .

然后让它再次落在你想让杆子停留的位置上。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
You see , the great advantage of this was that ,
你 看 , 这 伟大的 优势 的 这 曾是 那 ,

你看，这样做的最大好处是：

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,
when you wished to see how things were going on inside of the kettle ,
什么时候 你 希望 到 看 如何 事物 是 去 在 里面 的 这 壶 ,

当你想看看水壶里面的情况时，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ɪts] ['bɔɪlɪŋ] ['ɪnstəntli] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
or to stop its boiling instantly — you could just swing it away from the
或者 到 停止 它是 沸腾 即刻 — 你 可以 只是 摇摆 它 离开 从 这
['faɪə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] ,
fire in no time ,
火 在 不 时间 ,

或者要立即停止沸腾——你可以立刻把它从火上移开。

[ænd; ənd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] [ɔː(r)] [hændz] , [ɔː(r)] ['petɪkəʊts] ,
and not run the risk of burning face or hands , or petticoats ,
和 不是 跑步 这 风险 的 燃烧 脸 或者 双手 , 或者 衬裙 ,

而且不会有烫伤脸、手或衬裙的风险，

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] ['fæməli] . `
if you belong to the petticoat family . `
如果 你 属于 到 这 衬裙 家庭 . `

如果你属于衬裙家族。

" [naʊ] , " [pænt] - , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['breθləs] [wɪð]
" Now , " panted Tattine , for it was her turn to be breathless with
" 现在 , " 喘息 - , 为了 它 曾是 她 转动 到 是 喘不过气 和
['rʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

“现在，”塔蒂娜气喘吁吁地说，因为轮到她跑得气喘吁吁了。

" [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
" I'll break the sugar if you two will make the fire ,
" 患病的 休息 这 糖 如果 你 二 将要 制作 这 火 ,

“如果你们俩能生火，我就把糖敲碎。”

[bʌt; bət] ['ruːdɑːlfs] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
but Rudolph's to light it and he's the only one who is to lean over it
但 鲁道夫的 到 光 它 和 他是 这 仅有的 一 WHO 是 到 倾斜 超过 它
[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn] [wen] [ɪts] ['niːdɪd] .
and put the wood on when it's needed .
和 放 这 木头 在 什么时候 它是 需要 .

但只有鲁道夫才能点火，也只有他才能在需要的时候俯身添加木柴。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ruːl] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Mamma says there is to be a very strict rule about that ,
妈妈 说道 那里 是 到 是 一个 非常 严格的 规则 关于 那 ,

妈妈说这件事必须严格遵守规定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][skɜːrts][ænd; ənd] ['flʌfi] [heə(r)] [laɪk] [maɪn] [ænd; ənd] ['meɪbəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs]
because skirts and fluffy hair like mine and Mabel's are very dangerous
因为 裙子 和 蓬松的 头发 喜欢 矿 和 梅布尔的 是 非常 危险的
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
about a fire ,
关于 一个 火 ，

因为像我和梅布尔那样的裙子和蓬松的头发在火灾中非常危险。

” [ænd; ənd] [ðen] - [prə'siːdid] [tuː; tə] [rəʊl] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)] [səʊ]
” and then Tattine proceeded to roll the maple sugar in the brown paper so
” 和 然后 - 继续 到 卷 这 枫 糖 在 这 棕色的 纸 所以
[æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θɪknəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
as to have two or three thicknesses about it ,
作为 到 有 二 或者 三 厚度 关于 它 ，

然后，塔蒂娜将枫糖裹在棕色纸里，擀成两三层厚的纸。

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and then , laying it upon a flat stone , began to pound and break it
和 然后 ， 躺下 它 之上 一个 平坦的 石头 ， 开始 到 磅 和 休息 它
[wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .
with the hammer .
和 这 锤 .

然后，他把它放在一块平坦的石头上，开始用锤子敲打、敲碎它。

“ [jes] , ” [sed] ['ruːdɒlf] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ Yes , ” said Rudolph , on his knees on the ground ,
“ 是的 ， ” 说 鲁道夫 ， 在 他的 膝盖 在 这 地面 ，

“是的,”鲁道夫跪在地上说道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
and making balls of newspaper for the foundation of the fire ;
和 制作 球 的 报纸 为了 这 基础 的 这 火 ；

并将报纸揉成球状，作为火堆的地基；

“ [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbəl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['faɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən]
“ it's lucky for Mabel and me that fire is one thing about which we can
“ 它是 幸运的 为了 梅布尔 和 我 那 火 是 一 事物 关于 哪个 我们 能
[biː; bi] ['trʌstɪd] . ”
be trusted . ”
是 可信 . ”

“我和梅布尔很幸运，因为在对待火这件事上，我们是唯一可以信赖的东西。”

“ [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] , ” [lɑːft] - ,
“ I shouldn't wonder if it's the only thing , ” laughed Tattine ,
“ 我 不应该 想知道 如果 它是 这 仅有的 事物 ， ” 笑了 - ，

“我不应该怀疑这是否是唯一的事情,”塔蒂娜笑着说。

[ˌweərə'pɒn] ['meɪbəl] ['tɒpl] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
whereupon Mabel toppled her over on the grass by way of punishment .
于是 梅布尔 倾覆 她 超过 在 这 草 经过 方式 的 惩罚 .

于是梅布尔为了惩罚她，把她推倒在草地上。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] ! ” [kən'tɪnjuːd] ['ruːdɒlf] , “ [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [treɪnd] [ænd; ənd]
“ No , but honest ! ” continued Rudolph , “ I have just been trained and
“ 不 ， 但 诚实的 ！ ” 持续 鲁道夫 ， “ 我 有 只是 到过 受过训练 和
[treɪnd] [ə'baʊt] ['faɪə(r)] .
trained about fire .
受过训练 关于 火 .

“不，但说实话！”鲁道夫继续说道，“我接受过大量的消防训练。”

[ai] [nəʊ] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
I know it's an awfully dangerous thing .
我 知道 它是 一个 非常 危险的 事物 .

我知道这非常危险。

[ɪts] [dʒʌst] ['fuːlhɑːdi] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪsk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's just foolhardy to run any sort of risk with it ,
它是 只是 蛮干 到 跑步 任何 种类 的 风险 和 它 ,

这样做简直是愚蠢至极，冒任何风险都是不明智的。

[ænd; ənd] [ɪts] [waɪz] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [laɪk] [ðɪs] ,
and it's wise when you make a fire in the open air like this ,
和 它是 明智的 什么时候 你 制作 一个 火 在 这 打开 空气 喜欢 这 ,

而且像这样在户外生火是明智的。

[tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ,
to stand on the same side as the wind comes from ,
到 站立 在 这 相同的 边 作为 这 风 来 从 ,

站在风来的那一侧，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [skɜːrts] [ɔː(r)] ['flʌfi] [heə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] . ”
even if you haven't any skirts or fluffy hair to catch . ”
甚至 如果 你 还没有 任何 裙子 或者 蓬松的 头发 到 抓住 . ”

即使你没有裙子或蓬松的头发需要捕捉。”

“ [hɪrz] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wʊd] , ['grænfɑːðə(r)] , ” [sed] ['meɪbəl] ['sɒləmli] , ['dʌmpɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmfʊl]
“ Here's some more wood , grandfather , ” said Mabel solemnly , dumping an armful
“ 这里是 一些 更多的 木头 , 祖父 , ” 说 梅布尔 庄严地 , 倾销 一个 满满的
[daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
down at his side ;
向下 在 他的 边 ;

“爷爷，这里还有一些木头，”梅布尔郑重地说着，把一大把木头扔到他身边；

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
“ I should think you were eighty to hear you talk ,
“ 我 应该 思考 你 是 八十 到 听到 你 讲话 ,

听你说话，我以为你至少有八十岁了。

” [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbəl] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ]
” and then Mabel had her punishment by being chased down the path
” 和 然后 梅布尔 有 她 惩罚 经过 存在 追逐 向下 这 小路
[ænd; ənd] [plʌmp] [daʊn] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['veriɪst] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['braɪə(r)]
and plumped down rather hard in the veriest tangle of brambles and briars
和 丰满的 向下 相当 难的 在 这 最真实的 纠纷 的 荆棘 和 荆棘
.
.
.

然后，梅布尔受到了惩罚，她被追赶着沿着小路重重地摔倒在荆棘丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdərɔɪ] [skɜːt] ['fɜːnɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ['niːdɪd]
It chanced , however , that her corduroy skirt furnished all the protection needed
它 偶然 , 然而 , 那 她 灯心绒 裙子 提供 全部 这 保护 需要
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [θɔːnz] ,
from the sharp little thorns ,
从 这 锋利的 小的 荆棘 ,

然而，碰巧的是，她的灯芯绒裙子正好能保护她免受那些尖锐小刺的伤害。

[səʊ] [ðæt] , [laɪk] “ [breə(r)] ['ræbɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪg'zʌltɪŋli] , “
so that , like “ Brer Rabbit , ” she called out exultingly , “
所以 那 , 喜欢 “ 布雷尔 兔子 , ” 她 称为 出去 欣喜若狂 , “

于是，她像“兔兄弟”一样，兴奋地喊道：“

- [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] ['braɪə(r)] - [pætʃ] ,
' Born and bred in a briar - patch ,
- 出生 和 繁殖 在 一个 荆棘 - 修补 ,

“生于荆棘丛中，长于荆棘丛中”，

[breə(r)] ['ruːdɒlf] , [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] ['braɪə(r)] - [pætʃ] , -
Brer Rudolph , born and bred in a briar - patch , '
布雷尔 鲁道夫 , 出生 和 繁殖 在 一个 荆棘 - 修补 , -

布雷尔·鲁道夫，生于荆棘丛中，长于荆棘丛中，

” [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sæt] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
” and could have sat there quite comfortably ,
” 和 可以 有 卫星 那里 相当 舒适地 ,

“他本来可以很舒服地坐在那里，”

[nəʊ] one`knows [haʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [gəʊ] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː]
no one`knows how long , but that she heard the maple sugar go tumbling into
不 one`knows 如何 长的 , 但 那 她 听到 这 枫 糖 去 翻滚 进入
[ðə; ði] ['ket(ə)l] .
the kettle .
这 壶 .

没人知道过了多久，但她听到枫糖浆滚落到锅里的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [seɪ] , “ [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [tuː] [paʊndz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː]
And then she heard Tattine say , “ A cup of water to two pounds , isn't it
和 然后 她 听到 - 说 , “ 一个 杯子 的 水 到 二 磅 , 不是 它
?
?
?

然后她听到塔蒂娜说：“一杯水兑两磅，对吧？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gəʊ] [splæʃ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] .
” Then she heard the water go splash on top of the maple sugar .
” 然后 她 听到 这 水 去 溅 在 顶部 的 这 枫 糖 .

然后她听到水溅到枫糖上的声音。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [æt; ət] [wʌn] [baʊnd] ,
Now she could stand it no longer , and , clearing the briars at one bound ,
现在 她 可以 站立 它 不 更长 , 和 , 清理 这 荆棘 在 一 边界 ,

她再也无法忍受了，一跃而过荆棘丛，

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
was almost back at the camp with another .
曾是 几乎 后退 在 这 营 和 其他 .

几乎带着另一个人回到了营地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['faɪnli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ,
By this time the fire was blazing away finely , and the sugar ,
经过 这 时间 这 火 曾是 炽烈 离开 精细地 , 和 这 糖 ,

这时火烧得正旺，糖也烧得焦香。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] [spuːn] [ɪn]
with the help of an occasional stirring from the long - handled spoon in
和 这 帮助 的 一个 偶然 搅拌 从 这 长的 - 处理 勺子 在
['ruːdɑːlfs] [hænd] , [suːn] [dɪ'zɒlvd] .
Rudolph's hand , soon dissolved .
鲁道夫的 手 , 很快 溶解 .

在鲁道夫手中长柄勺不时搅拌下，很快就溶解了。

[dɪ'zɑːlvɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] ,
Dissolving sometimes seems to be almost a day's journey from boiling ,
溶解 有时 似乎 到 是 几乎 一个 天 旅行 从 沸腾 ,

从沸腾到溶解，有时似乎需要近一天的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [steɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] .
and the children were rather impatient for that stage to be reached .
和 这 孩子们 是 相当 不耐烦 为了 那 阶段 到 是 达到 .

孩子们都迫不及待地想看到那个阶段到来。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['ruːdɒlf] [ə'naʊnst] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] !
At last , however , Rudolph announced excitedly , " It boils , it boils !
在 最后的 , 然而 , 鲁道夫 宣布 兴奋地 , " 它 沸腾 , 它 沸腾 !

最后，鲁道夫兴奋地宣布："水沸腾了，水沸腾了！"

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['mʌsnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and now I mustn't leave it for a minute .
和 现在 我 不得 离开 它 为了 一个 分钟 .

现在我一刻也不能离开。

[mɔː(r)] [wʊd] , ['meɪbəl] !
More wood , Mabel !
更多的 木头 , 梅布尔 !

梅布尔，再添些木头！

[doʊnt][biː; bi][səʊ] [sləʊ] , [ænd; ənd] , - , ['hʌri] ['fɪlɪp] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [aɪs] ,
don't be so slow , and , Tattine , hurry Philip up with that ice ,
不 是 所以 慢的 , 和 , - , 匆忙 菲利普 向上 和 那 冰 ,

别这么慢，塔蒂娜，快点让菲利普把冰块拿过来。

" [bʌt; bət] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] ,
" but Philip was seen at that moment bringing a large piece of ice in a wheelbarrow ,
" 但 菲利普 曾是 已见 在 那 片刻 带来 一个 大的 片 的 冰 在 一个 独轮车 ,

但就在这时，有人看到菲利普用手推车运来一大块冰。

[səʊ] - [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðæt] ['dʒɜːni] ,
so Tattine was saved that journey ,
所以 - 曾是 已保存 那 旅行 ,

所以塔蒂娜在那趟旅程中得救了。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['spredɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,
and devoted the time instead to spreading out one of the pieces of wrapping - paper ,
和 奉献 这 时间 反而 到 传播 出去 一 的 这 件 的 包装 - 纸 ,

他反而把时间用来展开其中一张包装纸。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][aɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
to keep the ice from the ground ,
到 保持 这 冰 从 这 地面 ,

为了防止冰层渗入地面，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] " [θɪŋz] " [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
because of the dead leaves and " things " that were likely to cling to it .
因为 的 这 死的 树叶 和 " 事物 " 那 是 可能 到 黏着 到 它 .

因为上面可能会附着枯叶和"杂物"。

" [naʊ] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [piːs] , - , " ['ruːdɒlf] [daɪ'rɛktɪd] ,
" Now break off a good - sized piece , Tattine , " Rudolph directed ,
" 现在 休息 离开 一个 好的 - 尺寸 片 , - , " 鲁道夫 指导 ,

"现在掰下一大块，塔蒂娜，"鲁道夫指示道。

“ [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
“ and put it on a piece of paper near the fire ,
“ 和 放 它 在 一个 片 的 纸 靠近 这 火 ,

“然后把它写在一张纸上，放在火堆旁。”

” [bʌt; bət] - [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
” but Tattine knew that was the next thing to do ,
” 但 - 知道 那 曾是 这 下一个 事物 到 做 ,

但塔蒂娜知道，那是她接下来要做的事。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['ruːdɑːlfs] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
so what was the use of Rudolph's telling her ?
所以 什么 曾是 这 使用 的 鲁道夫的 讲述 她 ?

那么鲁道夫告诉她这些有什么用呢？

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [gɪv] [tuː] ['meni] [baɪ] [fɑː(r)] .
It happens quite frequently that people who are giving directions give too many by far .
它 发生 相当 频繁地 那 人们 WHO 是 给予 方向 给 也 许多 经过 远的 .

人们在指路时经常会给出过多的指示。

“ [naʊ] , ['meɪbəl] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wʊd] ,
“ Now , Mabel , ” continued the drum - major , “ will you please bring some more wood ,
“ 现在 , 梅布尔 , ” 持续 这 鼓 - 主要的 , “ 将要 你 请 带来 一些 更多的 木头 ,

“梅布尔，”鼓手队长继续说道，“请你再拿些木柴来。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kiːp] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and will you please put your mind on it and keep bringing it ?
和 将要 你 请 放 你的 头脑 在 它 和 保持 带来 它 ?

请你集中精力，继续努力！

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['faɪə(r)] [bɜːn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
These little twigs that make the best fire burn out in a twinkling ,
这些 小的 树枝 那 制作 这 最好的 火 烧伤 出去 在 一个 闪烁 ,

这些能燃起最旺盛火焰的小树枝，转瞬即逝。

[pliːz] ['nəʊtɪs] , ” [bʌt; bət] ['meɪbəl] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['ɑːmfʊl] ;
please notice , ” but Mabel did not hurry so very much for the next armful ;
请 注意 , ” 但 梅布尔 做过 不是 匆忙 所以 非常 很多 为了 这 下一个 满满的 ;

请注意，”但梅布尔并没有急着抱下一大堆；

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] .
since she could see for herself there was no great need for haste .
自从 她 可以 看 为了 她自己 那里 曾是 不 伟大的 需要 为了 匆忙 .

因为她自己也看出来了，没有必要着急。

['ruːdɒlf] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] - [wæks] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
Rudolph was simply getting excited , but then the making of maple - wax is such a very responsible undertaking ,
鲁道夫 曾是 简单地 获得 兴奋的 , 但 然后 这 制作 的 枫 - 蜡 是 这样的 一个 非常 负责任的 承诺 ,

鲁道夫只是兴奋过度了，但制作枫木蜡可是一项非常重要的工作。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
he could not be blamed for that .
他 可以 不是 是 被指责 为了 那 .

他不能为此受到指责。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪts] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ,
You need to stop its boiling at precisely the right moment ,
你 需要 到 停止 它是 沸腾 在 恰恰 这 正确的 片刻 ,

你需要在恰当的时机停止沸腾。

[els] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['brɪt(ə)l]
else it suddenly reaches the point where , when you cool it , it grows brittle
别的 它 突然 到达 这 观点 在哪里 , 什么时候 你 凉爽的 它 , 它 生长 脆
[laɪk] “ ['tæfi] ,
like “ taffy ,
喜欢 “ 太妃糖 ,

否则，冷却后它会突然变得像太妃糖一样易碎。

” [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['meɪp(ə)l] - [wæks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɛtəlˌfʊl] .
” and then good - bye to maple - wax for that kettleful .
” 和 然后 好的 - 再见 到 枫 - 蜡 为了 那 满壶 .

然后，那壶枫糖浆就此告别枫蜡了。

[səʊ] ['ruːdɒlf] , ['evri] [hɑːf] - ['mɪnɪt] ,
So Rudolph , every half - minute ,
所以 鲁道夫 , 每一个 一半 - 分钟 ,

所以鲁道夫，每隔半分钟，

[kept] ['drɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spuːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [piːs]
kept dripping little streams of the boiling sugar from the spoon upon the piece
保留 滴落 小的 溪流 的 这 沸腾 糖 从 这 勺子 之上 这 片
[ɒv; əv] [aɪs] ,
of ice ,
的 冰 ,

勺子上的沸腾糖浆不断地滴落在冰块上，形成细小的糖浆流。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['meɪbəl] [kept] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [tʌŋz] ,
and Tattine and Mabel kept testing it with their fingers and tongues ,
和 - 和 梅布尔 保留 测试 它 和 他们的 手指 和 舌头 ,

塔蒂娜和梅布尔不停地用手指和舌头试探着吃。

[ʌn'tɪl] [bəuθ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] , “ [ɪts] [dʌn] !
until both at last exclaimed in one and the same breath , “ It's done !
直到 两个都 在 最后的 惊呼 在 一 和 这 相同的 气息 , “ 它是 完毕 !

直到最后两人异口同声地喊道：“完成了！”

[ɪts] [dʌn] !
it's done !
它是 完毕 !

完成了！

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['kwɪkli] ; [ɪts] [dʒʌst] [raɪt] .
Lift it off the fire quickly ; it's just right .
举起 它 离开 这 火 迅速地 ; 它是 只是 正确的 .

迅速把它从火上移开；温度刚刚好。

” [dʒʌst] [raɪt] [miːnz] [wen] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['hɑːd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
” Just right means when the sugar hardens in a few seconds ,
” 只是 正确的 方法 什么时候 这 糖 硬化 在 一个 很少 秒 ,

“刚刚好”是指糖在几秒钟内凝固。

[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kən'sɪstənsi] [laɪk] — [wel]
or in a little more than half a minute , into a delicious consistency like — well
或者 在 一个 小的 更多的 比 一半 一个 分钟 , 进入 一个 可口的 一致性 喜欢 — 出色地
, [dʒʌst] [laɪk] ['meɪp(ə)l] - [wæks] ,
, just like maple - wax ,
, 只是 喜欢 枫 - 蜡 ,

或者只需半分钟多一点，就能变成像枫糖蜡一样美味的稠度。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][kəm'peə(r)]
for there is nothing else in the world that I know of with which to compare
为了 那里 是 没有什么 别的 在 这 世界 那 我 知道 的 和 哪个 到 比较
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为据我所知，世界上没有任何其他事物可以与之相提并论。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] ,
Then the children seated themselves around the great cake of ice , and Rudolph ,
然后 这 孩子们 坐着 他们自己 大约 这 伟大的 蛋糕 的 冰 , 和 鲁道夫 ,

孩子们围坐在巨大的冰块旁，鲁道夫也围了上来。

[wɪð] [ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
with the kettle on the ground beside him ,
和 这 壶 在 这 地面 旁 他 ,

水壶放在他身旁的地上，

[tɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]
tipped against a log of wood at just the right angle , continued to be
倾斜 反对 一个 日志 的 木头 在 只是 这 正确的 角度 , 持续 到 是
['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ,
master of ceremonies ,
掌握 的 仪式 ,

他以恰到好处的角度倚靠在一根木头上，继续担任司仪。

[ænd; ənd] [dip] ['spuːnfʊl] ['ɑːftə(r)] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] ,
and dipped spoonful after spoonful of the syrup ,
和 浸入 一勺 后 一勺 的 这 糖浆 ,

然后一勺接一勺地蘸着糖浆，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['trɪk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs][ɪn][kwɪə(r)][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ɔː(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] ,
and let it trickle over the ice in queer fantastic shapes or in little ,
和 让 它 涓涓细流 超过 这 冰 在 酷儿 极好的 形状 或者 在 小的 ,

让它以奇特而美妙的形状或细小的形态在冰面上缓缓流淌，

[θɪn] [raʊnd] [dɪsks] [laɪk] ['grɪdl] - [keɪks] .
thin round discs like griddle - cakes .
薄的 圆形的 光盘 喜欢 烤盘 - 蛋糕 .

像煎饼一样的薄圆饼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]
The children ate and ate , and fortunately it seems for some reason
这 孩子们 吃 和 吃 , 和 幸运的是 它 似乎 为了 一些 原因
,
,
,

孩子们吃啊吃，幸运的是，似乎出于某种原因，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['hɑːmləs] [swiːt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
to be the most harmless sweet that can be indulged in by little people .
到 是 这 最多 无害 甜的 那 能 是 沉溺其中 在 经过 小的 人们 .

成为孩子们可以尽情享用的最无害的甜食。

“ [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ” [ri'mɑːk] ['ruːdɒlf] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [seɪ] [ə; eɪ]
“ Well , I've had enough , ” remarked Rudolph at the expiration of say a
“ 出色地 , 我已经 有 足够的 , ” 评论 鲁道夫 在 这 到期日 的 说 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
quarter of an hour ,
四分之一 的 一个 小时 ,

“好了，我受够了，”大约过了十五分钟后，鲁道夫说道。

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [kæn; kən][dʒʌst]['trɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
“ but isn't it wonderful that anything so delicious can just trickle out of
“ 但 不是 它 精彩的 那 任何事物 所以 可口的 能 只是 涓涓细流 出去 的
[ə; eɪ] [triː] ?
a tree ?
一个 树 ?

“但是，如此美味的东西竟然能从树上自然流淌下来，这难道不是一件很奇妙的事情吗？”

” [hɪz; ɪz] [ʌn'mænəli] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [sɜːtʃ]
” his unmannerly little tongue the while making the circuit of his lips in search
” 他的 没礼貌 小的 舌头 这 尽管 制作 这 电路 的 他的 嘴唇 在 搜索
[ɒv; əv]['eni] ['lɪŋgərɪŋ] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['swiːtnəs] .
of any lingering traces of sweetness .
的 任何 挥之不去的 痕迹 的 甜味 .

”他那粗鲁的小舌头在他嘴唇上转来转去，寻找任何残留的甜味。

“ ['trɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'stɒnɪʃt] - .
“ Trickle out of a tree ! ” exclaimed astonished Tattine .
“ 涓涓细流 出去 的 一个 树 ! ” 惊呼 惊讶 - .

“从树上滴下来的！”塔蒂娜惊讶地喊道。

“ [waɪ] , [jes] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [meɪk] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ?
“ Why , yes , don't you know that's the way they make maple sugar ?
“ 为什么 , 是的 , 不 你 知道 那就是 这 方式 他们 制作 枫 糖 ?

“哎呀，难道你不知道枫糖就是用这种方法制作的吗？”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə'baʊt] ['eɪprəl] , [wen] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪp(ə)l] -
In the spring , about April , when the sap begins to run up into the maple -
在 这 春天 , 关于 四月 , 什么时候 这 树液 开始 到 跑步 向上 进入 这 枫 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

春天，大约在四月份，当枫树的树液开始向上流动时，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][tæp][ðə; ði] [triː] ;
and often while the snow is still on the ground , they what they call tap the tree ;
和 经常 尽管 这 雪 是 仍然 在 这 地面 , 他们 什么 他们 称呼 轻敲 这 树 ;

而且通常情况下，当地面上还有积雪时，他们会敲打树木；

[ðeɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [spaʊt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz]
they drive a sort of little spout right into the tree and soon the sap begins
他们 驾驶 一个 种类 的 小的 喷口 正确的 进入 这 树 和 很快 这 树液 开始
[tuː; tə] [uːz] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒp] ['ɪntuː] ['bʌkit] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to ooze out and drop into buckets that are placed to catch it .
到 渗出物 出去 和 降低 进入 水桶 那 是 放置 到 抓住 它 .

他们将一种小喷嘴直接插入树干，很快树液就开始渗出，滴入用来收集树液的桶中。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hjuːdʒ]['ket(ə)lz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
Afterwards they boil it down in huge kettles made for the purpose .
然后 他们 熬 它 向下 在 巨大的 水壶 制成 为了 这 目的 .

然后他们用特制的大锅把它煮沸。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊgərɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [fʌn] . ”
They call it sugaring off , and it must be great fun . ”
他们 称呼 它 糖化 离开 , 和 它 必须 是 伟大的 乐趣 . ”

他们把这叫做“熬枫糖”，肯定很有趣。

“ [nɒt] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [æz; əz] ['ʃʊgərɪŋ] [daʊn] , ” [lɑːft] ['meɪbəl] ,
“ Not half so much fun , I should think , as sugaring down , ” laughed Mabel ,
“ 不是 一半 所以 很多 乐趣 , 我 应该 思考 , 作为 糖化 向下 , ” 笑了 梅布尔 ,

“我觉得这可没撒糖那么好玩，”梅布尔笑着说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [pleɪst] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [weə(r)] ['stʌməks] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [biː; bi] .
with her right hand placed significantly where stomachs are supposed to be .
和 她 正确的 手 放置 显著地 在哪里 胃 是 据称 到 是 .

她的右手明显放在了腹部的位置。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [ɪk'spleɪnd] - ,
“ And now I am going to run up to the house , ” explained Tattine ,
“ 和 现在 我 是 去 到 跑步 向上 到 这 房子 , ” 解释 - ,

“现在我要跑回房子去了，”塔蒂娜解释道。

['ɡetɪŋ] ['stɪfli] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] , “ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pleɪts] ,
getting stiffly up from a rather cramped position , “ for three or four plates ,
获得 僵硬地 向上 从 一个 相当 狭窄 位置 , “ 为了 三 或者 四 盘子 ,

从相当局促的姿势僵硬地站起来，“吃了三四盘菜，

[ænd; ənd] ['ruːdɒlf] , [juː; jʊ] [breɪk] [ɒf] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][aɪs][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and Rudolph , you break off some pieces of ice the right size for them ,
和 鲁道夫 , 你 休息 离开 一些 件 的 冰 这 正确的 尺寸 为了 他们 ,

鲁道夫，你敲下一些大小合适的冰块给它们吃。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪtfʊl] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
and we will make a little plateful from what is left for each one up at the house ,
和 我们 将要 制作 一个 小的 满满一盘 从 什么 是 左边 为了 每个 一 向上 在 这 房子 ,

然后我们会用剩下的食材，给屋里的每个人盛一小盘。

[els] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] - .
else I should say we were three little greedies .
别的 我 应该 说 我们 是 三 小的 - .

否则我就应该说我们是三个小贪婪鬼。

[ænd; ənd]['meɪbəl] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ɡɒn] [juː; jʊ] [kə'mens] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] . ”
And Mabel , while I am gone you commence to clear up . ”
和 梅布尔 , 尽管 我 是 已消失 你 开始 到 清除 向上 . ”

梅布尔，我不在的时候你开始收拾东西。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [kuːl] , - , ” [sed] ['meɪbəl] ,
“ Well , you are rather cool , Tattine , ” said Mabel ,
“ 出色地 , 你 是 相当 凉爽的 , - , ” 说 梅布尔 ,

“嗯，你挺酷的，塔蒂娜，”梅布尔说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['ɡæðə(r)] [θɪŋz] [tə'ɡeðə(r)] .
but she obediently set to work to gather things together .
但 她 顺从地 放 到 工作 到 收集 事物 一起 .

但她还是听话地开始收拾东西。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][help][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
As you and I cannot be a bit of help in that direction ,
作为 你 和 我 不能 是 一个 少量 的 帮助 在 那 方向 ,

既然你我在这方面都帮不上忙，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə][duː; də] ,
and have many of a clearing - up of our own to do ,
和 有 许多 的 一个 清理 - 向上 的 我们的 自己的 到 做 ,

我们自己也有很多清理工作要做，

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kæmp] ,
I propose that we lose not a minute in running away from that little camp ,
我 提出 那 我们 失去 不是 一个 分钟 在 跑步 离开 从 那 小的 营 ,

我建议我们一刻也不要耽搁，立刻逃离那个小营地。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
particularly as we have not had so much as a taste of the delicious
特别 作为 我们 有 不是 有 所以 很多 作为 一个 品尝 的 这 可口的
[wæks] [ðev] [biːn] ['meɪkɪŋ] .
wax they've been making .
蜡 他们有 到过 制作 .

尤其是我们连他们制作的美味蜡的滋味都没尝过。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['setəz]
A SET OF SETTERS
一个 放 的 二传手

一组二传手

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] - [jɪə(r)] [æt; ət] [oʊkdiːn] .
It was a great bird - year at Oakdene .
它 曾是 一个 伟大的 鸟 - 年 在 奥克登 .

奥克登今年是鸟类大丰收年。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [səʊ] ['meni] .
Never had there been so many .
绝不 有 那里 到过 所以 许多 .

从来没有这么多过。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪə(r)] [əʊld] ['fiːbi] - [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] ,
The same dear old Phoebe - birds were back ,
这 相同的 亲爱的 老的 菲比 - 鸟类 是 后退 ,

那些可爱的老菲比鸟又回来了。

['bɪldɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [pi'ætsə] .
building under the eaves of both the front and back piazzas .
建筑 在下面 这 檐 的 两个都 这 正面 和 后退 广场 .

在前后广场的屋檐下建造建筑物。

[ðə; ði] ['rəubinz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .
The robins , as usual , were everywhere .
这 知更鸟 , 作为 通常 , 是 到处 .

知更鸟一如既往地随处可见。

[ðə; ði] ['meəriland] ['jeləʊ] - [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['nestɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [grəʊθ]
The Maryland yellow - throats were nesting in great numbers in the young growth
这 马里兰州 黄色的 - 喉咙 是 嵌套 在 伟大的 数字 在 这 年轻的 生长
[ɒv; əv] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
of woods on the hill of the ravine ,
的 树林 在 这 爬坡道 的 这 峡谷 ,

马里兰黄喉莺在山沟山坡上的幼林中大量筑巢。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['hæmə(r)] - [laɪk] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['meriɪst] ['mænə(r)] ;
and ringing out their hammer - like note in the merriest manner ;
和 铃声 出去 他们的 锤 - 喜欢 笔记 在 这 最快乐的 方式 ;

他们以最欢快的方式发出如同锤子般的声音；

[ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [væn] [daɪk] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
a note that no one understood until Dr . Van Dyke told us , in his
一个 笔记 那 不 一 理解 直到 博士 . 范 堤防 讲述 我们 , 在 他的
['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] ,
beautiful little poem ,
美丽的 小的 诗 ,

直到范戴克博士在他那首优美的小诗中告诉我们，这才有人理解了这段话的含义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ ['wɪtʃəri] , ['wɪtʃəri] , ['wɪtʃəri] ,
that it is “ witchery , witchery , witchery ,
那 它 是 “ 巫术 , 巫术 , 巫术 ,

这是“巫术，巫术，巫术”，

” [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə]
” and now we wonder that we could have been so stupid as not to
” 和 现在 我们 想知道 那 我们 可以 有 到过 所以 愚蠢的 作为 不是 到
[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðæt] ,
have discovered it was exactly that ,
有 发现 它 曾是 确切地 那 ,

现在我们不禁纳闷，我们怎么会愚蠢到没发现事实正是如此呢？

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .

很久以前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːlət]
But the glory of the summer were the orioles and the scarlet
但 这 荣耀 的 这 夏天 是 这 金莺队 和 这 猩红
['tænədʒə(r)] ;
tanagers ;
唐纳雀 ;

但夏天最耀眼的明星是黄鹂和朱红唐纳雀；

[ðə; ði] ['ɔːriəulz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] [nəʊts] ,
the orioles with their marvellous notes ,
这 金莺队 和 他们的 奇妙 笔记 ,

金莺的鸣叫声美妙动听，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tænədʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['skɑːlət] ['gɒlfɪŋ] [kəʊts] [glint] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and the tanagers in their scarlet golfing coats glinting here and there in the
和 这 唐纳雀 在 他们的 猩红 高尔夫球 外套 闪闪发光 这里 和 那里 在 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

阳光下，红褐色的唐纳雀在阳光下闪闪发光。

[nests] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] - [ɒn] [wʌn] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
Nests everywhere , and Tattine on one long voyage of discovery ,
巢穴 到处 , 和 - 在 一 长的 航程 的 发现 ,

到处都是鸟巢，塔蒂娜踏上了一段漫长的发现之旅。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kræk] -
until she knew where at least twenty little bird families were going to crack -
直到 她 知道 在哪里 在 至少 二十 小的 鸟 家庭 是 去 到 裂缝 -
[ʃel] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [laɪf] .
shell their way into life .
壳 他们的 方式 进入 生活 .

直到她知道至少有二十个小鸟家庭要去哪里，才能破壳而出，获得新生。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] [huːz] ['weərəbaʊts] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,
But there was one little family of whose whereabouts she knew nothing ,
但 那里 曾是 一 小的 家庭 的 谁 下落 她 知道 没有什么 ,

但她对其中一户小家庭的下落一无所知。

[nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ʌn'tɪl] “ [hɑːk] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
nor anyone else for that matter , until “ Hark , what was that ?
也不 任何人 别的 为了 那 事情 , 直到 “ 听着 , 什么 曾是 那 ?

其他人也一样，直到“听，那是什么？”

” — ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtʃ] ,
” — Mabel and Rudolph and Tattine were running across the end of the porch ,
” — 梅布尔 和 鲁道夫 和 - 是 跑步 穿过 这 结尾 的 这 门廊 ,

——梅布尔、鲁道夫和塔蒂娜正跑过门廊的尽头，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːdɒlf] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .
and it was Rudolph who brought them to a standstill .
和 它 曾是 鲁道夫 WHO 带来 他们 到 一个 停顿 .

是鲁道夫让他们停了下来。

“ [ɪts] ['pʌpiz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pi'ætsə] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [dɪ'kleəd] - ;
“ It's puppies under the piazza , that's what it is , ” declared Tattine ;
“ 它是 小狗 在下面 这 广场 , 那就是 什么 它 是 , ” 声明 - ;

“那是广场下的小狗，就是这样，”塔蒂娜说道；

“ [weə(r)] ['evə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['evə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ? ”
“ where ever did they come from , and how ever do you suppose they got there ? ”
“ 在哪里 曾经 做过 他们 来 从 , 和 如何 曾经 做 你 认为 他们 得到 那里 ? ”

“他们究竟是从哪里来的？你觉得他们是怎么到那里的？”

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [jʊl] ['evə(r)] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
“ I think it's a good deal more important to know how you'll ever get them out ,
“ 我 思考 它是 一个 好的 交易 更多的 重要的 到 知道 如何 你会 曾经 得到 他们 出去 ,

我认为更重要的是知道如何才能把他们弄出去。

” ['ɑːnsə(r)d] ['ruːdɒlf] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] .
” answered Rudolph , who was of a practical turn of mind .
” 回答 鲁道夫 , WHO 曾是 的 一个 实际的 转动 的 头脑 .

“鲁道夫回答道，他是个务实的人。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [sed] - ['θɔːtfəli] , “ ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['betsi] .
“ I'll tell you what , ” said Tattine thoughtfully , “ shouldn't wonder if they belong to Betsy .
“ 患病的 告诉 你 什么 , ” 说 - 深思熟虑 , “ 不应该 想知道 如果 他们 属于 到 贝齐 .

“我告诉你，”塔蒂娜若有所思地说，“你不应该怀疑它们是不是贝齐的。”

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kraʊdɪŋ] [hɜː'self] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [həʊlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pi'ætsə] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] ,
I've seen her crowding herself through one of the air - holes under the piazza several times lately ,
我已经 已见 她 拥挤 她自己 通过 一 的 这 空气 - 孔 在下面 这 广场 一些 时代 最近 ,

最近我好几次看到她挤过广场下面的通风口。

” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][həʊl] .
” whereupon the children hurried to peer through the air hole .
” 于是 这 孩子们 慌忙 到 同伴 通过 这 空气 洞 .

于是孩子们赶紧跑到通风孔里往外看。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [haʊ'evə(r)] ,
Nothing was to be seen , however ,
没有什么 曾是 到 是 已见 , 然而 ,

然而，什么也没看到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pi'ætsə][flɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm]
for the piazza floor was not more than a foot and a half from
为了 这 广场 地面 曾是 不是 更多的 比 一个 脚 和 一个 一半 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

因为广场的地面离地面不超过一英尺半，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [wiːdz] [ðæt] ['flauriʃ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] .
and it was filled with all sorts of weeds that flourished without sunshine .
和 它 曾是 已填 和 全部 排序 的 杂草 那 繁荣 没有 阳光 .

这里长满了各种各样的杂草，它们在没有阳光的情况下也能茁壮生长。

[stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [kraɪz][wɜː(r); wə(r)] [pə'sɪstəntli] [wɑːft, wɔft, wæft][aʊt][frɒm; frəm][sʌm; səm]
Still the little puppy cries were persistently wafted out from some
仍然 这 小的 小狗 哭泣 是 持续地 飘散 出去 从 一些
[rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] ,
remote corner ,
偏僻的 角落 ,

然而，远处某个角落仍然不断传来小狗的哭声。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , ['ruːdɒlf] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
and , pulling off his jacket , Rudolph started to crawl in and investigate .
和 , 拉 离开 他的 夹克 , 鲁道夫 开始 到 爬行 在 和 调查 .

鲁道夫脱下外套，开始爬进去查看。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
It did not seem possible that he could make his way ,
它 做过 不是 似乎 可能的 那 他 可以 制作 他的 方式 ,

他似乎不可能找到出路。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz]
for the place was not high enough for him even to crawl on his
为了 这 地方 曾是 不是 高的 足够的 为了 他 甚至 到 爬行 在 他的
[hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
hands and knees ,
双手 和 膝盖 ,

因为那地方太矮，他甚至无法手脚并用地爬过去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [wɜːm] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɪn][kwaɪt]
and he had rather to worm himself along on his elbows in quite
和 他 有 相当 到 蠕虫 他自己 沿着 在 他的 肘部 在 相当
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fæʃ(ə)n] .
indescribable fashion .
无法形容 时尚 .

他只能用手肘勉强爬行，姿势十分怪异。

[stɪl] , - [ænd; ənd]['meɪbəl][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][traɪ] ,
Still , Tattine and Mabel were more than ready to have him try ,
仍然 , - 和 梅布尔 是 更多的 比 准备好 到 有 他 尝试 ,
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,
and waited patiently ,
和 等待 耐心 ,

不过，塔蒂娜和梅布尔非常乐意让他尝试，并耐心地等待着。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wiːd] -
bending over with their hands upon their knees , and gazing in through the weed -
弯曲 超过 和 他们的 双手 之上 他们的 膝盖 , 和 凝视 在 通过 这 杂草 -
[grəʊn] [həʊl] [ɪn] ['breθləs] ,
grown hole in breathless ,
生长 洞 在 喘不过气 ,

他们弯下腰，双手撑着膝盖，气喘吁吁地透过长满杂草的洞口凝视着里面。

[ɪk'saɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] .
excited fashion .
兴奋的 时尚 .

时尚令人兴奋。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['ruːdɒlf] [kɔːld] [bæk] ;
" I believe I'll have to give it up , " Rudolph called back ;
" 我 相信 患病的 有 到 给 它 向上 , " 鲁道夫 称为 后退 ;

"我想我得放弃了，"鲁道夫回道；

" [ðə; ði] [kraɪz] [siːm] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][aɪm][ɔːl][bʌt; bət] [skrætʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
" the cries seem as far off as ever and I'm all but scratched to pieces .
" 这 哭泣 似乎 作为 远的 离开 作为 曾经 和 我是 全部 但 刮痕 到 件 .
"
"
"

"哭声听起来依然遥远，而我几乎被抓得遍体鳞伤。"

" [əʊ] , [doʊnt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

"哦，别这样！"

[doʊnt] !
don't !
不 !

不！

" [kraɪd] - [ænd; ənd]['meɪbəl] , [ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd]['meɪbəl] ['ædɪd] ,
" cried Tattine and Mabel , in one breath , and Mabel added ,
" 哭 - 和 梅布尔 , 在 一 气息 , 和 梅布尔 额外 ,

"！"塔蒂娜和梅布尔异口同声地喊道，梅布尔又补充说，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" We MUST know what they are and where they are .
" 我们 必须 知道 什么 他们 是 和 在哪里 他们 是 .

"我们必须知道它们是什么，它们在哪里。"

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] . "
I shall go in myself if you come out . "
我 将 去 在 我 如果 你 来 出去 . "

如果你出来，我就自己进去。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ðen] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
" Well , you wouldn't go more than three feet then , I can tell you ,
" 出色地 , 你 不会 去 更多的 比 三 脚 然后 , 我 能 告诉 你 ,

"嗯，我可以告诉你，那时候你最多也走不了三英尺。"

" [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" and Rudolph was right about that .
" 和 鲁道夫 曾是 正确的 关于 那 .

鲁道夫说得没错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ,
It was only because he hated to give the thing up ,
它 曾是 仅有的 因为 他 憎恨 到 给 这 事物 向上 ,

只是因为他舍不得放弃那件东西而已。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][g'ɜːlz] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] , [ðæt] [meɪd] [hɪm][ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
even more than the girls hated to have him , that made him persevere .
甚至 更多的 比 这 女孩们 憎恨 到 有 他 , 那 制成 他 坚持不懈 .

女孩们比任何人都讨厌他，但这反而让他更加坚持不懈。

" [wel] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] !
" Well , here they are at last !
" 出色地 , 这里 他们 是 在 最后的 !

“好了，他们终于来了！”

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] ; " [wʌn] , [tuː] [θriː] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" he cried exultingly , a few moments later ; " one , two three , four of them ,
" 他 哭 欣喜若狂 , 一个 很少 时刻 之后 ; " 一 , 二 三 , 四 的 他们 ,
['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [bj'uːtɪz] [tuː] .
perfect little beauties too .
完美的 小的 美女 也 .

“过了一会儿，他兴奋地喊道：‘一个，两个，三个，四个，都是完美的小美女。”’

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['betsi] ; ['ðer] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
And they must belong to Betsy ; they're just like her . "
和 他们 必须 属于 到 贝齐 ; 它们是 只是 喜欢 她 . "

它们一定是贝茜的，因为它们和她长得一模一样。”

" [brɪŋ] [wʌn] [aʊt] , [brɪŋ] [wʌn] [aʊt] ! " [kɔːld] [bəʊθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð]
" Bring one out , bring one out ! " called both the children , and fairly dancing with
" 带来 一 出去 , 带来 一 出去 ! " 称为 两个都 这 孩子们 , 和 相当 跳舞 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

“带一个出来，带一个出来！”两个孩子喊道，高兴地跳起了舞。

" [brɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] !
" Bring out your grandmother !
" 带来 出去 你的 祖母 !

“把你奶奶带出来！”

[ɪts] [ɔːl][ai][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌpi] . "
It's all I can manage to bring myself out , without holding on to a puppy . "
它是 全部 我 能 管理 到 带来 我 出去 , 没有 保持 在 到 一个 小狗 . "

这是我唯一能做到的，不抱着小狗就出门了。

" ['veri] [wel] , " - [kɔːld] [bæk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['ɪnstənt] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Very well , " Tattine called back , with her usual instant acceptance of the
" 非常 出色地 , " - 称为 后退 , 和 她 通常 立即的 验收 的 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

“好吧，”塔蒂娜回应道，一如既往地迅速接受了不可避免的事实。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] ,
" but I know what ,
" 但 我 知道 什么 ,

但我知道，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
" and then she was off in a flash ,
" 和 然后 她 曾是 离开 在 一个 闪光 ,

然后她就一闪而过，走了。

[wɪð] ['meɪbəl] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒt] [mait] [biː; bi] .
with Mabel following closely to find out what WHAT might be .
和 梅布尔 下列的 密切 到 寻找 出去 什么 什么 可能 是 .

梅布尔紧随其后，想弄清楚"什么"到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [huːm] - ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm]
It was Joseph the gardener whom Tattine wanted , and she found him
它 曾是 约瑟夫 这 园丁 谁 - 通缉 , 和 她 成立 他
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
where she thought she would ,
在哪里 她 想法 她 会 ,

塔蒂娜想要找的是园丁约瑟夫，她在她预想的地方找到了他。

['kɪlɪŋ] [pə'teɪtəʊ] - [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] .
killing potato - bugs in the kitchen - garden .
杀 土豆 - 漏洞 在 这 厨房 - 花园 .

在菜园里消灭马铃薯甲虫。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?
" What do you think , Joseph ?
" 什么 做 你 思考 , 约瑟夫 ?

"约瑟夫，你怎么看？"

['betsi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['setəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pi'ætsə] .
Betsy has a beautiful set of little setters under the piazza .
贝齐 有 一个 美丽的 放 的 小的 二传手 在下面 这 广场 .

贝齐在广场下摆放了一组漂亮的小塞特犬。

[kʌm] [kwɪk] , [pliːz] !
Come quick , please !
来 快的 , 请 !

请快来！

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][aʊt] .
and see how we can get them out .
和 看 如何 我们 能 得到 他们 出去 .

看看我们该如何把他们救出去。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['fɒləʊd] [ə'biːdiəntli] .
" Joseph followed obediently .
" 约瑟夫 随后 顺从地 .

约瑟顺服地跟随了他。

" [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [krɔːl] [aʊt] , " [sed]
" Guess we'll have to let them stay there till they crawl out , " said
" 猜测 出色地 有 到 让 他们 停留 那里 直到 他们 爬行 出去 , " 说
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
Joseph ;
约瑟夫 ;

"看来我们只能让他们待在那儿，直到他们自己爬出来，"约瑟夫说；

" - [teɪk] [æz; əz] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] ,
" Betsy'll take as good care of them there as anywhere ,
" - 拿 作为 好的 关心 的 他们 那里 作为 任何地方 ,

"贝齐在那里会像在其他任何地方一样照顾好他们。"

” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
” whereupon the children looked the picture of misery and despair .
” 于是 这 孩子们 看起来 这 图片 的 苦难 和 绝望 .

于是孩子们脸上露出了悲惨绝望的表情。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ru:dɒlf] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][dɜːt]
At this moment Rudolph emerged from the hole a mass of grass and dirt
在 这 片刻 鲁道夫 出现 从 这 洞 一个 大量的 的 草 和 污垢
[steɪnz] ,
stains ,
污渍 ，

这时，鲁道夫从洞里钻了出来，浑身沾满了草屑和泥土。

[ænd; ənd][bəuθ]['meɪbəl][ænd; ənd] - [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['plʌki] ,
and both Mabel and Tattine thought he had been pretty plucky ,
和 两个都 梅布尔 和 - 想法 他 有 到过 漂亮的 勇敢的 ，

梅布尔和塔蒂娜都觉得他挺勇敢的。

[ðəʊ] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [pri'ɒkjupaɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] ,
though quite too much preoccupied to tell him so ,
尽管 相当 也 很多 心事重重 到 告诉 他 所以 ，

虽然他当时太忙了，没能告诉他。

[bʌt; bət] ['ru:dɒlf] ['hæpɪli] [felt] [hɪm'self] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'djʊəd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt]
but Rudolph happily felt himself repaid for hardships endured , in the delight
但 鲁道夫 快乐地 毛毡 他自己 已偿还 为了 艰辛 忍受 ， 在 这 喜
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
of his discovery .
的 他的 发现 .

但鲁道夫欣喜地发现，他所经历的苦难都得到了回报。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðel] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ,
“ It will be a month before they'll have sense enough to crawl out ,
“ 它 将要 是 一个 月 前 他们会 有 感觉 足够的 到 爬行 出去 ，

“他们得过一个月才会醒悟过来，爬出来。”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , “ [ænd; ənd] ['ðer] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][əʊld]
” he remarked to Joseph , “ and they're wedged in between some old
” 他 评论 到 约瑟夫 ， “ 和 它们是 楔形 在 之间 一些 老的
[plæŋks][ɪn] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
planks in very uncomfortable fashion .
木板 在 非常 不舒服 时尚 .

他对约瑟夫说：“他们被楔在一些旧木板之间，姿势很不舒服。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [tuː] .
They look like fine little fellows too .
他们 看 喜欢 美好的 小的 伙伴们 也 .

它们看起来也是很不错的小家伙。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”
I think we ought to manage in some way to get them out . ”
我 思考 我们 应该 到 管理 在 一些 方式 到 得到 他们 出去 . ”

我认为我们应该想办法把他们弄出去。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [ðeə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
“ And it would be bad if any of them died there , ” said Joseph ,
“ 和 它 会 是 坏的 如果 任何 的 他们 死亡 那里 ， ” 说 约瑟夫 ，

约瑟夫说：“如果他们中有人死在那里，那就太糟糕了。”

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɪl] ['ru:mineit] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; “ ['veri] [bæd] .
rubbing his head and still ruminating on the subject ; “ very bad .
擦 他的 头 和 仍然 反刍 在 这 主题 ; “ 非常 坏的 .

他揉着头，仍在思考这个问题；“非常糟糕。”

[wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wɒt] we` [kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
Well , we'll have to see what we` can do about it . ”
出色地 , 出色地 有 到 看 什么 we` 能 做 关于 它 . ”

嗯，我们得看看能不能想办法解决这件事。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [raɪt] [ə'weɪ] ? ” [ɜːrdʒd] - ['iːgəli] .
“ Will you see right away ? ” urged Tattine eagerly .
“ 将要 你 看 正确的 离开 ? ” 敦促 - 急切地 .

“你能马上看到吗？”塔蒂娜急切地问道。

“ [meɪ] [æz; əz] [wel] , [ai] ['rekən] , ” [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
“ May as well , I reckon , ” and Joseph walked off in the direction of
“ 可能 作为 出色地 , 我 估计 , ” 和 约瑟夫 步行 离开 在 这 方向 的
[ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,
the tool - house ,
这 工具 - 房子 ,

“我想，这样做也无妨。”说完，约瑟夫便朝工具房的方向走去。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [rɪ'gret] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'striːm] [heɪst] .
but to Tattine's regret evidently did not appreciate any need for extreme haste .
但 到 - 后悔 显然 做过 不是 欣赏 任何 需要 为了 极端 匆忙 .

但令塔蒂娜遗憾的是，她显然没有意识到需要如此仓促。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] ['pætrɪk] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]
In a little while he was back again with Patrick , and both of them
在 一个 小的 尽管 他 曾是 后退 再次 和 帕特里克 , 和 两个都 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [speɪdz] .
were carrying spades .
是 携带 黑桃 .

过了一会儿，他又和帕特里克一起回来了，他们俩都拿着铁锹。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] ;
“ There's only one way to do it , ” he explained , as they set to work ;
“ 有 仅有的 一 方式 到 做 它 , ” 他 解释 , 作为 他们 放 到 工作 ;

“只有一种方法可以做到，”他解释道，然后他们开始干活；

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔːtʃ] [rest] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
“ you see , the pillars of this porch rest on a stone foundation ,
“ 你 看 , 这 柱子 的 这 门廊 休息 在 一个 石头 基础 ,

你看，这个门廊的柱子是立在石头地基上的。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] ,
so as to support the rooms above ,
所以 作为 到 支持 这 房间 多于 ,

为了支撑上面的房间，

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ðen]
and we'll have to dig out three or four of the large stones and then
和 出色地 有 到 挖 出去 三 或者 四 的 这 大的 石头 和 然后
[dɪg][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trentʃ] [tuː; tə][weər'evə(r)][ðə; ði] ['pʌpiz] [ɑː(r); ə(r)] ,
dig a sort of trench to wherever the puppies are ,
挖 一个 种类 的 沟 到 无论 这 小狗 是 ,

我们得挖出三四块大石头，然后挖一条沟渠通往小狗们所在的地方。

” [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][tuː; tə] [wɪtʃ]
” and Rudolph was able of course to indicate the exact spot to which
” 和 鲁道夫 曾是 有能力的 的 课程 到 表明 这 精确的 点 到 哪个
[ðə; ði] [trentʃ] [mʌst; məst] [liːd] .
the trench must lead .
这 沟 必须 带领 .

当然，鲁道夫能够指出战壕必须通向的确切位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]['ekskəveɪt][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊnz] ,
It was the work of an hour to excavate the foundation - stones ,
它 曾是 这 工作 的 一个 小时 到 挖掘 这 基础 - 石头 ,

挖掘地基石只花了一个小时。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [trentʃ] .
and an additional half - hour to dig the trench .
和 一个 额外的 一半 - 小时 到 挖 这 沟 .

再花半小时挖沟。

['miːntaɪm] ['betsi] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] , ['evɪdəntli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
Meantime Betsy appeared upon the scene , and , evidently appreciating what was going on ,
与此同时 贝齐 出现 之上 这 场景 , 和 , 显然 欣赏 什么 曾是 去 在 ,

与此同时，贝茜出现了，显然她很清楚发生了什么事。

[stʊd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] ['mætəz] [wɪð] [kwaɪt][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][eə(r)] .
stood about and superintended matters with quite an important air .
站立 关于 和 督导 事情 和 相当 一个 重要的 空气 .

站在一旁，摆出一副高高在上的姿态，监督着一切。

['ruːdɒlf] ['klæmbə] [ɪn][ænd; ənd][dʌg] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,
Rudolph clambered in and dug the last few feet of the trench ,
鲁道夫 攀爬 在 和 挖 这 最后的 很少 脚 的 这 沟 ,

鲁道夫爬进去，挖完了战壕的最后几英尺。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['pætrɪk] ,
because it did not need to be as large for him as for Joseph and Patrick ,
因为 它 做过 不是 需要 到 是 作为 大的 为了 他 作为 为了 约瑟夫 和 帕特里克 ,

因为对他来说，它不需要像对约瑟和帕特里克那样大。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] [aʊt] ,
and then one at a time he brought the dear little puppies out ,
和 然后 一 在 一个 时间 他 带来 这 亲爱的 小的 小狗 出去 ,

然后他一个接一个地把这些可爱的小狗抱了出来，

[ænd; ənd]['meɪbəl][ænd; ənd] - [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] [ə'prəʊprɪət] [ðem; ðəm] ,
and Mabel and Tattine took turns in appropriating them ,
和 梅布尔 和 - 采取 转弯 在 挪用 他们 ,

梅布尔和塔蒂娜轮流占有它们。

[waɪl] ['betsi] [aɪd] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
while Betsy eyed them proudly but withal a little anxiously .
尽管 贝齐 眼睛 他们 自豪地 但 此外 一个 小的 焦虑地 .

贝齐骄傲地看着他们，但同时也有些焦虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] ; [æz; əz] ['prɪtɪli] [mɑːkt] [æz; əz][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grænmʌðə(r)] - , [ænd; ənd] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
And they were dear ; as prettily marked as their beautiful grandmother Tadjie , and too cunning for words .
和 他们 是 亲爱的 ; 作为 漂亮 标记 作为 他们的 美丽的 祖母 - , 和 也 狡猾 为了 字 .

它们很可爱；像它们美丽的祖母塔吉一样有着漂亮的斑纹，而且狡猾得难以言表。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['betsi] , " [sed] - ,
" You have made us a great deal of trouble , Betsy , " said Tattine ,
" 你 有 制成 我们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 贝齐 , " 说 - ,

"贝齐，你给我们添了不少麻烦，"塔蒂娜说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [bj'uːtɪz] [wiː; wi] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,
“ but they are such beauties we forgive you ,
“ 但 他们 是 这样的 美女 我们 原谅 你 ,

“但是她们如此美丽，我们原谅你了。”

” [weə'æt] ['betsi] [lʊkt] [ʌp] [səʊ] [ə'fekʃənətli] [ðæt] - ['ædɪd] ,
” whereat Betsy looked up so affectionately that Tattine added ,
” 哪里 贝齐 看起来 向上 所以 亲切地 那 - 额外 ,

“这时，贝齐满怀爱意地抬头看着塔蒂娜，塔蒂娜补充道:”

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ræbɪt] ,
“ and perhaps some day I'll forgive you about that rabbit ,
“ 和 也许 一些 天 患病的 原谅 你 关于 那 兔子 ,

“或许有一天我会原谅你对那只兔子的事，

[sɪns] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] .
since Mamma says it's natural for you to hunt them .
自从 妈妈 说道 它是 自然的 为了 你 到 打猎 他们 .

因为妈妈说，猎杀它们是你的天性。

” [bʌt; bət] ['betsi] , [ɪn'dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] , [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [fɪg] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ;
” But Betsy , indifferent creature , did not care a fig about all that ;
” 但 贝齐 , 冷漠 生物 , 做过 不是 关心 一个 如图 关于 全部 那 ;

“但是冷漠的贝茜对这一切都毫不在意；

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] [stəʊd] [ə'weɪ] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
her only care was to watch her little puppies stowed away one by one
她 仅有的 关心 曾是 到 手表 她 小的 小狗 已存放 离开 一 经过 一
[ɒn] [freʃ] [swiːt] - ['smelɪŋ] [strɔː] ,
on fresh sweet - smelling straw ,
在 新鲜的 甜的 - 闻起来 稻草 ,

她唯一的心思就是看着她的小狗们一个个被安置在散发着甜香的新鲜稻草上。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ken(ə)l] [weə(r)] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]
in the same kennel where Doctor and his brothers and sisters had enjoyed
在 这 相同的 狗窝 在哪里 医生 和 他的 兄弟 和 姐妹 有 享受
[ðeə(r)] ['pʌpi] - [hʊd] ,
their puppy - hood ,
他们的 小狗 - 兜帽 ,

在Doctor和他的兄弟姐妹们度过幼犬时光的同一个犬舍里，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and then to snuggle up in a round ball close beside them .
和 然后 到 依偎 向上 在 一个 圆形的 球 关闭 旁 他们 .

然后蜷成一团，依偎在他们身边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɛtsiz] ['pʌpiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
They were Betsy's puppies for a certainty .
他们 是 贝茜的 小狗 为了 一个 肯定 .

它们肯定是贝茜的小狗。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] ['ruːdɒlf] [geɪnd] [ɒv; əv]
There had been no doubt of that from the first glimpse Rudolph gained of
那里 有 到过 不 怀疑 的 那 从 这 第一的 一瞥 鲁道夫 获得 的
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
them in their dark little hole under the porch .
他们 在 他们的 黑暗的 小的 洞 在下面 这 门廊 .

鲁道夫第一次看到他们在门廊下的小黑洞里时，就对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['hæpənd] ?
But the next morning came and then what do you suppose happened ?
但 这 下一个 早晨 来了 和 然后 什么 做 你 认为 发生 ?

但第二天早上，你猜发生了什么？

[ə; eɪ] ['veri] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
A very weak little puppy cry came from under the porch .
一个 非常 虚弱的 小的 小狗 哭 来了 从 在下面 这 门廊 .

门廊下传来一声微弱的小狗叫声。

[ə'nʌðə(r)] ['pʌpi] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]
Another puppy , that was what it meant , and Joseph was very much
其他 小狗 , 那 曾是 什么 它 意思是 , 和 约瑟夫 曾是 非常 很多
[aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
out of patience ,
出去 的 耐心 ,

原来又是一只小狗，约瑟夫已经非常不耐烦了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trentʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊnz] ['keəfəli]
for the trench had been filled up and the foundation - stones carefully
为了 这 沟 有 到过 已填 向上 和 这 基础 - 石头 小心
[rɪ'pleɪsd] .
replaced .
替换 .

因为沟渠已被填平，地基石也已小心地放回原位。

" ['ruːdɒlf] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊə(r)] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)]
" Rudolph ought to have made sure how many there were , " he said rather
" 鲁道夫 应该 到 有 制成 当然 如何 许多 那里 是 , " 他 说 相当
\- .
growlily .
\- .

"鲁道夫应该先确认一下有多少人,"他低声咆哮道。

" [bʌt; bət] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðɪs] ['pʌpi] [kraɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wei] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ,
" But , Joseph , this puppy cry comes from another place way over here ,
" 但 , 约瑟夫 , 这 小狗 哭 来 从 其他 地方 方式 超过 这里 ,
[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
it seems to me ,
它 似乎 到 我 ,

"但是，约瑟夫，我觉得这小狗的叫声是从很远的地方传来的。"

" [ænd; ənd] - [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['sevrəl] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌndə(r)]
" and Tattine ran to a spot on the porch several yards from that under
" 和 - 跑 到 一个 点 在 这 门廊 一些 码 从 那 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
which the others had been found .
哪个 这 其他的 有 到过 成立 .

塔蒂娜跑到门廊上离其他人被发现的地方几码远的地方。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" I believe it must have been a cleverer little puppy than the others ,
" 我 相信 它 必须 有 到过 一个 更聪明 小的 小狗 比 这 其他的 ,

"我相信它一定比其他小狗更聪明。"

[ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [laɪk] ,
and crawled away by itself to see what the world was like ,
和 爬行 离开 经过 本身 到 看 什么 这 世界 曾是 喜欢 ,

然后它自己爬走了，去看看外面的世界是什么样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['ruːdɒlf] [mɪst] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that is why Rudolph missed finding it .
和 那 是 为什么 鲁道夫 错过 寻找 它 .

这就是鲁道夫没能找到它的原因。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] , [kən'kluːdɪd]
" Joseph put his hand to his ear and , listening carefully , concluded
" 约瑟夫 放 他的 手 到 他的 耳朵 和 , 聆听 小心 , 结束
[ðæt] - [wɒz; wəz] [raɪt] .
that Tattine was right .
那 - 曾是 正确的 .

约瑟把手放在耳边，仔细听了一番，得出结论：塔廷说得对。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Now I'll tell you what I am going to do , " he said ;
" 现在 患病的 告诉 你 什么 我 是 去 到 做 , " 他 说 ;

"现在我来告诉你我打算怎么做，"他说；

" [ai] [kæn; kən] [meɪk] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pʌpi] [tuː; tə] [get] [θruː]
" I can make just a little hole , large enough for a puppy to get through
" 我 能 制作 只是 一个 小的 洞 , 大的 足够的 为了 一个 小狗 到 得到 通过
,
,
,

"我只能打一个小洞，刚好够小狗钻过去。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔廷(Tattine)
第2/2页

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,
without taking out a foundation - stone , and I'm going to make it here ,
没有 采取 出去 一个 基础 - 石头 , 和 我是 去 到 制作 它 这里 ,

无需移走基石，我就能在这里成功。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] .
near where the cry seems to come from .
靠近 在哪里 这 哭 似乎 到 来 从 .

就在哭声似乎传来的地方附近。

[ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] ['betsi] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Then I am going to tie Betsy to this pillar of the porch ,
然后 我 是 去 到 领带 贝齐 到 这 支柱 的 这 门廊 ,

然后我要把贝茜绑到门廊的这根柱子上。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ʃɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kəʊks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [aʊt] ,
and I believe she'll have sense enough to try and coax the little fellow out ,
和 我 相信 壳 有 感觉 足够的 到 尝试 和 哄 这 小的 同伴 出去 ,

我相信她会足够聪明，想办法把小家伙哄出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
and if the is such an enterprising little chap as you think he'll have sense enough to come out .
和 如果 这 是 这样的 一个 进取 小的 小伙子 作为 你 思考 地狱 有 感觉 足够的 到 来 出去 .

如果他真像你想象的那样是个有进取心的小家伙，他就会有足够的智慧出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
" It seemed a good plan .
" 它 似乎 一个 好的 计划 .

"这似乎是个好计划。"

['betsi] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
Betsy was brought , and Tattine sat down to listen and watch .
贝齐 曾是 带来 , 和 - 卫星 向下 到 听 和 手表 .

贝茜被带了过来，塔蒂娜坐下来听着看。

['betsi] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] , [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kəʊks] , ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [bɑːrks] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,
Betsy , hearing the little cries , began at once to coax , giving little sharp barks at regular intervals ,
贝齐 , 听力 这 小的 哭泣 , 开始 在 一次 到 哄 , 给予 小的 锋利的 树皮 在 常规的 间隔 ,

贝茜听到细小的哭声，立刻开始哄哄，有规律地发出短促而尖锐的吠叫声。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['lɑːdʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .
and trying to make the hole larger with her paws .
和 尝试 到 制作 这 洞 更大的 和 她 爪子 .

她还试图用爪子把洞弄得更大。

- [ɪəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃelz] [ɒv; əv] [ɪəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Tattine's ears , which were dear little shells of ears to look at ,
- 耳朵 , 哪个 是 亲爱的 小的 贝壳 的 耳朵 到 看 在 ,

塔蒂娜的耳朵，看起来就像可爱的小贝壳一样，

[ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɪð] , [θɔːt] [ðə; ði] [kraɪz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] ,
and very sharp little ears to hear with , thought the cries sounded a little nearer ,
和 非常 锋利的 小的 耳朵 到 听到 和 , 想法 这 哭泣 听起来 一个 小的 更近 ,

而且耳朵很灵敏，听得一清二楚，觉得哭声听起来好像更近了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,
and now a little nearer ; then she was sure of it , and Betsy and she ,
和 现在 一个 小的 更近 ; 然后 她 曾是 当然 的 它 , 和 贝齐 和 她 ,

现在又近了一点；那时她确信无疑，还有贝齐和她，

[bəuθ] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['evri] ['mɪnɪt] ,
both growing more excited every minute ,
两个都 生长 更多的 兴奋的 每一个 分钟 ,

两人都越来越兴奋，

[kept] ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
kept pushing each other away from the hole the better to look into it ,
保留 推动 每个 其他 离开 从 这 洞 这 更好的 到 看 进入 它 ,

他们互相推开，以便更好地向洞里看去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [tuː] ['lɪt(ə)l] [biːdz] [ɒv; əv] [aɪz] [glɛə] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
until at last two little beads of eyes glared out at them ,
直到 在 最后的 二 小的 珠子 的 眼睛 怒目而视 出去 在 他们 ,

最后，两颗小眼睛瞪了出来，直直地盯着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pʌpi] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and then it was an easy thing for Tattine to reach in and draw out the prettiest puppy of all .
和 然后 它 曾是 一个 简单的 事物 为了 - 到 抵达 在 和 画 出去 这 最漂亮的 小狗 的 全部 .

然后，塔蒂娜轻而易举地就从中抽出了最漂亮的小狗。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] , ['betsi] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðɪs] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] ?
“ Why didn't you tell us there were five , Betsy , and save us all this extra trouble ?
“ 为什么 没有 你 告诉 我们 那里 是 五 , 贝齐 , 和 节省 我们 全部 这 额外的 麻烦 ?

“贝齐，你为什么不告诉我们有五个人，好让我们少操点心呢？”

” [ænd; ənd] - ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] ['nʌmbə(r)] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ken(ə)l] ;
” and Tattine hurried away to deposit number five in the kennel ;
” 和 - 慌忙 离开 到 订金 数字 五 在 这 狗窝 ;

塔蒂娜匆匆忙忙地把五号放进狗舍；

[bʌt; bət] ['betsi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [ɪ'mædʒɪnəbl] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ]
but Betsy looked up with the most reproachful look imaginable as though to say
但 贝齐 看起来 向上 和 这 最多 责备的 看 可以想象的 作为 尽管 到 说
,
,
,

但贝齐抬起头，脸上带着你能想象到的最责备的表情，仿佛在说：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪt] [ɔːl] [wɪð]
" How much talking could you do if you had to do it all with
" 如何 很多 说 可以 你 做 如果 你 有 到 做 它 全部 和
[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] ?
your eyes and a tail ?
你的 眼睛 和 一个 尾巴 ?

"如果你只能用眼睛和尾巴说话，你能说多少话呢？"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)lz]
MORE TROUBLES
更多的 麻烦

更多麻烦

['pætrɪk] [kɜːk] [wɒz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntuː] ['prɪti] [krɪs] - [krɒs] ['pætənz] ,
Patrick Kirk was raking the gravel on the road into pretty criss - cross patterns ,
帕特里克 柯克 曾是 耙草 这 碎石 在 这 路 进入 漂亮的 克里斯 - 叉 图案 ,

帕特里克·柯克正在用耙子将路上的碎石耙成漂亮的十字交叉图案。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] [reɪk] .
and Tattine was pretending to help him with her own garden rake .
和 - 曾是 假装 到 帮助 他 和 她 自己的 花园 耙 .

塔蒂娜假装用自己的花园耙子帮他。

['pætrɪk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] - [best] [frendz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm]
Patrick was one of Tattine's best friends and she loved to work with him
帕特里克 曾是 一 的 - 最好的 朋友们 和 她 喜爱 到 工作 和 他
[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
and to talk to him .
和 到 讲话 到 他 .

帕特里克是塔蒂娜最好的朋友之一，她很喜欢和他一起工作，也很喜欢和他聊天。

['pætrɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Patrick was a fine old Irishman , there was no doubt whatever about that ,
帕特里克 曾是 一个 美好的 老的 爱尔兰人 , 那里 曾是 不 怀疑 任何 关于 那 ,

帕特里克是一位优秀的爱尔兰老先生，这一点毋庸置疑。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] .
faithful and conscientious to the last degree .
忠实 和 尽责的 到 这 最后的 程度 .

忠诚尽责，无可挑剔。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['bʌgi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɪn]
Every morning he would drive over in his old buggy from his little farm in
每一个 早晨 他 会 驾驶 超过 在 他的 老的 有缺陷的 从 他的 小的 农场 在
[ðə; ði] ['rɛrɪtən] ['væli] ,
the Raritan Valley ,
这 拉里坦 谷 ,

每天早上他都会开着他那辆旧马车，从他在拉里坦河谷的小农场过来。

[ɪn] [ə'bʌndənt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ,
in abundant time to begin work on the minute of seven ,
在 丰富 时间 到 开始 工作 在 这 分钟 的 七 ,

有充足的时间在七点钟开始工作，

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [sɪks] [wʊd] [hiː; hi] [leɪ] [ə'saɪd] [speɪd] [ɔː(r)] [həʊ] [ænd; ənd] [tɜːn]
and not until the minute of six would he lay aside spade or hoe and turn
和 不是 直到 这 分钟 的 六 会 他 躺 旁边 铲 或者 锄 和 转动
[hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɔːs] [taɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] ,
his steps towards his old horse tied under the tree ,
他的 步骤 向 他的 老的 马 系 在下面 这 树 ,

直到六点整，他才会放下铁锹或锄头，转身走向拴在树下的老马。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] .
behind the barn .
在后面 这 谷仓 .

谷仓后面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pætrɪk] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəl] ['kaɪndli] [smaɪl] ,
But the most attractive thing about Patrick was his genial kindly smile ,
但 这 最多 吸引人的 事物 关于 帕特里克 曾是 他的 和蔼可亲 亲切地 微笑 ,

但帕特里克最吸引人的地方是他亲切友善的笑容。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [laɪf] ['veri]
a smile that said as plainly as words , that he had found life very
一个 微笑 那 说 作为 显然 作为 字 , 那 他 有 成立 生活 非常
['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
comfortable and pleasant ,
舒服的 和 令人愉快的 ,

那笑容胜过千言万语，仿佛在说：他觉得生活非常舒适愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒntent] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and that he was still more than content with it notwithstanding that his
和 那 他 曾是 仍然 更多的 比 内容 和 它 虽然 那 他的
[bæk] [wɒz; wəz] [baʊd] [wɪð] [wɜːk] [mʌnθ] [ɪn] [ænd; ənd] [mʌnθ] [aʊt] ,
back was bowed with work month in and month out ,
后退 曾是 鞠躬 和 工作 月 在 和 月 出去 ,

尽管他每月都因为工作而腰酸背痛，但他仍然对此感到非常满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [fɑːst] [ɒn] ['ɪntuː] [əʊld] [eɪdʒ] .
and the years were hurrying him fast on into old age .
和 这 年 是 匆忙 他 快速地 在 进入 老的 年龄 .

岁月飞逝，他很快就步入了老年。

[ænd; ənd] [səʊ] - [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pætrɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ([tʃaɪld] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz])
And so Tattine was fond of Patrick , for what (child though she was)
和 所以 - 曾是 喜爱 的 帕特里克 , 为了 什么 (孩子 尽管 她 曾是)

所以，尽管塔蒂娜当时还是个孩子，她却很喜欢帕特里克。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]
she knew him to be , and they spent many a delightful hour in each other's
她 知道 他 到 是 , 和 他们 花费 许多 一个 愉快 小时 在 每个 其他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

她知道他是这样的人，他们一起度过了许多愉快的时光。

“ ['pætrɪk] , ” [sed] - , [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪkɪŋ] [ə'weɪ]
“ Patrick , ” said Tattine , on this particular morning , when they were raking away
“ 帕特里克 , ” 说 - , 在 这 特别的 早晨 , 什么时候 他们 是 耙草 离开
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

“帕特里克,”塔蒂娜在那天早晨说道，当时他们正并肩耙着落叶。

“ [dʌz] ['mɪsɪz] . [kɜːk] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] ?
“ does Mrs . Kirk ever have a day at home ?
“ 做 太太 . 柯克 曾经 有 一个 天 在 家 ?

“柯克太太有没有一天时间待在家里？”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['pætrɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəsli] , ['daʊtɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
” and she glanced at Patrick a little mischievously , doubting if he would
” 和 她 瞥了一眼 在 帕特里克 一个 小的 顽皮地 , 怀疑 如果 他 会
[nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
know just what she meant .
知道 只是 什么 她 意思是 .

她带着一丝狡黠的神情瞥了帕特里克一眼，心想他是否明白她话里的意思。

“ [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] , [mɪs] - , [seɪv] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
“ Shure she has all her days at home , Miss Tattine , save on a holiday ,
“ 舒尔 她 有 全部 她 天 在 家 , 错过 - , 节省 在 一个 假期 ,

“当然，塔蒂娜小姐除了节假日以外，每天都待在家里。”

[wen] [wiː; wi] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [draɪv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] - ,
when we go for a day's drive to some of our neighbors ' ,
什么时候 我们 去 为了 一个 天 驾驶 到 一些 的 我们的 邻居 - ,

当我们开车去邻居家玩一天的时候，

[bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ɪf] [aɪm] ['kætʃɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [jʊr; jər] ['mɑːnɪŋ] . ”
but I doubt if I'm catching just what you're maning . ”
但 我 怀疑 如果 我是 捕捉 只是 什么 你是 曼宁 . ”

但我怀疑我是否完全理解了你的意思。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ai] [miːn] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni]
I mean does she have a day sometimes when she gets ready for company
我 意思是 做 她 有 一个 天 有时 什么时候 她 获得 准备好 为了 公司
[ænd; ənd] [ik'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
and expects to have people come and see her ,
和 预期 到 有 人们 来 和 看 她 ,

我的意思是，她是不是有时候会精心打扮，准备迎接客人，并且期待有人来拜访她？

[ðə; ði] [wei] ['leɪdɪz] [duː; də] [ɪn] [taʊn] ? ”
the way ladies do in town ? ”
这 方式 女士们 做 在 镇 ? ”

就像城里的女士们那样？

“ [wel] , [nəʊ] , [mɪs] ; [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] , [tɪn] [tuː; tə] [wʌn] , ['noʊˌbɑːdiːd] [kʌm] [ɪf]
“ Well , no , miss ; she don't do that , for , tin to one , nobody'd come if
“ 出色地 , 不 , 错过 ; 她 不 做 那 , 为了 , 锡 到 一 , 没人会 来 如果
[ʃiː; ʃi] [dɪd] .
she did .
她 做过 .

“不，小姐；她不会那样做，因为，我敢肯定，如果她那样做，就不会有人来了。”

[wiː; wi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪn] - ['klɑːsɪz] , ['mɒli] [ænd; ənd][ai] ,
We belongs to the workin ' classes , Molly and I ,
我们 属于 到 这 工作 - 课程 , 莫莉 和 我 ,

我和莫莉都属于工人阶级。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv] ['sɪti] ['piːp(ə)l] . ”
and we has no time for the doing of the loikes of city people . ”
和 我们 有 不 时间 为了 这 正在做 的 这 点赞 的 城市 人们 . ”

我们没时间理会城里人那些无理取闹的事。

“ [aɪm] ['sɒri] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [sed] - , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ”
“ I'm sorry she hasn't a day , ” said Tattine , “ because — because — ”
“ 我是 对不起 她 还没有 一个 天 , ” 说 - , “ 因为 — 因为 — ”

“我很遗憾她没有一天假期,”塔蒂娜说,“因为——因为——”

“ [ɪf] [jɜːr] ['mɑːnɪŋ] [ðæt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kɔːl] , [mɪs] , ” [sed] ['pætrɪk] ,
“ If ye're maning that you'd like to give us a call , miss , ” said Patrick ,
“ 如果 是的 曼宁 那 你会 喜欢 到 给 我们 一个 称呼 , 错过 , ” 说 帕特里克 ,

“如果你是这个意思，想给我们打电话的话，小姐,”帕特里克说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
beginning to take in the situation ,
开始 到 拿 在 这 情况 ,

开始意识到形势,

“ [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] ['eɪzi] [æz; əz][ðə; ði] - ['leɪdi] ,
“ shure she could have a day at home as aisy as the foinest lady ,
“ 舒尔 她 可以 有 一个 天 在 家 作为 艾西 作为 这 - 女士 ,

“当然，她可以在家像最优雅的女士一样悠闲地度过一天。”

[ænd; ənd] [praʊd] [ɪn'diːd] [ʃɪd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and proud indeed she'd be to have it with your little self for the
和 自豪的 的确 棚 是 到 有 它 和 你的 小的 自己 为了 这
[gest] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] . ”
guest of honor . ”
客人 的 荣誉 . ”

她一定会非常自豪地把这个送给你，作为贵宾。”

“ [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd]['meɪbəl] , ['pætrɪk] . ”
“ I would like to bring Rudolph and Mabel , Patrick . ”
“ 我 会 喜欢 到 带来 鲁道夫 和 梅布尔 , 帕特里克 . ”

“我想带鲁道夫和梅布尔来，帕特里克。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd]['hɪndə(r)] , [mɪs] ? ”
“ And what should hinder , miss ? ”
“ 和 什么 应该 阻碍 , 错过 ? ”

“还有什么能阻挡您呢，小姐？”

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ,
“ And I'd like to have it an all - day - at - home ,
“ 和 ID 喜欢 到 有 它 一个 全部 - 天 - 在 - 家 ,

“我希望能够整天待在家里。”

[seɪ] [frɒm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
say from eleven in the morning until five in the afternoon ,
说 从 十一 在 这 早晨 直到 五 在 这 下午 ,

例如从上午十一点到下午五点,

[ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːl] , ['pætrɪk] . ”
and not make just a little call , Patrick . ”
和 不是 制作 只是 一个 小的 称呼 , 帕特里克 . ”

“别只是打个小电话，帕特里克。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [lɒŋ] [deɪ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒŋki] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn]
“ Of course , miss , a regular long day , with your donkey put into a stall in
“ 的 课程 , 错过 , 一个 常规的 长的 天 , 和 你的 驴 放 进入 一个 摊位 在
[ðə; ði] [bɑːn] ,
the barn ,
这 谷仓 ,

“当然，小姐，就是平常的一天，把你的驴关进谷仓的马厩里。”

[ænd; ənd] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] ['baɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]
and yourselves and the donkey biding for the best dinner we can
和 你们自己 和 这 驴 竞标 为了 这 最好的 晚餐 我们 能
[gɪv] [jiː; ji] . ”
give ye . ”
给 是的 . ”

还有你们自己和那头驴，都期待着我们能给你们准备的最好的晚餐。”

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['pætrɪk] ,
“ And I'd like to have you there , Patrick ,
“ 和 ID 喜欢 到 有 你 那里 , 帕特里克 ,

“我希望你能来，帕特里克。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [mait] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [dʒʌst] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kɜːk] . ”
because we might not feel AT HOME just with Mrs . Kirk . ”
因为 我们 可能 不是 感觉 在 家 只是 和 太太 . 柯克 . ”

因为我们可能只和柯克太太在一起不会有家的感觉。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] ; [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][speə(r)][ˌem 'iː] ?
“ Well , I don't know , miss ; do you suppose your Father could spare me ?
“ 出色地 , 我 不 知道 , 错过 ; 做 你 认为 你的 父亲 可以 空闲的 我 ?

“嗯，我不知道，小姐；您认为您父亲能放过我吗？”

” [ænd; ənd] ['pætrɪk] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hiː; hi]
” and Patrick thought a little regretfully of the dollar and a half he
” 和 帕特里克 想法 一个 小的 遗憾的是 的 这 美元 和 一个 一半 他
[wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] ,
would insist upon foregoing if he took a day off ,
会 坚持 之上 前文 如果 他 采取 一个 天 离开 ,

帕特里克有些遗憾地想到，如果他请一天假，就得放弃那1.5美元。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [bi'reit] [hɪm'self] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
but at the same moment he berated himself soundly for having such an
但 在 这 相同的 片刻 他 责骂 他自己 稳固地 为了 拥有 这样的 一个
[ʌn'dʒen(ə)rəs] [θɔːt] .
ungenerous thought .
吝啬 想法 .

但与此同时，他又狠狠地责备自己竟然会有如此吝啬的想法。

“ - , [mɪs] ,
“ Indade , miss ,
“ - , 错过 ,

“Indade，小姐，

[ɪf] [jʊl] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [aɪl] ['glædli] [steɪ] [tuː; tə] [həʊm] [tuː; tə]
if you'll manage for me to have the day I'll gladly stay to home to
如果 你会 管理 为了 我 到 有 这 天 患病的 乐意 停留 到 家 到
[meɪk] [jiː; ji] ['welkəm] . ”
make ye welcome . ”
制作 是的 欢迎 . ”

如果你能让我抽出一天时间，我非常乐意留在家里热情招待你。

“ [ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] , ['pætrɪk] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [pə'pɑː] [kæn; kən] [speə(r)] [juː; jʊ] .

“ Then it's settled , Patrick , and we'll make it the very first day Papa can spare you .

“ 然后 它是 定居 , 帕特里克 , 和 出色地 制作 它 这 非常 第一的 天 爸爸 能 空闲的 你 .

“那就这么定了，帕特里克，我们会在爸爸能抽出时间的第一时间就安排你去。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪkt] [daʊn] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

” They had raked down , while they had been having this conversation ,

” 他们 有 耙过的 向下 , 尽管 他们 有 到过 拥有 这 对话 ,

“他们一边交谈，一边向下耙草。”

[tuː; tə] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [tuː] ['prɪti] [rəʊz] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] - [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] ,

to close proximity to two pretty rows of apple - trees that had been left on the front lawn ,

到 关闭 邻近 到 二 漂亮的 行 的 苹果 - 树木 那 有 到过 左边 在 这 正面 草地 ,

靠近前院草坪上留下的两排漂亮的苹果树，

[ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] “ [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

a reminder of the farm that “ used to be ,

一个 提醒 的 这 农场 那 “ 用过的 到 是 ,

让人想起“曾经是……”的农场

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ['ɪntuː] - [feɪs] .

” and the sight of the trees brought a troubled look into Tattine's face .

” 和 这 视线 的 这 树木 带来 一个 麻烦 看 进入 - 脸 .

看到树木，塔蒂娜脸上露出了忧虑的神色。

“ ['pætrɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːfəli] ,

“ Patrick , ” she said ruefully ,

“ 帕特里克 , ” 她 说 懊悔地 ,

“帕特里克，”她懊恼地说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nests] [ɪn] [ðiːz] [triːz] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [egz] ?

“ do you know that some of the nests in these trees have been robbed of their eggs ?

“ 做 你 知道 那 一些 的 这 巢穴 在 这些 树木 有 到过 被抢劫 的 他们的 鸡蛋 ?

你知道这些树上的一些鸟巢里的鸟蛋已经被偷走了吗？

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [naʊ] .

Four or five of them are empty now .

四 或者 五 的 他们 是 空的 现在 .

其中四五个现在是空的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”

Have you an idea who could do such a thing ? ”

有 你 一个 主意 WHO 可以 做 这样的 一个 事物 ? ”

你觉得谁能做这种事？

“ [jes] , [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,

“ Yes , I have an idea ,

“ 是的 , 我 有 一个 主意 ,

“是的，我有个想法，

” [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] [lʊkt]
” and Patrick rested his hands upon the handle of his rake and looked
” 和 帕特里克 休息 他的 双手 之上 这 处理 的 他的 耙 和 看起来
[sɪg'nɪfɪkəntli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːn] ;
significantly towards the barn ;
显著地 向 这 谷仓 ;

帕特里克将双手放在耙子的把手上，意味深长地望向谷仓；

“ ['sʌmbədi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] ' . ”
“ somebody who lives in the barn , I'm thinkin ' . ”
“ 某人 WHO 生活 在 这 谷仓 , 我是 思考 ' . ”

“我想，应该是住在谷仓里的人吧。”

“ [waɪ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['fɪlɪp] [ðə; ði] [gruːm] ,
“ Why , Joseph would not do it , nor Philip the groom ,
“ 为什么 , 约瑟夫 会 不是 做 它 , 也不 菲利普 这 新郎 ,

“为什么约瑟不愿意这样做，新郎腓力也不愿意呢？”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒəʊi][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [klaɪm] [ðiːz] [triːz] . ”
and little Joey is too small to climb these trees . ”
和 小的 乔伊 是 也 小的 到 爬 这些 树木 . ”

小乔伊太小了，爬不了这些树。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['dʒəʊi] , [mɪs] .
“ It's something smaller than Joey , miss .
“ 它是 某物 较小的 比 乔伊 , 错过 .

“小姐，它比乔伊小得多。”

[hwɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Whisht now , and see if she's not up to mischief this minute .
白色 现在 , 和 看 如果 她是 不是 向上 到 恶作剧 这 分钟 .

现在就去看看，她是不是又在搞恶作剧了。

” - ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
” Tattine's little black - and - white kitten , whose home was in the barn ,
” - 小的 黑色的 - 和 - 白色的 小猫 , 谁 家 曾是 在 这 谷仓 ,

“塔蒂娜那只黑白相间的小猫，它的家在谷仓里，

[hæd; həd] [biːn] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ,
had been frisking about her feet during all the raking ,
有 到过 搜身 关于 她 脚 期间 全部 这 耙草 ,

在耙地的时候，她一直在摆弄自己的脚。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] , ['ʌðə(r)] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː]
but as the raking came under the apple - trees , other thoughts came into
但 作为 这 耙草 来了 在下面 这 苹果 - 树木 , 其他 想法 来了 进入
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [hed] ,
her little black - and - white head ,
她 小的 黑色的 - 和 - 白色的 头 ,

但当耙子耙到苹果树下时，她那黑白相间的小脑袋里却冒出了其他的想法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stelθɪli] [klɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] .
and there she was stealthily clawing her way up the nearest tree .
和 那里 她 曾是 悄悄地 爪子 她 方式 向上 这 最近的 树 .

于是，她悄悄地爬上了最近的一棵树。

- [stʊd] [ə'gɑːst] , [bʌt; bət] ['pætrɪks] “ [hwɪʃt] ” [kept] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Tattine stood aghast , but Patrick's “ whisht ” kept her still for a moment ,
- 站立 惊愕 , 但 帕特里克的 “ 白色 ” 保留 她 仍然 为了 一个 片刻 ,

塔蒂娜惊愕地站在那里，但帕特里克的一声“嘶嘶”让她一时动弹不得。

[waɪl] [ðə; ði][kæt] [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
while the cat made its way along one of the branches .
尽管 这 猫 制成 它是 方式 沿着 一 的 这 分支 .

猫沿着其中一根树枝走了过去。

- ['nəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][nest][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] , [meɪd] [wʌn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
Tattine knowing well the particular nest she was seeking , made one bound for
- 会心 出色地 这 特别的 巢 她 曾是 寻求 , 制成 一 边界 为了
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [reɪk] ,
her with her rake ,
她 和 她 耙 ,

塔蒂娜很清楚自己要找的鸟巢，便用耙子为自己挖了一个。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][skeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [aʊt]
and with such a scream as certainly to scare little Black - and - white out
和 和 这样的 一个 尖叫 作为 当然 到 吓 小的 黑色的 - 和 - 白色的 出去
[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
of at least one of the nine lives to which she is supposed to
的 在 至少 一 的 这 九 生活 到 哪个 她 是 据称 到
[biː; bi] [ɪn'taɪtld] .
be entitled .
是 标题 .

一声尖叫，足以吓死小黑白，让她失去九条命中的一条（据说她有九条命）。

[bʌt; bət] ['pʊsi] [wɒz; wəz] [tuː] [swɪft] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['tɒpməʊst] [twɪg]
But pussy was too swift and swiftly scrambled to the very topmost twig
但 猫 曾是 也 迅速 和 迅速地 打乱 到 这 非常 最顶层 枝条
[ðæt] [wʊd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,
that would hold her weight ,
那 会 抓住 她 重量 ,

但是小猫咪动作太快了，迅速爬到了能承受她体重的最高处的一根树枝上。

[waɪl] - [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .
while Tattine danced about in helpless rage on the grass beneath the tree .
尽管 - 跳舞 关于 在 无助 愤怒 在 这 草 下面 这 树 .

塔蒂娜则在树下的草地上无助地、愤怒地跳来跳去。

" - [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] , " [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,
" Tattine is having a fit , " thought little Black - and - white ,
" - 是 拥有 一个 合身 , " 想法 小的 黑色的 - 和 - 白色的 ,

"塔蒂娜又发脾气了,"小黑白心想。

[skeəd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
scared half to death and quite ready to have a little fit of her own
害怕的 一半 到 死亡 和 相当 准备好 到 有 一个 小的 合身 的 她 自己的
,
,
,

她吓得半死，感觉自己都要崩溃了。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [teɪl] .
to judge from her wild eyes and bristling tail .
到 法官 从 她 荒野 眼睛 和 竖起的 尾巴 .

从她狂野的眼神和竖起的尾巴就能看出来。

- ['fjuːtaɪl][reɪdʒ][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ] , " [əʊ] , ['pætrɪk] ,
Tattine's futile rage was followed in a few minutes by , " Oh , Patrick ,
- 徒劳 愤怒 曾是 随后 在 一个 很少 分钟 经过 , " 哦 , 帕特里克 ,

几分钟后，塔蒂娜徒劳的愤怒过后，她说道："哦，帕特里克，

[ai]['nevə(r)] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɪti] .
I never dreamt it was Kittie .
我 绝不 梦见 它 曾是 小猫 .

我做梦也没想到会是凯蒂。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
Has SHE been TRAINED to do it , do you think ? ”
有 她 到过 受过训练 到 做 它 , 做 你 思考 ? ”

你觉得她接受过这方面的训练吗?

“ [əʊ] . [nəʊ] , [mɪs] ;
“ Oh . no , miss ;
“ 哦 . 不 , 错过 ;

“哦，不，小姐;

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn] [bɝdz] [ænd; ənd] [bɝdz] - [nests] . ”
it just comes natural to cats and kittens to prey upon birds and birds ' nests . ”
它 只是 来 自然的 到 猫 和 小猫 到 猎物 之上 鸟类 和 鸟类 - 巢穴 . ”

猫和小猫捕食鸟类和鸟巢是它们的本能。

“ ['pætrɪk] , ” [sed] - ['sɒləmli] ,
“ Patrick , ” said Tattine solemnly ,
“ 帕特里克 , ” 说 - 庄严地 ,

“帕特里克,”塔蒂娜严肃地说。

“ [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni][fɔː(r)] - [legd] [θɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] .
“ there is not going to be any four - legged thing left for me to love .
“ 那里 是 不是 去 到 是 任何 四 - 腿 事物 左边 为了 我 到 爱 .

“以后我再也找不到任何四条腿的动物让我去爱了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] ['betsi] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [dʌn] [wɪð] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .
I am done with Betsy and Doctor , and now I'm done with Black - and - white .
我 是 完毕 和 贝齐 和 医生 , 和 现在 我是 完毕 和 黑色的 - 和 - 白色的 .

我和贝琪、医生都结束了，现在我也和黑白电影结束了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['eni]['betə(r)] ,
I wonder if Mamma can make it seem any better ,
我 想知道 如果 妈妈 能 制作 它 似乎 任何 更好的 ,

我想知道妈妈能不能让它看起来好一些。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
” and then she turned her steps to the house in search of comfort ,
” 和 然后 她 转向 她 步骤 到 这 房子 在 搜索 的 舒适 ,

然后她转身朝房子走去，想在那里寻求慰藉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][hɑːf] - [wei] [wen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
but she had gone only half - way when the coachman ,
但 她 有 已消失 仅有的 一半 - 方式 什么时候 这 马车夫 ,

但她才走了一半路程，马车夫就来了。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [meə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] ,
who was waiting at the door with the little grey mare and the phaeton ,
WHO 曾是 等待 在 这 门 和 这 小的 灰色的 母马 和 这 幻影 ,

谁牵着那匹小灰马和一辆双轮敞篷车在门口等候?

[mˈəʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['kwaɪətli] .
motioned to her to come quietly .
示意 到 她 到 来 悄悄 .

示意她安静地过来。

- [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][sped] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə]
Tattine saw at a glance what had happened , and sped swiftly back to
- 锯 在 一个 瞥一眼 什么 有 发生 , 和 加速 迅速地 后退 到
['pætrɪk] .
Patrick .
帕特里克 .

塔蒂娜一眼就看出发生了什么事，迅速跑回帕特里克身边。

“ [kiːp] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ʌp] [ðə; ði] [triː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['wɪspə(r)] ;
“ Keep Black - and - white up the tree , ” she said , in a breathless whisper ;
“ 保持 黑色的 - 和 - 白色的 向上 这 树 , ” 她 说 , 在 一个 喘不过气 耳语 ;

“把黑白相间的鸟儿留在树上，”她气喘吁吁地低声说道；

“ [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
“ don't let her go near the nest , and don't let her come down for
“ 不 让 她 去 靠近 这 巢 , 和 不 让 她 来 向下 为了
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

“不要让她靠近巢穴，也不要让她下来接触这个世界。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fiːbi] - [bɝdz] [hæv; həv] [lɪt] . ”
The little Phoebe - birds have lit . ”
这 小的 菲比 - 鸟类 有 点燃 . ”

小菲比鸟亮了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , ” [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
“ All right , miss , ” not at all understanding the situation , but more than
“ 全部 正确的 , 错过 , ” 不是 在 全部 理解 这 情况 , 但 更多的 比
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
willing to obey orders .
愿意的 到 服从 订单 .

“好的，小姐，”他完全不明白情况，但非常愿意服从命令。

- [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɪz; ɪz]
Tattine was in such haste to get back to the house that she hardly heard his
- 曾是 在 这样的 匆忙 到 得到 后退 到 这 房子 那 她 几乎 听到 他的
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

塔蒂娜急着回家，几乎没听到他的回答。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['fledʒliŋ] ,
What she had tried to tell him was that the five little fledglings ,
什么 她 有 尝试 到 告诉 他 曾是 那 这 五 小的 雏鸟 ,

她想告诉他的是，那五只小雏鸟，

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [nest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
crowded into the tiny nest under the eaves of the porch ,
挤 进入 这 微小的 巢 在下面 这 檐 的 这 门廊 ,

它们挤在门廊屋檐下的小窝里，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)][fɜːst] [flaɪt] [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt]
had taken it into their heads to try their first flight at that precise moment
有 已采取 它 进入 他们的 头部 到 尝试 他们的 第一的 航班 在 那 精确的 片刻
,
,
,

他们一时兴起，决定在那一刻尝试他们的第一次飞行。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] , ['laɪtɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
and there they were perched on the shafts of the phaeton , lighting , as it seemed ,
和 那里 他们 是 栖息 在 这 轴 的 这 幻影 , 灯光 , 作为 它 似乎 ,

他们就那样栖息在敞篷马车的车辕上，仿佛在闪电般地......

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,
on the first thing they came to ,
在 这 第一的 事物 他们 来了 到 ,

他们首先想到的是，

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['fræntɪk][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
while the father and mother birds were flying about in frantic anxiety to see them in such a perilous situation .
尽管 这 父亲 和 母亲 鸟类 是 飞行 关于 在 疯狂的 焦虑 到 看 他们 在 这样的 一个 危险的 情况 .

鸟爸鸟妈看到它们身处如此危险的境地，焦急地四处飞翔。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðəʊz] ['taɪni]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'treɪnd] [klɔːz] [kiːp] [ðeə(r)][həʊld][ɒn] [ðæt] [bɪɡ] [raʊnd] , ['slɪpəri] [ʃɑːft] ,
How could those tiny little untrained claws keep their hold on that big round , slippery shaft ,
如何 可以 那些 微小的 小的 未经训练的 爪子 保持 他们的 抓住 在 那 大的 圆形的 , 滑 轴 ,

那些未经训练的小爪子怎么可能抓住那根又粗又圆又滑的杆子呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɡəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːsɪləs] ['lɪt(ə)l] [ɡreɪ] [meə(r)] .
and if the carriage started down they would surely go under the wheels or under the feet of that merciless little grey mare .
和 如果 这 运输 开始 向下 他们 会 一定 去 在下面 这 车轮 或者 在下面 这 脚 的 那 无情 小的 灰色的 母马 .

如果马车开始往下冲，他们肯定会被卷到车轮下或被那匹无情的小灰马踩在脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fledʒliŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['betə(r)][hændz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [ɒv; əv] ['betsi] ,
But the little fledglings were in better hands than they knew , for , with the exceptions of Betsy ,
但 这 小的 雏鸟 是 在 更好的 双手 比 他们 知道 , 为了 , 和 这 例外情况 的 贝齐 ,

但这些小家伙们其实比他们想象的要幸运得多，因为除了贝齐之外，

['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət] [oʊkdiːn] [wɒz; wəz][kaɪnd] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
Doctor , and Black - and - white , every living thing at Oakdene was kind to every other living thing .
医生 , 和 黑色的 - 和 - 白色的 , 每一个 活的 事物 在 奥克登 曾是 种类 到 每一个 其他 活的 事物 .

医生，还有黑白照片，奥克登的所有生物都善待其他生物。

“ [wəʊ] , ['ɡɜːli] ; [wəʊ] , ['ɡɜːli] , ” [hæd; həd] [biːn] ['pætrɪks] ['kwaɪətɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['lɪzi] ,
“ Whoa , girlie ; whoa , girlie , ” had been Patrick's quieting words to Lizzie ,
“ 哇 , 女孩 ; 哇 , 女孩 , ” 有 到过 帕特里克的 安静 字 到 莉齐 ,

“哇，小姑娘；哇，小姑娘，”帕特里克曾这样安抚莉齐。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] - [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
and then when Tattine came hurrying that way he had motioned her to
和 然后 什么时候 - 来了 匆忙 那 方式 他 有 示意 她 到
[kʌm] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] .
come quietly for fear of frightening them .
来 悄悄 为了 害怕 的 令人恐惧 他们 .

然后，当塔蒂娜匆匆朝那边走来时，他示意她安静地走，以免吓到他们。

[ðen] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , - [fluː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['tretʃərəs] [blæk] - [ænd; ənd] -
Then , as you know , Tattine flew to make sure that treacherous Black - and -
然后 , 作为 你 知道 , - 飞翔 到 制作 当然 那 奸诈 黑色的 - 和 -
[waɪt] [wɒz; wəz] [kept] [kləʊz] ['ɡɑːdɪd] ,
white was kept close guarded ,
白色的 曾是 保留 关闭 守卫 ,

然后，正如你所知，塔蒂娜飞去确保那个奸诈的黑白人被严加看管。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'ɡen] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [ðəm'selvz] .
and then back she flew again to the aid of the little birds themselves .
和 然后 后退 她 飞翔 再次 到 这 援助 的 这 小的 鸟类 他们自己 .

然后她又飞回去帮助那些小鸟们。

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dʒentli] , “ [wəʊ] , ['lɪzi] !
Softly she drew nearer and nearer , saying over gently , “ Whoa , Lizzie !
轻轻 她 画 更近 和 更近 , 说 超过 轻轻地 , “ 哇 , 莉齐 !

她轻轻地走近，温柔地说：“哇，莉齐！”

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] !
dear little birdies !
亲爱的 小的 小鸟球 !

亲爱的小鸟们！

” [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
” until she came very near and then she put out one hand towards them .
” 直到 她 来了 非常 靠近 和 然后 她 放 出去 一 手 向 他们 .

“直到她走得很近，然后她向他们伸出一只手。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fledʒliŋ] .
That was enough for the fledglings .
那 曾是 足够的 为了 这 雏鸟 .

这对雏鸟们来说已经足够了。

[rɪ'freʃt] [baɪ] [ðeə(r)] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
Refreshed by their rest on the shafts ,
焕然一新 经过 他们的 休息 在 这 轴 ,

在矿井上休息后，他们精神焕发。

[ðeɪ] [flæpt] [ðeə(r)] ['taɪni] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [ɒn] [ðə; ði]
they flapped their tiny wings and fluttered up to the anxious mother bird on the
他们 拍打 他们的 微小的 翅膀 和 飘动 向上 到 这 焦虑的 母亲 鸟 在 这
['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
branches above them ,
分支 多于 他们 ,

它们拍打着小翅膀，扑腾着翅膀飞向上方树枝上焦急的母鸟。

['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['eni] ['perəl] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
wholly unconscious that they had been in any peril whatsoever .
完全 无意识 那 他们 有 到过 在 任何 危险 任何 .

他们完全没有意识到自己身处险境。

“ [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
“ And Black - and - white would have killed them , every one , if she
“ 和 黑色的 - 和 - 白色的 会 有 被杀 他们 , 每一个 一 , 如果 她
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] ,
had had the chance ,
有 有 这 机会 ,

“如果她有机会，黑白分明的她会杀了他们所有人。”

” [θɔːt] - ; “ [əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] !
” thought Tattine ; “ oh , if I only knew how to teach her a lesson !
” 想法 - ; “ 哦 , 如果 我 仅有的 知道 如何 到 教 她 一个 课 !

塔蒂娜心想：“哦，要是我知道该怎么教训她就好了！”

” ['tʃæptə(r)]
” CHAPTER
” 章

“章

[viː] . [ðə; ði] [kɜːrks] [æt; ət] [həʊm]
V . THE KIRKS AT HOME
V . 这 柯克斯 在 家

五、柯克一家

['bɑːni] [ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] ['hɑːnist] , [ænd; ənd] - [sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] - [kɑːt]
Barney the donkey was harnessed , and Tattine sat in the little donkey - cart
巴尼 这 驴 曾是 已掌握 , 和 - 卫星 在 这 小的 驴 - 大车
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

驴子巴尼套上了挽具，塔蒂娜坐在小驴车里等着。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] ,
and as she waited she was saying aloud ,
和 作为 她 等待 她 曾是 说 大声 ,

她一边等待一边自言自语道：

“ [wɒt] , ['grænmɑː] ['luːti] ?
“ What , Grandma Luty ?
“ 什么 , 奶奶 卢蒂 ?

“什么事，露蒂奶奶？”

[jes] , ['grænmɑː] ['luːti] .
Yes , Grandma Luty .
是的 , 奶奶 卢蒂 .

是的，卢蒂奶奶。

[nəʊ] , ['grænmɑː] ['luːti] .
No , Grandma Luty .
不 , 奶奶 卢蒂 .

不，是露蒂奶奶。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['grænmɑː] ['luːti] ?
What did you say , Grandma Luty ?
什么 做过 你 说 , 奶奶 卢蒂 ?

露蒂奶奶，你说什么？

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [təʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
” and this she said in the most polite little tone imaginable .
” 和 这 她 说 在 这 最多 有礼貌的 小的 语气 可以想象的 .

“她说这话时，语气极其礼貌。”

['miːntaɪm] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd]['meɪbəl] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,
Meantime Rudolph and Mabel , discovering that Tattine did not see them ,
与此同时 鲁道夫 和 梅布尔 , 发现 那 - 做过 不是 看 他们 ,

与此同时，鲁道夫和梅布尔发现塔蒂娜没有看到他们。

[keɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] .
came stealing along under cover of the apple - trees .
来了 偷窃 沿着 在下面 覆盖 的 这 苹果 - 树木 .

趁着苹果树的掩护，悄悄地溜了过来。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz] - ['duːɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [laɪk] [ðæt] ? " ['wɪspəd] ['meɪbəl] ,
" Whatever is Tattine doing , talking to herself like that ? " whispered Mabel ,
" 任何 是 - 正在做 , 说 到 她自己 喜欢 那 ? " 低声说道 梅布尔 ,

"塔蒂娜在干什么？怎么老是自言自语？"梅布尔低声问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
and then they came near enough to hear what she was saying .
和 然后 他们 来了 靠近 足够的 到 听到 什么 她 曾是 说 .

然后他们走近了，能听到她在说什么。

" [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [sed] ['ruːdɒlf] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [sʌm; səm]
" She's out of her head , " said Rudolph , when they had listened some
" 她是 出去 的 她 头 , " 说 鲁道夫 , 什么时候 他们 有 听着 一些
['momənts] ,
moments ,
时刻 ,

"她疯了，"鲁道夫听了一会儿后说道。

[ænd; ənd] [ðen] - [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .
and then Tattine turned round and saw them .
和 然后 - 转向 圆形的 和 锯 他们 .

然后塔蒂娜转过身，看到了他们。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ;
" No , I'm not out of my head at all , " she laughed ;
" 不 , 我是 不是 出去 的 我的 头 在 全部 , " 她 笑了 ;

"不，我一点也没疯，"她笑着说；

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" I was just practicing a little while I waited for you . "
" 我 曾是 只是 练习 一个 小的 尽管 我 等待 为了 你 . "

"我等你的时候稍微练习了一下。"

" ['præktɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pet]
" Practicing your GRANDMOTHER , " which as you have observed was a pet
" 练习 你的 祖母 , " 哪个 作为 你 有 观察到 曾是 一个 宠物
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] ['ruːdɒlf] ,
expression with Rudolph ,
表达 和 鲁道夫 ,

"模仿你祖母的语气"，正如你所观察到的，这是鲁道夫经常说的一句话。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][biː; bi]
whenever he wished to intimate that he considered your remarks to be
每当 他 希望 到 亲密的 那 他 经过考虑的 你的 评论 到 是
['sɪmpli] [əb'sɜːd] .
simply absurd .
简单地 荒诞 .

每当他想暗示他认为你的言论简直荒谬时。

" [jes] , [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] , " - ['ɑːnsə(r)d] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Yes , that's exactly it , " Tattine answered good - naturedly .
" 是的 , 那就是 确切地 它 , " - 回答 好的 - 自然地 .

"是的，正是如此，"塔蒂娜和蔼地回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['præktɪsɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] .
“ I am practicing my Grandmother .
“ 我 是 练习 我的 祖母 .

“我正在练习我祖母的方法。”

['grænmɑː] ['luːti] , [ðæts] ['mɑːməz] ['mʌðə(r)] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
Grandma Luty , that's Mamma's mother , has come to make us a visit ,
奶奶 卢蒂 , 那就是 妈妈的 母亲 , 有 来 到 制作 我们 一个 访问 ,

露蒂奶奶，也就是我妈妈的妈妈，来看我们了。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪm][nɒt] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə][əʊld]['piːp(ə)l] .
and Mamma has discovered that I'm not very polite to old people .
和 妈妈 有 发现 那 我是 不是 非常 有礼貌的 到 老的 人们 .

妈妈发现我对老人不太有礼貌。

['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [seɪ] , - [jɛzm] , - [ænd; ənd] - [jes] ,
Children used to be taught , you know , to say , ' Yes'm , ' and ' Yes ,
孩子们 用过的 到 是 教授 , 你 知道 , 到 说 , - 是的 , - 和 - 是的 ,

你知道，以前孩子们会被教导说“是的，女士”和“是的，

[sɜː(r)] , - [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [naɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,
sir , ' but now that is not considered nice at all ,
先生 , - 但 现在 那 是 不是 经过考虑的 好的 在 全部 ,

先生，但现在这样做一点也不被认为是好习惯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ]
and you must always say the name of the person you are speaking
和 你 必须 总是 说 这 姓名 的 这 人 你 是 请讲
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

而且你必须始终说出你正在交谈的人的名字。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə]['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] ,
especially if they are older people , to whom you ought to be respectful ,
尤其 如果 他们 是 老 人们 , 到 谁 你 应该 到 是 尊重 ,

尤其是如果对方是老年人，你应该对他们表示尊重。

” [ænd; ənd] - ['saʊndɪd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
” and Tattine sounded quite like a little grandmother herself as she talked .
” 和 - 听起来 相当 喜欢 一个 小的 祖母 她自己 作为 她 谈话 .

塔蒂娜说话时，听起来就像一位慈祥的老奶奶。

“ [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['bɒðə(r)] , ” [saɪd] ['ruːdɒlf] .
“ Yes , we know , and it's an awful bother , ” sighed Rudolph .
“ 是的 , 我们 知道 , 和 它是 一个 可怕 打扰 , ” 叹了口气 鲁道夫 .

“是的，我们知道，这真是太麻烦了，”鲁道夫叹了口气。

“ [wɪr] ['feəli] [nægd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbəl][ænd; ənd][ai] ,
“ We're fairly nagged about it , Mabel and I ,
“ 是 相当 唠叨 关于 它 , 梅布尔 和 我 ,

“我和梅布尔在这件事上经常被唠叨，

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sez] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but Mother says she's going to keep it up until we always do it .
但 母亲 说道 她是 去 到 保持 它 向上 直到 我们 总是 做 它 .

但妈妈说她会一直坚持下去，直到我们每次都这样做为止。

[pə'hæps] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ɒn] [fɑːstə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['præktɪst] [baɪ] [ɑː'selvz] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
Perhaps we would get on faster if we practised by ourselves as you do ,
也许 我们 会 得到 在 快点 如果 我们 已实践 经过 我们自己 作为 你 做 ,

如果我们像你一样独自练习，或许进步会更快。

[bʌt; bət] ['riːəli] , - , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
but really , Tattine , it did sound as though you were out of your head ,
但 真的 , - , 它 做过 声音 作为 尽管 你 是 出去 的 你的 头 ,

但说真的，塔蒂娜，听起来你好像神志不清了。

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['sentənsɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] .
to hear you saying all those sentences over to yourself .
到 听到 你 说 全部 那些 句子 超过 到 你自己 .

听到你自言自语地说出这些话。

" [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [pə'laɪtnəs] ,
" While the children were having this little talk about politeness ,
" 尽管 这 孩子们 是 拥有 这 小的 讲话 关于 礼貌 ,

"孩子们正在谈论礼貌的时候，

['ruːdɒlf] [ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] ,
Rudolph and Mabel had climbed into the wagon , and the donkey ,
鲁道夫 和 梅布尔 有 攀登 进入 这 车皮 , 和 这 驴 ,

鲁道夫和梅布尔爬进了马车，还有那头驴，

['æktɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] - [wɪp] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
acting upon a suggestion from Tattine's whip , had started down the roadway .
表演 之上 一个 建议 从 - 鞭 , 有 开始 向下 这 道路 .

受到塔蒂娜鞭子的启发，他沿着公路走去。

[ðə; ði]['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['pætrɪks] ,
The trio were off for Patrick's ,
这 三人组 是 离开 为了 帕特里克的 ,

三人出发去帕特里克家了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːrks] -
for this was to be the day of the Kirks '
为了 这 曾是 到 是 这 天 的 这 柯克斯 -

因为这一天将是柯克家族的日子

" [æt; ət] [həʊm] , " [ænd; ənd] ,
" At Home , " and ,
" 在 家 , " 和 ,

"在家"，以及

[drest] [ɪn][kɪs] ['sʌndeɪ] - [best] , ['pætrɪk] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
dressed in kis Sunday - best , Patrick that very minute was waiting at his door to receive them .
穿着 在 吻 星期日 - 最好的 , 帕特里克 那 非常 分钟 曾是 等待 在 他的 门 到 收到 他们 .

帕特里克身着盛装，就在那一刻站在门口迎接他们。

[fʊl] [tuː] [maɪlz] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Full two miles lay ahead of the children ,
满的 二 英里 躺 前方 的 这 孩子们 ,

孩子们面前还有整整两英里的路要走。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['bɑːni] ['fɔːtʃənətli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,
and though Barney fortunately seemed to be in the mood for doing his best ,
和 尽管 巴尼 幸运的是 似乎 到 是 在 这 情绪 为了 正在做 他的 最好的 ,

虽然巴尼似乎很想尽力而为，但这也算是不幸中的万幸了。

['pætrɪk] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə] [weɪt] .
Patrick would still have a full half - hour to wait .
帕特里克 会 仍然 有 一个 满的 一半 - 小时 到 等待 .

帕特里克还要等整整半个小时。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dɒŋki] - [kɑːt] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrks] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [tuː] ['hæpi] [əʊld]
At last the donkey - cart drew up at the Kirks ' door and two happy old
在 最后的 这 驴 - 大车 画 向上 在 这 柯克斯 - 门 和 二 快乐的 老的
['piːp(ə)l] ['welkəm] [θriː] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [həʊm] .
people welcomed three happy little people into their comfortable little home .
人们 欢迎 三 快乐的 小的 人们 进入 他们的 舒服的 小的 家 .

最后，驴车停在了柯克家门口，两位快乐的老人热情地欢迎三位快乐的小孩来到他们舒适的小家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,
It would take another book , the size of this one ,
它 会 拿 其他 书 , 这 尺寸 的 这 一 ,

这需要另一本书，和这本书一样厚。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] [deɪ] .
to tell you all the doings of that August day .
到 告诉 你 全部 这 行为 的 那 八月 天 .

我要把八月那天发生的一切告诉你们。

[fɜːst] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] [ræps] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvəlɪd] [ɒv; əv]
First they went into the house and laid their wraps on the white coverlid of
第一的 他们 去 进入 这 房子 和 铺设 他们的 卷饼 在 这 白色的 床单 的
[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] ['feðə(r)] - [bed][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][speə(r)] [ruːm] ,
the great high feather - bed in the little spare room ,
这 伟大的 高的 羽毛 - 床 在 这 小的 空闲的 房间 ,

他们先走进屋子，把裹身衣物铺在小客房里那张又大又厚的羽绒床上的白色被罩上。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [kɜːk] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bluː] [bəʊlz] [ɒv; əv] [bred] -
and then Mrs . Kirk sat them down to three little blue bowls of bread -
和 然后 太太 . 柯克 卫星 他们 向下 到 三 小的 蓝色的 碗 的 面包 -
[ænd; ənd] - [mɪlk] ,
and - milk ,
和 - 牛奶 ,

然后柯克太太让他们坐下，面前摆着三只盛着面包和牛奶的小蓝碗。

[rɪ'mɑːkɪŋ] , “ [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [draɪv] ,
remarking , “ shure you must be after being hungry from your long drive ,
评论 , “ 舒尔 你 必须 是 后 存在 饥饿的 从 你的 长的 驾驶 ,

他说道：“长途驾驶后，你肯定饿了吧。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['relɪʃ] [ðæn; ðən][həʊm] [bred] - [ænd; ənd] -
” and the children ate it with far more relish than home bread - and -
” 和 这 孩子们 吃 它 和 远的 更多的 尽情享用 比 家 面包 - 和 -
[mɪlk][wɒz; wəz]['evə(r)]['iːt(ə)n] .
milk was ever eaten .
牛奶 曾是 曾经 吃 .

孩子们吃得津津有味，比吃家里的面包和牛奶还要津津有味。

“ [naʊ] [aɪm] ['daʊtɪŋ] , ” [sed] ['pætrɪk] ,
“ Now I'm doubting , ” said Patrick ,
“ 现在 我是 怀疑 , ” 说 帕特里克 ,

“我现在开始怀疑了，”帕特里克说。

['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːn] - [kɒb][paɪp][ɪn]
standing with his back to the cooking - stove and with a corn - cob pipe in
常设 和 他的 后退 到 这 烹饪 - 火炉 和 和 一个 玉米 - 玉米 管道 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他背对着炉灶站着，嘴里叼着一根玉米芯烟斗。

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [staɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [æt; ət] - [æt; ət] [hoʊmz] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" if it's the style to have bread - and - milk at ' At Homes ' in the city .
" 如果 它是 这 风格 到 有 面包 - 和 - 牛奶 在 - 在 房屋 - 在 这 城市 .
"
"
"

"如果城市里的'At Homes'餐厅流行吃面包和牛奶的话。"

" ['pætrɪk] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ['sɪəriəsli] , " [wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɒnt] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪti] -
" Patrick , " answered Tattine seriously , " we do not want this to be a city '
" 帕特里克 , " 回答 - 严重地 , " 我们 做 不是 想 这 到 是 一个 城市 -
[æt; ət] [həʊm] .
At Home .
在 家 .

"帕特里克，"塔蒂娜严肃地回答道，"我们不希望这座城市成为'家'。"

- [ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
' I don't care for them at all .
- 我 不 关心 为了 他们 在 全部 .

我一点也不喜欢他们。

['evribɒdi] [steɪz] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [tɔ:ks] [æt; ət][wʌns] ,
Everybody stays for just a little while , and everybody talks at once ,
大家 停留 为了 只是 一个 小的 尽管 , 和 大家 会谈 在 一次 ,

大家只待一会儿，然后大家一起说话。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
and as loudly as they can ,
和 作为 高声 作为 他们 能 ,

他们尽可能大声地喊叫着

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['əʊnli][hæv; həv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [ɔ:(r)]
and at some of them they only have tea and a little cake or
和 在 一些 的 他们 他们 仅有的 有 茶 和 一个 小的 蛋糕 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [i:t] ,
something like that to eat ,
某物 喜欢 那 到 吃 ,

有些地方只提供茶和一小块蛋糕之类的食物。

" [ænd; ənd] - [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
" and Tattine glanced at the kitchen - table over by the window with a
" 和 - 瞥了一眼 在 这 厨房 - 桌子 超过 经过 这 窗户 和 一个
[smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
smile and a shake of the head ,
微笑 和 一个 摇 的 这 头 ,

塔蒂娜笑着摇了摇头，瞥了一眼窗边的厨房桌子。

[æz; əz] [ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pli:zd] [wɪð] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðeə(r)] .
as though very much better pleased with what she saw there .
作为 尽管 非常 很多 更好的 高兴 和 什么 她 锯 那里 .

仿佛对她在那里看到的东西非常满意。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [leɪ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brɔɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] ['tʃaɪnə]['plætə(r)] .
A pair of chickens lay ready for broiling on a blue china platter .
一个 一对 的 鸡 躺 准备好 为了 烤制 在 一个 蓝色的 中国 拼盘 .

两只鸡静静地躺在蓝色瓷盘上，准备烤着吃。

['sevrəl] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [hʌskt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
Several ears of corn were husked ready for the pot they were to
一些 耳朵 的 玉米 是 去壳 准备好 为了 这 锅 他们 是 到
[biː; bi] [bɔɪld] [ɪn] .
be boiled in .
是 煮沸 在 .

几穗玉米已经剥了皮，准备放入锅里煮。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld][pə'teɪtəʊz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
A plate of cold potatoes looked as though waiting for the frying - pan ,
一个 盘子 的 寒冷的 土豆 看起来 作为 尽管 等待 为了 这 煎炸 - 平底锅 ,

一盘冷土豆看起来像是等着被下锅煎炸。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][glɑːs] [fruːt] - [dɪʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪl][ɒv; əv] [fɔːl] -
and from the depths of a glass fruit - dish a beautiful pile of Fall -
和 从 这 深度 的 一个 玻璃 水果 - 盘子 一个 美丽的 桩 的 落下 -
['pɪpɪn] ['taʊəd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] ['æp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
pippins towered up to a huge red apple at the top .
皮平斯 高耸 向上 到 一个 巨大的 红色的 苹果 在 这 顶部 .

从玻璃水果盘深处，一堆美丽的秋季苹果拔地而起，顶端是一个巨大的红苹果。

" - , [θɪn] , [bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)][best] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːk] ,
" Indade , thin , but we'll do our best , " said Mrs . Kirk ,
" - , 薄的 , 但 出色地 做 我们的 最好的 , " 说 太太 . 柯克 ,

"确实很瘦，但我们会尽力而为，"柯克太太说。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪti] - [æt; ət] [həʊm] -
" to make it as different from what you be calling a city ' At Home '
" 到 制作 它 作为 不同的 从 什么 你 是 呼叫 一个 城市 - 在 家 -
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

"尽可能让它与你所谓的'家乡'城市有所区别，

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][let] ['pætrɪk] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːm] ,
and now suppose you let Patrick take you over our bit of a farm ,
和 现在 认为 你 让 帕特里克 拿 你 超过 我们的 少量 的 一个 农场 ,

现在假设你让帕特里克带你接管我们的小农场，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][wɪd][jə(r)] ,
and see what you foind to interest you , and I'm going wid yer ,
和 看 什么 你 食物 到 兴趣 你 , 和 我是 去 宽 你的 ,

看看你对什么感兴趣，我就陪你一起去。

[waɪl] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [giːs] ,
while ye have a look at my geese ,
尽管 是的 有 一个 看 在 我的 鹅 ,

趁你们看看我的鹅，

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði][loʊɪk][ɒv; əv][maɪ] [giːs] [æt; ət]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] - [fɑːmz]
for there's not the loike of my geese at any of the big gentlemin's farms
为了 有 不是 这 类似 的 我的 鹅 在 任何 的 这 大的 - 农场
[wɪ'ðɪn] [tɪn] [maɪlz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
within tin miles of us .
之内 锡 英里 的 我们 .

因为在我们方圆几英里内的任何一家大农场里，都没有和我家一样的鹅。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

" And so , nothing loth , the little party filed out of the house ,

" 和 所以 , 没有什么 洛斯 , 这 小的 派对 已提交 出去 的 这 房子 ,

于是，这群人毫无怨言地鱼贯走出了房子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [hændz][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ˌʌn'hɑːnis] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

and after all hands had assisted in unharnessing Barney and tying him into his stall ,

和 后 全部 双手 有 协助 在 释放 巴尼 和 捆绑 他 进入 他的 摊位 ,

在所有人帮忙解开巴尼的缰绳并把他拴进马厩之后，

[wɪð] [ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] - [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] , [krɪsp] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

with a manger - full of sweet , crisp hay for his dinner ,

和 一个 马槽 - 满的 的 甜的 , 脆 干草 为了 他的 晚餐 ,

他的晚餐是一槽香甜酥脆的干草。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . [kɜːrks] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['ɔːtʃəd] .

they followed Mrs . Kirk's lead to the little pond at the foot of the apple - orchard .

他们 随后 太太 . 柯克的 带领 到 这 小的 池塘 在 这 脚 的 这 苹果 - 果园 .

他们跟着柯克太太来到苹果园脚下的小池塘边。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] !

And then what did they see !

和 然后 什么 做过 他们 看 !

然后他们看到了什么！

[bʌt; bət][ə; eɪ]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [giːs] .

but a truly beautiful great flock of white geese .

但 一个 真的 美丽的 伟大的 群 的 白色的 鹅 .

但这是一群非常美丽的大白鹅。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] ,

Some were sailing gracefully around the pond ,

一些 是 帆船 优雅地 大约 这 池塘 ,

有些船优雅地在池塘里航行，

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [pluːm] [ðeə(r)] ['snəʊi] [brests] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θriː] ,

some were pluming their snowy breasts on the shore beside it , and three ,

一些 是 管道 他们的 下雪的 乳房 在 这 支撑 旁 它 , 和 三 ,

有些女孩在岸边搔弄着她们雪白的胸脯，还有三个女孩，

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['rɪbən] [taɪd] [raʊnd] [ɪts] [lɒŋ] [nek] ,

the finest of them all , and each with a bow of ribbon tied round its long neck ,

这 最好的 的 他们 全部 , 和 每个 和 一个 弓 的 丝带 系 圆形的 它是 长的 脖子 ,

其中最精致的，每只长长的脖子上都系着一条丝带蝴蝶结。

[wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪkɪt] - [fens] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

were confined within a little picket - fence apart from the others .

是 受限 之内 一个 小的 纠察 - 栅栏 除 从 这 其他的 .

他们被限制在与其他人隔离开来的一个小小的木栅栏内。

“ [waɪ] , [wɒt] [bj'uːtɪz] , ['mɪsɪz] . [kɜːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðem; ðəm] ,
“ Why , what beauties , Mrs . Kirk ! ” exclaimed Tattine , the minute she spied them ,
“ 为什么 , 什么 美女 , 太太 . 柯克 ! ” 惊呼 - , 这 分钟 她 间谍 他们 ,

“哇，柯克太太，她们真漂亮！”塔蒂娜一看到她们就惊叹道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rɪbənz] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ and what are the ribbons for ?
“ 和 什么 是 这 丝带 为了 ?

“这些丝带是做什么用的？”

[duː; də] [ðeɪ] [miːn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ?
Do they mean they have taken a prize at some show or other ?
做 他们 意思是 他们 有 已采取 一个 奖 在 一些 展示 或者 其他 ?

他们是指在某个展览或活动中获奖了吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ? ”
And why do they each have a different color ? ”
和 为什么 做 他们 每个 有 一个 不同的 颜色 ? ”

为什么它们的颜色各不相同?

“ [ðeɪ] [meɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːk] ['praʊdli] ,
“ They mane , ” said Mrs . Kirk proudly ,
“ 他们 鬃毛 , ” 说 太太 . 柯克 自豪地 ,

“它们鬃毛真漂亮，”柯克夫人自豪地说。

['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['feəli] ['biːmɪŋ] ,
standing with her hands upon her hips and her face fairly beaming ,
常设 和 她 双手 之上 她 臀部 和 她 脸 相当 光芒四射 ,

她双手叉腰，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [ðeɪ] [meɪn] [æz; əz] [haʊ] ['ðer] [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [θriː] ['tʃɪldrən] .
“ they mane as how they're to be presinted to you three children .
“ 他们 鬃毛 作为 如何 它们是 到 是 - 到 你 三 孩子们 .

“他们说要如何把这些东西送给你们三个孩子。”

[ðə; ði] [red] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] ['ruːdɒlf] , [ðə; ði] [waɪt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['meɪbəl] ,
The red is for Master Rudolph , the white is for Miss Mabel ,
这 红色的 是 为了 掌握 鲁道夫 , 这 白色的 是 为了 错过 梅布尔 ,

红色代表鲁道夫少爷，白色代表梅布尔小姐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] - . ”
and the blue is for you , Miss Tattine . ”
和 这 蓝色的 是 为了 你 , 错过 - . ”

“蓝色是给你的，塔蒂娜小姐。”

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [kɜːk] !
“ Oh , Mrs . Kirk !
“ 哦 , 太太 . 柯克 !

“哦，柯克夫人！”

” [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbəl] ['ædɪd] [pə'laɪtli] ,
” the three children exclaimed , with delight , and Mabel added politely ,
” 这 三 孩子们 惊呼 , 和 喜 , 和 梅布尔 额外 礼貌地 ,

三个孩子高兴地惊呼道，梅布尔礼貌地补充道：

“ [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . [kɜːk] ? ”
“ But do you really think you can spare them , Mrs . Kirk ? ”
“ 但 做 你 真的 思考 你 能 空闲的 他们 , 太太 . 柯克 ? ”

“但是，柯克夫人，您真的认为您可以放过他们吗？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] !
“ Why , of course she can !
“ 为什么 , 的 课程 她 能 !

“她当然可以！”

[kænt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [kɜːk] ? ” [kʌt][ɪn] ['ruːdɒlf] ['wɔːmli] ,
can't you , Mrs . Kirk ? ” cut in Rudolph warmly ,
不能 你 , 太太 . 柯克 ? ” 切 在 鲁道夫 热情地 ,

“柯克太太，您难道不能吗？”鲁道夫热情地插话道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [gɪft][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
for the idea of relinquishing such a splendid gift was not for a
为了 这 主意 的 放弃 这样的 一个 灿烂 礼物 曾是 不是 为了 一个
['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
moment to be thought of .
片刻 到 是 想法 的 .

放弃这样一份珍贵的礼物，是他们一刻也不愿考虑的事情。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][həʊm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ]
“ I wonder how we can get them home , ” he added , by way of settling
“ 我 想知道 如何 我们 能 得到 他们 家 , ” 他 额外 , 经过 方式 的 安顿
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

“我想知道怎样才能让他们回家，”他补充道，以此来解决这个问题。

“ - , [θɪn] ,
“ Indade , thin ,
“ - , 薄的 ,

“Indade，瘦，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ðɪs] [kreɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɑːt] ,
and I have this foine crate ready to go right in the back of your cart ,
和 我 有 这 foine 箱 准备好 到 去 正确的 在 这 后退 的 你的 大车 ,

我已经把这个漂亮的箱子准备好了，就放在你购物车后面。

” [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
” and there , to be sure ,
” 和 那里 , 到 是 当然 ,

可以肯定的是，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːt] [ɒv; əv][keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [lɑːðz] [æt; ət]
was a fine sort of cage with a board top and bottom and laths at
曾是 一个 美好的 种类 的 笼 和 一个 木板 顶部 和 底部 和 木条 在
[ðə; ði][saɪdz] ,
the sides ,
这 侧面 ,

那是一种很精致的笼子，上下都是木板，侧面是木条。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [lɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] ['ɪntuː] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [giːs]
while other laths were lying ready to be nailed into place after the geese
尽管 其他 木条 是 说谎 准备好 到 是 钉子 进入 地方 后 这 鹅
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [stəʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
should have been stowed away within it .
应该 有 到过 已存放 离开 之内 它 .

而其他木条则已摆放好，准备在鹅群被安置在里面之后钉到位。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [waɪld]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [sets]
The children were simply wild over this addition to their separate little sets
这 孩子们 是 简单地 荒野 超过 这 添加 到 他们的 分离 小的 套
[ɒv; əv][lɪv; laɪv] - [stɒk] ,
of live - stock ,
的 居住 - 库存 ,

孩子们对各自饲养的这些新成员简直欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
and although the whole day was delightful ,
和 虽然 这 所有的 天 曾是 愉快 ,

虽然整天都很愉快，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
there was all the while an almost impatient looking forward to the
那里 曾是 全部 这 尽管 一个 几乎 不耐烦 寻找 向前 到 这

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [giːs]
supreme moment when they should start for home with those beautiful geese
最高 片刻 什么时候 他们 应该 开始 为了 家 和 那些 美丽的 鹅

[ɪn] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] .
in their keeping .
在 他们的 保持 .

与此同时，他们几乎迫不及待地盼望着带着他们饲养的那些美丽的鹅启程回家的那一刻。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
And at last it came .
和 在 最后的 它 来了 .

终于，它来了。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] [guːs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] , " [sed] - ,
" I wonder if my goose will be a little lonely , " said Tattine ,
" 我 想知道 如果 我的 鹅 将要 是 一个 小的 孤独 , " 说 - ,

"我不知道我的鹅会不会有点孤单,"塔蒂娜说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'baʊt] , ['wɒtʃɪŋ] ['pætrɪk] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːðz] .
as they all stood about , watching Patrick nail on the laths .
作为 他们 全部 站立 关于 , 观看 帕特里克 指甲 在 这 木条 .

他们都站在那里，看着帕特里克把木条钉上去。

" [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːk] .
" Faith and it will thin , " said Mrs . Kirk .
" 信仰 和 它 将要 薄的 , " 说 太太 . 柯克 .

"信仰会逐渐消退,"柯克夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] - [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɔːl] [θriː] [biː; bi] [tə'geðə(r)] .
" It never came to my moind that they wouldn't all three be together .
" 它 绝不 来了 到 我的 - 那 他们 不会 全部 三 是 一起 .

"我从未想过他们三个不能在一起。"

[hɪrz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - [wɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bluː] - ['rɪbən] ['kʌmpəni] ,
Here's little Grey - wing to keep Blue - ribbon company ,
这里是 小的 灰色的 - 翼 到 保持 蓝色的 - 丝带 公司 ,

这是小灰翅鸟，来陪伴蓝丝带鸟。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kɜːk] [siːzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [giːs] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)]
" and Mrs . Kirk seized one of the smaller geese that happened to be near
" 和 太太 . 柯克 查获 一 的 这 较小的 鹅 那 发生 到 是 靠近

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

于是，柯克太太抓住了一只碰巧在她附近的体型较小的鹅。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] .
and squeezed it into the cage through the small opening that was left .
和 挤压 它 进入 这 笼 通过 这 小的 开幕 那 曾是 左边 .

然后把它从剩下的小开口挤进了笼子里。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] , ['mɪsɪz] . [kɜːk] ,
" Well , if you can spare it , I think that is better , Mrs . Kirk ,
" 出色地 , 如果 你 能 空闲的 它 , 我 思考 那 是 更好的 , 太太 . 柯克 ,

"嗯，如果您能抽出时间的话，我想那更好，柯克夫人。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [pleɪs] .
because everything has a companion over at our place .
因为 一切 有 一个 伴侣 超过 在 我们的 地方 .

因为在我们这里，万物皆有伴侣。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [kæts] , [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['pʌpiz] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪz] ,
We have two cats , two pairs of puppies , two little bay horses , and two greys ,
我们 有 二 猫 , 二 对 的 小狗 , 二 小的 湾 马匹 , 和 二 灰色 ,

我们家有两只猫，两对小狗，两匹小枣红色马，还有两只灰色的狗。

[ænd; ənd] [tuː] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ai] [ˌeɪ 'em] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] — ”
and two everything , but as there's only one of me I am friends with them all — ”
和 二 一切 , 但 作为 有 仅有的 一 的 我 我 是 朋友们 和 他们 全部 — ”

还有两样东西，但我只有一个，所以我跟他们都成了朋友——”

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Bless your heart , but I'm glad you thought to mintion it ,
“ 保佑 你的 心 , 但 我是 高兴的 你 想法 到 - 它 ,

“谢谢你的好意，很高兴你提到了这一点。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kɜːk] [geɪv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'stendɪd] [hænd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] ,
” and then Patrick and Mrs . Kirk gave each little extended hand a hearty shake ,
” 和 然后 帕特里克 和 太太 . 柯克 给予 每个 小的 扩展 手 一个 爽朗 摇 ,

然后，帕特里克和柯克太太热情地握了握每只伸出的小手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [dɪkl'eəɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðæt] “ [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [giːs] ” — [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and the children — declaring over and over that “ they had a lovely time and were so much obliged for the geese ” — climbed into the cart and set off for home .
和 这 孩子们 — 声明 超过 和 超过 那 “ 他们 有 一个 迷人的 时间 和 是 所以 很多 有义务 为了 这 鹅 ” — 攀登 进入 这 大车 和 放 离开 为了 家 .

孩子们一遍又一遍地表示“他们玩得很开心，非常感谢这些鹅”，然后爬上马车，启程回家了。

“ [aɪ'd] [gəʊ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːd] , ” [əd'vaɪzd] ['pætrɪk] ;
“ I'd go the short cut by the ford , ” advised Patrick ;
“ ID 去 这 短的 切 经过 这 福特 , ” 建议 帕特里克 ;

“我建议你走浅滩那条近路，”帕特里克建议道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [mait] [get] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [baɪ] ['sʌnset] . ”
“ it looks like we might get a shower by sunset . ”
“ 它 看起来 喜欢 我们 可能 得到 一个 淋浴 经过 日落 . ”

“看来日落前可能会下场阵雨。”

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ['betə(r)] , ” [sed] ['ruːdɒlf] ,
“ Yes , I think we would better , ” said Rudolph ,
“ 是的 , 我 思考 我们 会 更好的 , ” 说 鲁道夫 ,

“是的，我认为我们这样做会更好，”鲁道夫说。

['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ruːdɒlf] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
glancing toward the clouds in the west Rudolph prided himself on his ability to
瞥了一眼 朝向 这 云 在 这 西方 鲁道夫 自豪 他自己 在 他的 能力 到
['fɔːkɑːst] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
forecast the weather ,
预报 这 天气 ,

鲁道夫望着西方的云层，对自己的天气预报能力感到自豪。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [kə'rektli] [wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)]
and was generally able to tell correctly when a shower was pretty sure
和 曾是 一般来说 有能力的 到 告诉 正确 什么时候 一个 淋浴 曾是 漂亮的 当然
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] “ [gəʊ] [raʊnd] .
to come and when it was likely to “ go round .
到 来 和 什么时候 它 曾是 可能 到 “ 去 圆形的 .

而且通常能够正确判断什么时候肯定会下阵雨，什么时候可能会“围攻”对方。

” [səʊ] ['bɑːni] [wɒz; wəz] [kəuks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪt] ,
” So Barney was coaxed into a good gait ,
” 所以 巴尼 曾是 哄骗 进入 一个 好的 步态 ,

于是，巴尼被哄得步态端正了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [teɪk] [tə'wɔːdz] [həʊm] ,
which he was ready as a rule to take towards home ,
哪个 他 曾是 准备好 作为 一个 规则 到 拿 向 家 ,

他通常都会准备把它带回家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑːm] - [leɪn] ,
and the little ford by way of a farm - lane ,
和 这 小的 福特 经过 方式 的 一个 农场 - 车道 ,

还有通过一条农场小路的小浅滩，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [həʊm] , [wɒz; wəz] [suːn] [riːtʃt] .
and which saved a good mile on the road home , was soon reached .
和 哪个 已保存 一个 好的 英里 在 这 路 家 , 曾是 很快 达到 .

这样就节省了回家路上的一大段路程，很快就到了。

['bɑːni] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Barney knew the place well and , always enjoying it ,
巴尼 知道 这 地方 出色地 和 , 总是 享受 它 ,

巴尼对这个地方很熟悉，而且一直很喜欢这里。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːd] ,
picked his way carefully to the middle of the ford ,
挑选 他的 方式 小心 到 这 中间 的 这 福特 ,

他小心翼翼地走到浅滩中央，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌbən] ['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə] [stænd] [stɒk] [stɪl] ,
and then he took it into his stubborn little head to stand stock still ,
和 然后 他 采取 它 进入 他的 固执的 小的 头 到 站立 库存 仍然 ,

然后他固执地站在那里一动不动。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [plɑːnt] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [huːf] ['fɜːmli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪs] [sɒft] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
and to plant his four hoofs firmly in the nice soft mud at the bottom of
和 到 植物 他的 四 蹄子 牢牢 在 这 好的 柔软的 泥 在 这 底部 的
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

并将四蹄牢牢地踩进溪底柔软的泥土中。

“ [gəʊ] [ɒn] , ” [ɜːrdʒd] - ; “ [gəʊ] [ɒn] , ” [ɜːrdʒd] ['meɪbəl] ,
“ Go on , ” urged Tattine ; “ Go on , ” urged Mabel ,
“ 去 在 , ” 敦促 - ; “ 去 在 , ” 敦促 梅布尔 ,

“继续，”塔蒂娜催促道；“继续，”梅布尔催促道。

[ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sæplɪŋ] [wɪp] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ]
and Rudolph applied his sapling whip with might and main , but all to no
和 鲁道夫 应用 他的 树苗 鞭 和 可能 和 主要的 , 但 全部 到 不
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

鲁道夫使出浑身解数挥舞着他的小树苗鞭子，但一切都毫无效果。

['miːntaɪm] [sʌm; səm] [giːs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] [hæd; həd] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]
Meantime some geese from a neighboring farm had come sailing out into
与此同时 一些 鹅 从 一个 邻接 农场 有 来 帆船 出去 进入
[ðə; ði] [fɔːd] ,
the ford ,
这 福特 ,

与此同时，邻近农场的一些鹅飞进了浅滩。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [kreɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [giːs] [ɪn] [ðə; ði] [kreɪt]
to have a look at their friends in the crate , and the geese in the crate
到 有 一个 看 在 他们的 朋友们 在 这 箱 , 和 这 鹅 在 这 箱
,
,
,

去看看笼子里的朋友们，还有笼子里的鹅，

[waɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
wild to be out on the water with their comrades ,
荒野 到 是 出去 在 这 水 和 他们的 同志们 ,

能和同伴们一起在水上玩耍，他们感到无比兴奋。

['kreɪnd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [fɑː(r)] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːðz] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
craned their long necks far out between the laths , and set up a tremendous
起重机 他们的 长的 脖子 远的 出去 之间 这 木条 , 和 放 向上 一个 巨大的
[skwɔːk] .
squawking .
聒噪 .

它们把长长的脖子伸到木板条之间，发出震耳欲聋的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [tɪl] [ðeə(r)] [saɪdz]
It was rather a comical situation , and the children laughed till their sides
它 曾是 相当 一个 滑稽 情况 , 和 这 孩子们 笑了 直到 他们的 侧面
[eɪkt] ,
ached ,
疼痛 ,

这情景颇为滑稽，孩子们笑得肚子都疼了。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['fʌni] .
but after a while it ceased to be so funny .
但 后 一个 尽管 它 停止 到 是 所以 有趣的 .

但过了一段时间后，就觉得没那么好笑了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] ['blækə(r)] ,
The clouds were rolling up blacker ,
这 云 是 滚动 向上 更黑 ,

云层越卷越黑，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and there was an occasional flash of lightning far off in the distance ,
和 那里 曾是 一个 偶然 闪光 的 闪电 远的 离开 在 这 距离 ,

远处偶尔还会出现闪电。

[bʌt; bət] ['bɑːni] [stʊd] [stɪl] ['ɒbdjərət] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , ['sɪmpli] ['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]
but Barney stood still obdurate and unmoved , simply revelling in the sensation
但 巴尼 站立 仍然 顽固的 和 不动 , 简单地 狂欢 在 这 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] ,
of the cool water ,
的 这 凉爽的 水 ,

但巴尼却一动不动地站在那里，顽固不化，丝毫不为所动，只是沉浸在清凉的水流中。

['rʌnɪŋ] [daʊn] - [striːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] - [legz] .
running down - stream against his four little donkey - legs .
跑步 向下 - 溪流 反对 他的 四 小的 驴 - 腿 .

他逆着四条小驴腿往下游跑去。

[æt; ət][lɑːst] ['ruːdɒlf] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] ,
At last Rudolph was at his wits ' end ,
在 最后的 鲁道夫 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 ,

最后，鲁道夫束手无策了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd] - [ænd; ənd]['meɪbəl][duː; də][bʌt; bət] [kə'mens] [tuː; tə][kraɪ] .
for what did Tattine and Mabel do but commence to cry .
为了 什么 做过 - 和 梅布尔 做 但 开始 到 哭 .

塔蒂娜和梅布尔除了哭还能做什么呢？她们开始哭泣。

[greɪt] [drɒps][ɒv; əv][reɪn][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] ,
Great drops of rain were falling now ,
伟大的 滴 的 雨 是 坠落 现在 ,

大雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɪd] - [wei] [ɪn] [ðæt] [striːm] [wɪð]
and they COULD NOT BEAR THE THOUGHT of being mid - way in that stream with
和 他们 可以 不是 熊 这 想法 的 存在 中 - 方式 在 那 溪流 和
[ðə; ði] [stɔːm] ['breɪkɪŋ] [raɪt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
the storm breaking right above their heads ,
这 风暴 打破 正确的 多于 他们的 头部 ,

他们无法忍受身处溪流中央，头顶风暴肆虐的景象。

[ænd; ənd] [wen] [g'ɜːlz] , ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][bɪg] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
and when girls , little or big , young or old , cannot bear the thought of
和 什么时候 女孩们 , 小的 或者 大的 , 年轻的 或者 老的 , 不能 熊 这 想法 的
[θɪŋz] [ðeɪ] [kraɪ] .
things they cry .
事物 他们 哭 .

而女孩，无论大小、年轻还是年长，如果无法忍受某些事情，就会哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [help] ['mætəz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [meɪks] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
It does not always help matters ; it frequently makes them more difficult ,
它 做 不是 总是 帮助 事情 ; 它 频繁地 制作 他们 更多的 难的 ,

这样做并不总是能解决问题；它常常会使问题更加复杂。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
but then again sometimes it does help a little ,
但 然后 再次 有时 它 做 帮助 一个 小的 ,

但有时候，它确实会起到一点作用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
and this appeared to be one of those things ,
和 这 出现 到 是 一 的 那些 事物 ,

而这似乎就是其中之一。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz] - ['kraɪɪŋ] [pʊt] ['ruːdɒlf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] ,
for when the girls ' crying put Rudolph to his wits ' end ,
为了 什么时候 这 女孩们 - 哭泣 放 鲁道夫 到 他的 智慧 - 结尾 ,

当女孩们的哭声让鲁道夫精疲力竭时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [traɪ] ,
he realized that there was just one thing left to try ,
他 已实现 那 那里 曾是 只是 一 事物 左边 到 尝试 ,

他意识到只剩下最后一件事可以尝试了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [pʊl] ['bɑːni] [tuː; tə] [lænd] ,
and that was to jump overboard and try and pull Barney to land ,
和 那 曾是 到 跳 落水 和 尝试 和 拉 巴尼 到 土地 ,

于是，他们决定跳下船，试图把巴尼拉到岸上。

[sɪns] ['bɑːni] [wʊd] [nɒt] [pʊl] [hɪm] .
since Barney would not pull him .
自从 巴尼 会 不是 拉 他 .

因为巴尼不肯拉他。

[səʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
So into the water he jumped , keeping the reins in his hand , and then ,
所以 进入 这 水 他 跳了起来 , 保持 这 缰绳 在 他的 手 , 和 然后 ,

于是他跳入水中，手里仍然握着缰绳，然后，

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] ['bɑːni] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [pʊl] .
getting a little ahead of Barney , he began to walk and pull .
获得 一个 小的 前方 的 巴尼 , 他 开始 到 走 和 拉 .

他稍微领先于巴尼，开始边走边拉。

[naʊ] ['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Now fortunately , there is nothing like the force of example ,
现在 幸运的是 , 那里 是 没有什么 喜欢 这 力量 的 例子 ,

幸运的是，没有什么比榜样的力量更强大了。

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [wen] ['bɑːni] [sɔː] ['ruːdɒlf] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
which simply means that when Barney saw Rudolph walking and pulling he began
哪个 简单地 方法 那 什么时候 巴尼 锯 鲁道夫 步行 和 拉 他 开始
[tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [pʊl] [tuː] .
to walk and pull too .
到 走 和 拉 也 .

也就是说，当巴尼看到鲁道夫走路拉着车时，他也开始走路拉车。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[waɪl] ['pætrɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hæd; həd]
while Patrick and his wife were thinking that the children had had
尽管 帕特里克 和 他的 妻子 是 思维 那 这 孩子们 有 有
['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ,
plenty of time to reach home before the storm ,
很多 的 时间 到 抵达 家 前 这 风暴 ,

帕特里克和妻子当时都觉得孩子们在暴风雨来临前有足够的时间到家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [hoʊmz] [weə(r)] [ðəʊz] [θriː] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] .
there was great anxiety in the two homes where those three dear children lived .
那里 曾是 伟大的 焦虑 在 这 二 房屋 在哪里 那些 三 亲爱的 孩子们 居住地 .

那三个可爱的孩子居住的两户人家里都弥漫着焦虑的气氛。

['pætrɪk] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] [biːn] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [ˌwægə'net]
Patrick the coachman and Philip the groom had been sent with the wagonette
帕特里克 这 马车夫 和 菲利普 这 新郎 有 到过 发送 和 这 马车
[baɪ][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [tuː; tə] ['pætrɪk] [kɜːrks] — ['pætrɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fɪlɪp]
by the main road to Patrick Kirk's — Patrick to bring the children and Philip
经过 这 主要的 路 到 帕特里克 柯克的 — 帕特里克 到 带来 这 孩子们 和 菲利普
[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['bɑːni] ,
to take charge of Barney ,
到 拿 收费 的 巴尼 ,

马车夫帕特里克和马夫菲利普奉命驾着四轮马车沿着大路前往帕特里克·柯克家——帕特里克负责带孩子们去，菲利普负责照顾巴尼。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,
but as the children were coming home , or rather trying to come home ,
但 作为 这 孩子们 是 未来 家 , 或者 相当 尝试 到 来 家 ,

但当孩子们回家，或者更确切地说，是试图回家的时候，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] .
by the ford , of course they missed them .
经过 这 福特 , 的 课程 他们 错过 他们 .

当然，在浅滩边，他们错过了。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] ,
All the while the storm was growing in violence ,
全部 这 尽管 这 风暴 曾是 生长 在 暴力 ,

与此同时，风暴的强度还在不断增强。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [greɪt] ['heɪlˌstəʊnz] [keɪm] ['biːtɪŋ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði]
and suddenly for about five minutes great hailstones came beating down till the
和 突然 为了 关于 五 分钟 伟大的 冰雹 来了 殴打 向下 直到 这
[lɔːn] [wɒz; wəz] ['feəli] [waɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
lawn was fairly white with them ,
草地 曾是 相当 白色的 和 他们 ,

突然间，大约五分钟内，巨大的冰雹倾泻而下，直到草坪几乎被冰雹覆盖成白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [ruːf] [æt; ət] [oʊkdiːn] [krækt] [ænd; ənd]
and the panes of glass in the green - house roof at Oakdene cracked and
和 这 窗格 的 玻璃 在 这 绿色的 - 房子 屋顶 在 奥克登 裂纹 和
[brəʊk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
broke beneath them .
打破 下面 他们 .

奥克登温室屋顶的玻璃板在他们脚下裂开了，碎了。

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [θriː] ['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [θɔːt]
“ And those three blessed children are probably out in it all , ” thought
“ 和 那些 三 蒙福 孩子们 是 大概 出去 在 它 全部 , ” 想法
- ['mʌðə(r)] ,
Tattine's Mother ,
- 母亲 ,

“那三个可怜的孩子可能都被卷入其中了，”塔蒂娜的母亲心想。

['stændɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
standing pale and trembling at her window ,
常设 苍白 和 发抖 在 她 窗户 ,

她脸色苍白，浑身颤抖地站在窗前。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌwægə'net] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] .
and watching the road which the wagonette would have to come .
和 观看 这 路 哪个 这 马车 会 有 到 来 .

并注视着马车将要经过的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət] ['bɑːni] , ['trɒtɪŋ] ['breɪvli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
And then what did she see but Barney , trotting bravely up the hill ,
和 然后 什么 做过 她 看 但 巴尼 , 小跑 勇敢地 向上 这 爬坡道 ,

然后她看到了什么？巴尼正勇敢地小跑着上山。

[wɪð] [ðə; ði] [giːs] [stɪl] [krein] [ðeə(r)] [neks] [θruː] [ðə; ði] [lɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
with the geese still craning their necks through the laths of the cage ,
和 这 鹅 仍然 起重机 他们的 脖子 通过 这 木条 的 这 笼 ,

鹅群仍然伸长脖子，透过笼子的缝隙向外张望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪnz] ['drægɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
but the reins dragging through the mud of the roadway ,
但 这 缰绳 拖拽 通过 这 泥 的 这 道路 ,

但缰绳拖在泥泞的道路上，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] .
and with no children in the little cart .
和 和 不 孩子们 在 这 小的 大车 .

小推车里没有孩子。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ˌwægə'net] , [wɪtʃ] ['bɑːni] [wɒz; wəz] ['klevəli] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə]
Close behind him came the wagonette , which Barney was cleverly managing to
关闭 在后面 他 来了 这 马车 , 哪个 巴尼 曾是 巧妙地 管理 到
[kiːp] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv] ,
keep well ahead of ,
保持 出色地 前方 的 ,

马车紧随其后，巴尼巧妙地保持着与马车的距离。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒerəld] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['naɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
but Mrs . Gerald soon discovered that neither were the children in that either .
但 太太 . 杰拉尔德 很快 发现 那 两者都不 是 这 孩子们 在 那 任何一个 .

但杰拉德太太很快发现，那两个孩子也不在其中。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [miːt]
In an instant she was down the stairs and out on the porch to meet
在 一个 立即的 她 曾是 向下 这 楼梯 和 出去 在 这 门廊 到 见面
['pætrɪk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Patrick at the door .
帕特里克 在 这 门 .

她瞬间跑下楼梯，来到门廊上迎接帕特里克。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
“ It isn't possible you have no word of the children ?
“ 它 不是 可能的 你 有 不 单词 的 这 孩子们 ?

“你不可能一点孩子的消息都没有吧？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” she cried excitedly .
” 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

“ ['pætrɪk] [kɜːk] [sez] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [fɔːd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
“ Patrick Kirk says they started home by the ford in time to reach here an hour
“ 帕特里克 柯克 说道 他们 开始 家 经过 这 福特 在 时间 到 抵达 这里 一个 小时
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] ,
before the storm ,
前 这 风暴 ,

帕特里克·柯克说，他们从浅滩出发回家，赶在暴风雨来临前一个小时到达了这里。

” [gɑːspt] ['pætrɪk] ,
” gasped Patrick ,
” 倒吸一口气 帕特里克 ,

“帕特里克喘着气说，”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fɔːd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][saɪn][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ but we came back by the ford ourselves and not a sign have we seen of them ,
“ 但 我们 来了 后退 经过 这 福特 我们自己 和 不是 一个 符号 有 我们 已见 的 他们 ,

“但我们自己从浅滩返回，却丝毫没有看到他们的踪迹。”

[tɪl] ['bɑːni] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
till Barney ran out of the woods ahead of us five minutes ago .
直到 巴尼 跑 出去 的 这 树林 前方 的 我们 五 分钟 前 .

直到五分钟前，巴尼才跑出树林，走在我们前面。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
” And then a dreadful thought flashed through her mind .
” 和 然后 一个 可怕 想法 闪光灯 通过 她 头脑 .

“然后，一个可怕的念头闪过她的脑海。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːd] ?
Could it be possible they had been drowned in the ford ?
可以 它 是 可能的 他们 有 到过 溺水 在 这 福特 ?

他们是否有可能溺死在浅滩里?

[bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
But that moment her eyes saw something that made her heart leap for joy ,
但 那 片刻 她 眼睛 锯 某物 那 制成 她 心 飞跃 为了 喜悦 ,

但就在那一刻，她看到了令她心花怒放的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['draʊnd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['wʌznt] .
something that looked drowned enough , but wasn't .
某物 那 看起来 溺水 足够的 , 但 不是 .

看起来像是被水淹没了，但实际上并没有。

['ruːdɒlf] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['səʊkɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [wʊd] [let] [hɪm] ,
Rudolph was running up the hill as fast as his soaking clothing would let him ,
鲁道夫 曾是 跑步 向上 这 爬坡道 作为 快速地 作为 他的 浸泡 衣服 会 让 他 ,

鲁道夫拼尽全力地往山上跑，尽管他的衣服已经湿透了。

[ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['breθləs] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and , reaching the door breathless enough , he sank down on the floor of the porch .
和 , 到达 这 门 喘不过气 足够的 , 他 沉没 向下 在 这 地面 的 这 门廊 .

他气喘吁吁地走到门口，瘫倒在门廊的地板上。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒerəld] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ Oh , Mrs . Gerald , ” he said , as soon as he could catch his breath ,
“ 哦 , 太太 . 杰拉尔德 , ” 他 说 , 作为 很快 作为 他 可以 抓住 他的 气息 ,

“哦，杰拉德夫人，”他喘过气来后说道。

" ['meɪbəl][ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] ; ['ðer] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][lɒg] [pleɪ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
" Mabel and Tattine are all right ; they're safe in the log play - house at the
" 梅布尔 和 - 是 全部 正确的 ; 它们是 安全的 在 这 日志 玩 - 房子 在 这
[kɔrnwɛlz] - ,
Cornwells ' ,
康沃尔 - ,

"梅布尔和塔蒂娜都很好；她们在康沃尔家的木屋游戏屋里很安全。"

[bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [fraɪt] .
but we've had an awful fright .
但 我们已经 有 一个 可怕 惊吓 .

但我们受到了极大的惊吓。

[ɪz] ['bɑ:ni] [həʊm] ?
Is Barney home ?
是 巴尼 家 ?

巴尼在家吗?

[wen] [ðə; ði][heɪl] [keɪm] [ai][taɪd] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][wi:; wi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][lɒg] [haʊs] ,
When the hail came I tied him to a tree and we ran into the log house ,
什么时候 这 冰雹 来了 我 系 他 到 一个 树 和 我们 跑 进入 这 日志 房子 ,

冰雹来袭时，我把他绑在树上，然后我们跑进了小木屋。

[bʌt; bət][hi:; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][ræn]
but he broke away the next minute and took to his heels and ran
但 他 打破 离开 这 下一个 分钟 和 采取 到 他的 高跟鞋 和 跑
[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd]['kæri] [hɪm] .
as fast as his legs could carry him .
作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .

但下一刻他就挣脱开来，拔腿就跑，跑得飞快。

['bɑrni:z] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [frɔ:d] , ['mɪsɪz] . ['dʒerəld] .
Barney's an awful fraud , Mrs . Gerald .
巴尼 一个 可怕 欺诈罪 , 太太 . 杰拉尔德 .

巴尼是个十足的骗子，杰拉德太太。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒerəld][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə] ['bɑrni:z]
" But Mrs . Gerald had no time just then to give heed to Barney's
" 但 太太 . 杰拉尔德 有 不 时间 只是 然后 到 给 注意 到 巴尼
[,mis'du:iŋ] .
misdoings .
不当行为 .

"但杰拉尔德太太当时根本没空去理会巴尼的恶行。"

['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [ræp] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] ['ru:dɒlf] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə]
Seizing a wrap from the hall , she ordered Rudolph into the house and to
抓住 一个 裹 从 这 大厅 , 她 订购 鲁道夫 进入 这 房子 和 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

她从走廊里抓起一块披肩，命令鲁道夫进屋上床睡觉。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gɒtn] [ðeə(r)] ,
as quickly as he could be gotten there ,
作为 迅速地 作为 他 可以 是 获得 那里 ,

他以最快的速度被送到那里。

[sent] ['fɪlɪp] [tu:; tə] ['ru:dɑ:lfs] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] ,
sent Philip to Rudolph's Mother with the word that the children were safe ,
发送 菲利普 到 鲁道夫的 母亲 和 这 单词 那 这 孩子们 是 安全的 ,

派菲利普去告诉鲁道夫的母亲，孩子们平安无事。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˌwægə'net] [tuː; tə] [brɪŋ] ['meɪbəl][ænd; ənd] - [həʊm] .
and then started off in the wagonette to bring Mabel and Tattine home .
和 然后 开始 离开 在 这 马车 到 带来 梅布尔 和 - 家 .

然后他们坐着四轮马车出发，去接梅布尔和塔蒂娜回家。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] - , ['snʌglɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wet] ['lɪt(ə)l] [self] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" Mamma , " said Tattine , snuggling her wet little self close to her
" 妈妈 , " 说 - , 依偎 她 湿的 小的 自己 关闭 到 她
['mʌðərz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Mother's side in the carriage ,
母亲的 边 在 这 运输 ,

"妈妈,"塔蒂娜说着，湿漉漉的小身子依偎在马车里妈妈的身边。

" ['ruːdɒlf] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['splendɪd] ,
" Rudolph was just splendid ,
" 鲁道夫 曾是 只是 灿烂 ,

"鲁道夫真是太棒了，

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hɔːl] ['bɑːni] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
the way he hauled Barney and us and the cart out of the water ,
这 方式 他 拖拽 巴尼 和 我们 和 这 大车 出去 的 这 水 ,

他把巴尼、我们还有手推车从水里拉出来的方式，

[bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] ['bɑːni] [naʊ] [tuː] .
but Mamma , I am done with Barney now too .
但 妈妈 , 我 是 完毕 和 巴尼 现在 也 .

但是妈妈，我也不再喜欢巴尼了。

[hiːz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ['aɪðə(r)] .
He's not to be trusted either .
他是 不是 到 是 可信 任何一个 .

他也不可信任。

" ['mɪsɪz] . ['dʒerəld] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ɪn] ['bɑrniːz]
" Mrs . Gerald thought of two or three things that might be urged in Barney's
" 太太 . 杰拉尔德 想法 的 二 或者 三 事物 那 可能 是 敦促 在 巴尼
['feɪvə(r)] ,
favor ,
偏爱 ,

杰拉德太太想到了两三件可能对巴尼有利的事情，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [kaɪnd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] ['taɪəd]
but it did not seem kind even to attempt to reason with two such tired
但 它 做过 不是 似乎 种类 甚至 到 试图 到 原因 和 二 这样的 疲劳的
[ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['spesəmən] ,
and soaking little specimens ,
和 浸泡 小的 标本 ,

但是，跟这两个又累又湿的小家伙讲道理似乎不太合适。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] , " [wel] , ['bɑːni] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːd] ,
so she only said , " Well , Barney can never again be trusted in the ford ,
所以 她 仅有的 说 , " 出色地 , 巴尼 能 绝不 再次 是 可信 在 这 福特 ,

所以她只说："唉，巴尼以后再也不能在浅滩里被信任了。"

[ðæts] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] . "
that's one sure thing . "
那就是 一 当然 事物 . "

这一点毋庸置疑。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['meɪbəl] ['wɔːmli] ; " [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
" No , indeed , " said Mabel warmly ; " I would not give fifty cents for him . "
" 不 , 的确 , " 说 梅布尔 热情地 ; " 我 会 不是 给 五十 分 为了 他 . "

"不，真的，"梅布尔热情地说，"我连五十美分都不愿意出给他。"

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ][wɒn]['lɪt(ə)l][smaɪl] ;
“ You can have him for nothing , ” said Tattine , with a wan little smile ;
“ 你 能 有 他 为了 没有什么 , ” 说 - , 和 一个 万 小的 微笑 ;

“你可以免费得到他，”塔蒂娜说着，脸上露出一丝淡淡的微笑；

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
“ after this he can never be trusted in anything .
“ 后 这 他 能 绝不 是 可信 在 任何事物 .

“从此以后，他任何事都不可信任。”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] .
“ IT IS THEIR NATURE TO .
“ 它 是 他们的 自然 到 .

这是他们的本性。

” - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz] ['grænmɑː] -
” Tattine was getting on beautifully with her attempt to use Grandma Luty's
” - 曾是 获得 在 非常漂亮 和 她 试图 到 使用 奶奶 -
[neɪm] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] ,
name at the proper time ,
姓名 在 这 恰当的 时间 ,

“塔蒂娜在尝试在合适的时机使用卢蒂奶奶的名字方面做得非常出色。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['bjuːtɪfli] [wɪð] ['grænmɑː]
and in the proper place , and she was getting on beautifully with grandma
和 在 这 恰当的 地方 , 和 她 曾是 获得 在 非常漂亮 和 奶奶
[hɜː'self] [æz; əz] [wel] .
herself as well .
她自己 作为 出色地 .

而且她待在合适的地方，她和奶奶相处得也非常好。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She loved everything about her ,
她 喜爱 一切 关于 她 ,

她爱她的一切，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['grænmɑː]
and wished it need not be so very long till she could be a grandma
和 希望 它 需要 不是 是 所以 非常 长的 直到 她 可以 是 一个 奶奶
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她希望自己不用等那么久就能当奶奶。

[hæv; həv] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][weə(r)] ['snəʊi] [kæps][ə'tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɜːtʃifs] [ə'raʊnd]
have white hair and wear snowy caps atop of it , and kerchiefs around
有 白色的 头发 和 穿 下雪的 帽子 顶部 的 它 , 和 手帕 大约
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

她有一头白发，头上戴着雪白的帽子，脖子上系着手帕。

[ænd; ənd][juːz][gəʊld] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['bɑːskɪt] .
and use gold eye - glasses and a knitting - basket .
和 使用 金子 眼睛 - 眼镜 和 一个 针织 - 篮子 .

并佩戴金眼镜，携带毛线篮。

['grænmɑ:] ['lu:ti] , [ju:; jʊ] [si:] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['grænd,mʌðə] .
Grandma Luty , you see , was one of the dear , old - fashioned grandmothers .
奶奶 卢蒂 ， 你 看 ， 曾是 一 的 这 亲爱的 ， 老的 - 造型 祖母们 .

你看，露蒂奶奶是一位慈祥和蔼、老派的奶奶。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] .
There are not many of them nowadays .
那里 是 不是 许多 的 他们 如今 .

如今这样的人不多了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][laɪk][tu:; tə] [dres] [səʊ][ju:; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)]
Most of them seem to like to dress so you cannot tell a grandmother
最多 的 他们 似乎 到 喜欢 到 裙子 所以 你 不能 告诉 一个 祖母
[frɒm; frəm][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['evrideɪ] ['mʌðə(r)] .
from just an ordinary everyday mother .
从 只是 一个 普通的 每天 母亲 .

她们中的大多数似乎都喜欢打扮得漂漂亮亮，让人分不清她是祖母还是普通的母亲。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] — [ə; eɪ][naɪs][əʊld][wʌn] ,
If you have a grandmother — a nice old one ,
如果 你 有 一个 祖母 — 一个 好的 老的 一 ，

如果你有一位祖母——一位慈祥的老奶奶，

[ai] [mi:n] — [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [get] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['kɜ:tʃɪf] ,
I mean — see if you cannot get her into the cap and kerchief ,
我 意思是 — 看 如果 你 不能 得到 她 进入 这 帽 和 头巾 ，

我的意思是——看看你能不能让她戴上帽子和头巾，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['lʌvli] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ɪn][ðem; ðəm] .
and then show her how lovely she looks in them .
和 然后 展示 她 如何 迷人的 她 看起来 在 他们 .

然后让她看看她穿上这些衣服有多漂亮。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ['grænmɑ:] - ['vɪzɪt][wɒz; wəz][ɔ:l]
But what I was going to tell you was that Grandma Luty's visit was all
但 什么 我 曾是 去 到 告诉 你 曾是 那 奶奶 - 访问 曾是 全部
[ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] - ,
a joy to Tattine ,
一个 喜悦 到 - ，

但我原本想告诉你的是，露蒂奶奶的来访让塔蒂娜非常开心。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] , [dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
and so when , just at daylight one morning ,
和 所以 什么时候 ， 只是 在 日光 一 早晨 ，

于是，就在一天清晨的黎明时分，

[ðə; ði]['setə(r)] ['pʌpiz] [ɪn][ðeə(r)]['ken(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kə'menst] [ə; eɪ]
the setter puppies in their kennel at the back of the house commenced a
这 塞特 小狗 在 他们的 狗窝 在 这 后退 的 这 房子 开始 一个
[prə'dɪdʒəs] ['bɑ:kɪŋ] ,
prodigious barking ,
惊人 叫声 ，

房子后面犬舍里的几只塞特犬幼崽开始狂吠不止。

- [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['grænmɑ:] .
Tattine's first thought was for Grandma .
- 第一的 想法 曾是 为了 奶奶 .

塔蒂娜首先想到的是奶奶。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ It's a perfect shame to have them wake her up , ” she said to herself ,
“ 它是 一个 完美的 耻辱 到 有 他们 唤醒 她 向上 , ” 她 说 到 她自己 ,

“让他们把她吵醒真是太可惜了，”她自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] , ” [səʊ] , ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ,
“ and I know a way to stop them , ” so , quiet as a mouse ,
“ 和 我 知道 一个 方式 到 停止 他们 , ” 所以 , 安静的 作为 一个 老鼠 ,

“而且我知道阻止他们的办法，”于是，他像老鼠一样悄无声息地说。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [slɪpt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bed] - ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] ['ræpə(r)] ,
she stole out of bed , slipped into her bed - slippers and her nurse's wrapper ,
她 偷窃 出去 的 床 , 滑倒了 进入 她 床 - 拖鞋 和 她 护士的 包装纸 ,

她悄悄地从床上爬起来，套上拖鞋和护士服，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [stəʊl] [ˌdaʊn'steəz] ,
that was lying across a chair , and then just as noiselessly stole downstairs ,
那 曾是 说谎 穿过 一个 椅子 , 和 然后 只是 作为 无声 偷窃 楼下 ,

它横躺在椅子上，然后悄无声息地溜下了楼。

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] , ['hʌrid] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ken(ə)l] ,
and unlocking the door leading to the back porch , hurried to open the gate of the kennel ,
和 解锁 这 门 领导 到 这 后退 门廊 , 慌忙 到 打开 这 门 的 这 狗窝 ,

他打开通往后廊的门，急忙打开狗舍的门。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['pʌpiz] [rʌn] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [stɒp] [ðeə(r)] ['bɑːkɪŋ] .
for simply to let the puppies run she knew would stop their barking .
为了 简单地 到 让 这 小狗 跑步 她 知道 会 停止 他们的 叫声 .

她知道，只要让小狗们跑一跑，它们的吠叫声就会停止。

\- [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] ,
Tattine was right about that , but just as she swung the gate open ,
\- 曾是 正确的 关于 那 , 但 只是 作为 她 摇摆 这 门 打开 ,

塔蒂娜说得没错，但就在她打开大门的那一刻，

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] - [maɪndz] ,
a happy thought struck those four little puppies ' minds ,
一个 快乐的 想法 击 那些 四 小的 小狗 - 思想 ,

四只小狗脑海中突然闪过一个快乐的想法。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
and as she started to run back to the house ,
和 作为 她 开始 到 跑步 后退 到 这 房子 ,

当她开始往房子跑的时候，

[ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['berid] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [frɪl] [ɒv; əv] [prɪ'sɪləz] ['ræpə(r)] .
all four of them buried their sharp little teeth in the frill of Priscilla's wrapper .
全部 四 的 他们 埋葬 他们的 锋利的 小的 牙齿 在 这 褶边 的 普莉希拉的 包装纸 .

它们四个都把锋利的小牙齿埋进了普里西拉的包装纸的褶边里。

[stɪl] - [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Still Tattine succeeded in making her way across the lawn back to the door ,
仍然 - 成功了 在 制作 她 方式 穿过 这 草地 后退 到 这 门 ,

尽管如此，塔蒂娜还是成功地穿过草坪回到了门口。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r)] ['pʌpiz] [ɪn] [təʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wiːk] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ]
although she had four puppies in tow and was almost weak from laughing
虽然 她 有 四 小狗 在 拖 和 曾是 几乎 虚弱的 从 笑
.
:
:

虽然她带着四只小狗，而且笑得几乎虚弱无力。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɪktʃə(r)]
She knew perfectly well what a funny picture
她 知道 完美 出色地 什么 一个 有趣的 图片

她非常清楚这是一张多么滑稽的照片。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] , [wɪð] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
she must make , with the wrapper that was so much too large for
她 必须 制作 ， 和 这 包装纸 那 曾是 所以 很多 也 大的 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

她必须用那张对她来说太大的包装纸来制作

['əʊnli] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [pʌf] [sliːvz] :
only kept in place by the big puff sleeves :
仅有的 保留 在 地方 经过 这 大的 噗 袖子 ：

仅靠那蓬松的大袖子才勉强固定住：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌpiz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [treɪn] .
and with the puppies pulling away for dear life , it the train .
和 和 这 小狗 拉 离开 为了 亲爱的 生活 ， 它 这 火车 .

小狗们拼命挣扎着想要逃命，火车也跟着动了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
When she reached the screen door , she had a tussle with them , one by one ,
什么时候 她 达到 这 屏幕 门 ， 她 有 一个 争执 和 他们 ， 一 经过 一 ，

当她走到纱门前时，她和他们一个接一个地扭打起来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [riːf] [ɪn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [skɜːt] [æz; əz] [iːtʃ] ['pʌpi] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli]
taking a sort of reef in the trailing skirt as each puppy was successfully
采取 一个 种类 的 礁 在 这 尾随 裙子 作为 每个 小狗 曾是 成功地
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ，

每处理掉一只小狗，裙摆上就形成一个类似礁石的褶皱。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] ,
until all of it was clear of the sharp little teeth ,
直到 全部 的 它 曾是 清除 的 这 锋利的 小的 牙齿 ，

直到所有尖利的小牙齿都被清除干净为止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bæŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and she could bang the door to between them .
和 她 可以 砰 这 门 到 之间 他们 .

她可以砰地一声关上门，挡在他们中间。

[ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] ['grænmɑ:] ['lu:ti] ['evə(r)] [lɑ:ft] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] [wen] - [təʊld]
I do not believe Grandma Luty ever laughed harder than when Tattine told
我 做 不是 相信 奶奶 卢蒂 曾经 笑了 更难 比 什么时候 - 讲述

[hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]
her all about it as they sat together in the porch that morning after
她 全部 关于 它 作为 他们 卫星 一起 在 这 门廊 那 早晨 后

['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

我不相信奶奶露蒂曾经笑得比那天早上吃完早饭后，塔蒂娜和她一起坐在门廊上，塔蒂娜把这件事告诉她时，奶奶露蒂笑得更厉害了。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)][kæp] [wei] ['əʊvə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] ,
She even laughed her cap way over on one side ,
她 甚至 笑了 她 帽 方式 超过 在 一 边 ，

她甚至笑着把帽子歪向一边。

[səʊ] [ðæt] - [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][gəʊld][pɪnz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] [tu:; tə]
so that Tattine had to take out the gold pins and put them in again to
所以 那 - 有 到 拿 出去 这 金子 别针 和 放 他们 在 再次 到

['streɪtn] [ˌaɪ 'ti:] .
straighten it .
拉直 它 .

所以塔蒂娜不得不把金针取下来，再重新插回去，把它矫正过来。

“ [bʌt; bət] ['grænmɑ:] , ” [sed] - , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['səubəd] [daʊn] , “ [ðəʊz] ['pʌpiz] ,
“ But Grandma , ” said Tattine , when they had sobered down , “ those puppies ,
“ 但 奶奶 ，” 说 - ，什么时候 他们 有 清醒 向下 ，“ 那些 小狗 ，

['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,
cunning as they are now ,
狡猾 作为 他们 是 现在 ，

“但是奶奶,”塔蒂娜在她们酒醒之后说道，“那些小狗，虽然现在很狡猾，

[wɪl] [dʒʌst][bi:; bi]['kru:əl] ['setəz] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] , ['kɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɒs] ,
will just be cruel setters when they grow up , killing everything they come across ,
将要 只是 是 残忍的 二传手 什么时候 他们 生长 向上 ， 杀 一切 他们 来 穿过 ，

它们长大后会变成残忍的猎杀者，杀死它们遇到的一切生物。

[bɝdz][ænd; ənd] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] . ”
birds and rabbits and chipmunks . ”
鸟类 和 兔子 和 花栗鼠 . ”

鸟类、兔子和花栗鼠。

“ - , ” [sed] ['grænmɑ:] ['lu:ti] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ,
“ Tattine , ” said Grandma Luty , with her dear ,
“ - ，” 说 奶奶 卢蒂 ， 和 她 亲爱的 ，

“塔蒂娜,”卢蒂奶奶用她亲爱的……说道。

['kaɪndli] [smaɪl] “ [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ðɪs]
kindly smile “ your Mother has told me how disappointed you have been this
亲切地 微笑 “ 你的 母亲 有 讲述 我 如何 失望的 你 有 到过 这

['sʌmə(r)] [ɪn] ['betsi] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,
summer in Betsy and Doctor and little Black - and - white ,
夏天 在 贝齐 和 医生 和 小的 黑色的 - 和 - 白色的 ，

亲切地微笑着说：“你妈妈告诉我，这个夏天你对贝茜、医生和小黑白有多么失望。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['bɑ:ni] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] ,
and that now Barney has fallen into disgrace ,
和 那 现在 巴尼 有 倒下 进入 耻辱 ，

而现在巴尼已经身败名裂了。

[sɪns] [hiː; hi] [kept] [juː; jʊ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
since he kept you so long in the ford the other day ,
自从 他 保留 你 所以 长的 在 这 福特 这 其他 天 ,

自从那天他把你留在浅滩那么久之后,

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
but I want to tell you something .
但 我 想 到 告诉 你 某物 .

但我还有件事想告诉你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [stɒp] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kruːəl] [θɪŋz] .
You must not stop loving them at all because they do what you call cruel things .
你 必须 不是 停止 爱 他们 在 全部 因为 他们 做 什么 你 称呼 残忍的 事物 .

即使他们做了你认为残忍的事情,你也绝不能停止爱他们。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [əʊld] [raɪm] : —
You have heard the old rhyme : —
你 有 听到 这 老的 韵 : —

你一定听过这首古老的童谣:——

" [let] [dɒgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] ,
" Let dogs delight to bark and bite ,
" 让 狗 喜 到 吠 和 咬 ,

"让狗尽情吠叫和撕咬吧,

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] :
For God has made them so :
为了 上帝 有 制成 他们 所以 :

因为上帝如此造他们:

[let] [beəz] [ænd; ənd] ['laɪənz] [graʊl] [ænd; ənd] [faɪt] ,
Let bears and lions growl and fight ,
让 熊 和 狮子 咆哮 和 斗争 ,

就让熊和狮子咆哮打斗吧,

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] . "
For ' tis their nature to . "
为了 - 的 他们的 自然 到 . "

因为这是他们的本性。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] [truː] ;
" Oh , yes , I know that , " said Tattine , " and I don't think it's all quite true ;
" 哦 , 是的 , 我 知道 那 , " 说 - , " 和 我 不 思考 它是 全部 相当 真的 ;

"哦,是的,我知道,"塔蒂娜说,"但我认为这并非完全属实;

['aʊə(r)] [dɒgz] [doʊnt] [baɪt] ([ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['baɪtɪŋ] ['piːp(ə)l]) , [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
our dogs don't bite (I suppose it means biting people) , bad as they are . "
我们的 狗 不 咬 (我 认为 它 方法 咬 人们) , 坏的 作为 他们 是 . "

我们的狗虽然很坏,但它们不会咬人(我猜这里的"咬人"指的是咬人)。

" [nəʊ] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ'self] [ðæt] [laɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] ['aɪðə(r)] ,
" No ; I've always thought myself that line was not quite fair to the dogs either ,
" 不 ; 我已经 总是 想法 我 那 线 曾是 不是 相当 公平的 到 这 狗 任何一个 ,

"不;我一直觉得那条线对狗来说也不太公平。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrsəz] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] ['mʌsnt] [bleɪm] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but the verses mean that we mustn't blame animals for doing things that it
但 这 诗句 意思是 那 我们 不得 责备 动物 为了 正在做 事物 那 它
[ɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də] . ”
is their nature to do . ”
是 他们的 自然 到 做 . ”

但这些诗句的意思是，我们不应该责怪动物做它们天性使然的事情。

“ [ænd; ənd] [jet] , ['grænmɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] ['nɔːti] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
“ And yet , Grandma , I am not allowed to do naughty things because it
“ 和 然而 , 奶奶 , 我 是 不是 允许 到 做 淘气 事物 因为 它
[ɪz][maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] . ”
is my nature to . ”
是 我的 自然 到 . ”

“可是，奶奶，我不能做坏事，因为这是我的天性。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] , - , [ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪfrəns] .
“ Ah , but , Tattine , there lies the beautiful difference .
“ 啊 , 但 , - , 那里 谎言 这 美丽的 不同之处 .

“啊，但是，塔蒂娜，这就是美妙的区别所在。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] ,
You can be reasoned with , and made to understand things ,
你 能 是 有理智的 和 , 和 制成 到 理解 事物 ,

你可以讲道理，也可以被引导理解事物。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks]
so that you can change your nature — I mean the part of you that makes
所以 那 你 能 改变 你的 自然 — 我 意思是 这 部分 的 你 那 制作
[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] ['nɔːti] [θɪŋz] .
you sometimes love to do naughty things .
你 有时 爱 到 做 淘气 事物 .

这样你就能改变你的本性——我是指你身上让你有时喜欢做坏事的那部分。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ,
“ There's another part of your nature that is dear and good and sweet ,
“ 有 其他 部分 的 你的 自然 那 是 亲爱的 和 好的 和 甜的 ,

“你天性中还有另一部分可爱、善良、美好，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] .
and doesn't need to be changed at all .
和 不 需要 到 是 已更改 在 全部 .

完全不需要更改。

[bʌt; bət] ['betsi] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [weɪz] ,
But Betsy and Doctor can only be trained in a few ways ,
但 贝齐 和 医生 能 仅有的 是 受过训练 在 一个 很少 方式 ,

但是贝琪和医生只能通过几种方式进行训练。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] ['riːəli] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
and never to really change their nature .
和 绝不 到 真的 改变 他们的 自然 .

而且他们的本性也永远不会真正改变。

“ ['setəz] [hæv; həv] ['hʌntɪd] ['ræbɪts] ['ɔːlweɪz] , ['kɪtnz] [hæv; həv] [prei] [ə'pɒn] [bɝdz] , [ænd; ənd]
“ Setters have hunted rabbits always , kittens have preyed upon birds , and
“ 二传手 有 猎杀 兔子 总是 , 小猫 有 被捕食 之上 鸟类 , 和
['dɔŋkiz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
donkeys , as a rule ,
驴 , 作为 一个 规则 ,

“塞特犬一直以来都以兔子为猎物，小猫一直以鸟类为猎物，而驴子，通常来说，

[hæv; həv] [stʊd] [stɪl] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . ”
have stood still whenever they wanted to . ”
有 站立 仍然 每当 他们 通缉 到 . ”

他们想停下来就停下来。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ai]['wʌndə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [səʊ] ? ”
“ But why , I wonder , were they made so ? ”
“ 但 为什么 , 我 想知道 , 是 他们 制成 所以 ? ”

“但我很好奇，它们为什么会被设计成这样呢？”

“ [juː; jʊ][nɔː(r)][ai][nɔː(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] , - ,
“ You nor I nor nobody knows , Tattine ,
“ 你 也不 我 也不 无人 知道 , - ,

“你、我、任何人都不知道，塔蒂娜。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['dɪfrəntli] ?
but isn't it fine that for some reason we are made differently ?
但 不是 它 美好的 那 为了 一些 原因 我们 是 制成 不同 ?

但我们因为某些原因而与众不同，难道这不好吗？

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['riːznəbl] [ænd; ənd][traɪ][hɑːd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
If we will only be reasonable and try hard enough and in the right way ,
如果 我们 将要 仅有的 是 合理的 和 尝试 难的 足够的 和 在 这 正确的 方式 ,

如果我们能保持理性，并付出足够的努力，以正确的方式去做，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] ['eniθɪŋ] . ”
we can overcome anything . ”
我们 能 克服 任何事物 . ”

我们能克服一切困难。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['sɜːmən] , ['grænmɑː] ['luːti] . ”
“ It's a little like a sermon , Grandma Luty . ”
“ 它是 一个 小的 喜欢 一个 讲道 , 奶奶 卢蒂 . ”

“这有点像布道，卢蒂奶奶。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] ,
“ It's a little bit of a one then , for it's over ,
“ 它是 一个 小的 少量 的 一个 一 然后 , 为了 它是 超过 ,

“那这就有点像是一场定局了，因为一切都结束了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [gɪv] ['betsi] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːd] [hʌg] ,
but you go this minute and give Betsy and Doctor a good hard hug ,
但 你 去 这 分钟 和 给 贝齐 和 医生 一个 好的 难的 拥抱 ,

你现在就去给贝琪和医生一个大大的拥抱。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .
and tell them you forgive them .
和 告诉 他们 你 原谅 他们 .

告诉他们你原谅他们了。

” [ænd; ənd] - [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['betsi] , [huː] [hæd; həd]
” And Tattine did as she was bid , and Doctor and Betsy , who had
” 和 - 做过 作为 她 曾是 出价 , 和 医生 和 贝齐 , WHO 有
['sædli] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪŋ] ,
sadly missed her petting ,
令人遗憾的是 错过 她 抚摸 ,

“于是塔蒂娜照做了，而医生和贝齐，他们很遗憾地错过了对她的抚摸，

[wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
were wild with delight .
是 荒野 和 喜 .

欣喜若狂。

“ [bʌt; bət][doʊnt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm]
“ But don't even you yourselves wish , ” she said , looking down at them
“ 但 不 甚至 你 你们自己 希望 , ” 她 说 , 寻找 向下 在 他们
['ruːfəli] ,
ruefully ,
懊悔地 ,

“可是你们自己难道不希望如此吗? ”她懊悔地看着他们说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [kɪl] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['ræbɪts] ?
“ that it was not your nature to kill dear little baby rabbits ?
“ 那 它 曾是 不是 你的 自然 到 杀 亲爱的 小的 婴儿 兔子 ?

“难道你天性不忍心杀害可爱的小兔子吗? ”

” [ænd; ənd] - [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd]
” And Tattine thought they looked as though they really were very sorry indeed
” 和 - 想法 他们 看起来 作为 尽管 他们 真的 是 非常 对不起 的确
.
.
.

“塔蒂娜觉得他们看起来真的非常抱歉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神